

『中観優波提舍開宝篋』テキスト・訳注

宮 崎 泉

はじめに

インド後期中観派に属するアティシャ (Atiśa, Dīpaṃkaraśrījñāna, 982–1054) は、60 才の時にチベットに入り、布教活動や翻訳活動を通してその後のチベット仏教の展開に影響を与えたことで知られる。

アティシャは哲学者というより宗教者の性格が強く、主著である『菩提道灯』(Bodhipathapradīpa) も、その名の通り、修道体系の叙述を中心としている。

『菩提道灯』に説かれる修道体系は、声聞乗、波羅蜜乗、真言乗と呼ばれる、いわゆる小乗、大乘の中の顯教、大乘の中の密教という三者を統合しようとする点に特長がある。三者は、実践主体の側では、その主体の機根・能力の点から統合される。一方、修道体系の側では、菩薩戒の中に声聞乗の律を取り込む、あるいは、特に能力の優れた者には密教を推奨するといった形でまとめられ、声聞乗、波羅蜜乗、真言乗それぞれに価値が与えられている。もっともこの三者の統合は、菩薩戒の中に声聞乗の律を含むことは瑜伽行派以来の伝統であるなど、アティシャの創意ではない。

さて、本稿で扱う『中観優波提舍開宝篋』(Ratnakaraṇḍodghāta-nāma-madhyamakopadeśa、以下『開宝篋』) も、『菩提道灯』同様、修道体系を扱う著作であるが、菩提心の解説が過半を占め、菩提心がこの著作の主題となっている。『開宝篋』に説かれる菩提心説は『菩提道灯』に説かれる修道体系を菩提心という観点から展開したものと考えることができる。アティシャが菩提心を重視したことはこれまで指摘されてきているが、そのアティシャの菩提心説が具体的に説かれる点で重要な著作である。

『開宝篋』にはアティシャ自身による章立てはないが、便宜的に内容の点からまとめれば次のようになる。

1 菩提心の必要性和その根拠

96b1–98b4

2 菩提心詳説 [序]

98b4–98b6

2.1	発心の因	98b6-99a3
2.2	発心の縁	99a3-100a5
2.3	発心の本質	100a5-100a6
2.4	発心の形態	100a6-100b1
2.5	菩提心を清浄にすること	100b1-100b3
2.6	菩提心の摂受	100b3-103a2
2.7	菩提心の護持	103a2-103b4
2.8	菩提心を捨てるという罪が生じる因	103b4-103b7
2.9	菩提心を捨てた弊害	103b7-104a1
2.10	他人に菩提心が生じたことを随喜する功德	104a1-104a3
2.11	他人の菩提心が生じることを阻害することの弊害	104a3-104a6
2.12	菩提心の増大	104a6-105b1
2.13	菩提心の功德	105b1-106a1
3	仏、菩薩について	106a1-112b3
4	諸学派とその論師	112b3-113a4
5	ナーガールジュナについて	
5.1	ナーガールジュナの著作について	113a4-113b6
5.2	ナーガールジュナの授記について	113b6-115b2
5.3	ナーガールジュナの異熟身	115b2-115b5
5.4	ナーガールジュナの誓願身	115b5-116a1
6	真言乗について	116a1-116b3

このように、『開宝篋』は、教証を用いながら菩提心の必要性を説くことから始め、続いて 13 の観点から菩提心を詳述する。さらに、仏・菩薩の所行について説明しながら菩提心の必要性が強調される。その最後には中観派に対する反論があるが、それに対してアティシャは、ナーガールジュナ（Nāgārjuna, 龍樹）が経典に授記されているを根拠としてその反論に答えている。「4. 諸学派とその論師」では著作活動の点から論師を分類して列挙し、「5. ナーガールジュナについて」では、ナーガールジュナ自身について詳説す

る。そこにはナーガールジュナの授記も解説される。そして最後に鋭敏な能力を持つ者の中でも特に鋭敏な者に対して真言乗を推奨する点は、主著『菩提道灯』と同様である。筆者は既に宮崎 (1993) において『開宝篋』の内容を概観を行ったことがあるので、ここでは簡単に内容を記すに止める。詳しくは、宮崎 (1993) ならびに本稿のテキスト・訳注を参照されたい。

これまで『開宝篋』を中心的に扱った研究としては、筆者による宮崎 (1993) (1995) (2002) (2004) があるが、テキスト校訂は宮崎 (1993) に含まれる 3～5 章だけであり、訳は望月 (1996) の 2 章の独訳があるにすぎない。そこで本稿では『開宝篋』全体のテキストとともにその訳注も提示することにした。宮崎 (1993) において既に発表した箇所も、今回金写本も含めて再検討し修正すべき点もあったため、本稿に含めることとした。また、2 章の翻訳にあたっては、訳注にいちいち記していないが、望月訳も随時参照した。参考になる点も多かったことをここに記しておきたい。

チベット語テキストの校訂は、デルゲ版を底本とし、チョネ版、ナルタン版、北京版、金写本と校合した。テキストの異同を示す注には、その範囲を示すため () の中にテキスト中の語を再掲している。また、pa/ba, na/da/ra といった紛らわしい文字は、煩を避けるため必要な場合を除き注記していない。pa/ba は現在の正書法に従った形に統一した。また略字 (bsdus yig) の注記も省略した。

所引の經典、論書のうち、サンスクリット原典が存在するものはサンスクリット原典だけを注に挙げた。原典が現存しないものはチベット訳を示し、デルゲ版、北京版大蔵經中の位置だけを記した。

また『開宝篋』の北京版テキストには乱丁があるため、本稿で『開宝篋』の位置を示す必要がある時はデルゲ版だけを用いた。以下にデルゲ版と北京版の対照表を付しておく。

D	P
96b1-106a5	106b6-119a3
106a5-107a4	127a1-128a2
107a4-113a6	119a3-127a1
113a6-116b7	128a2-132b3

なお、略号表、使用テキスト一覧、参考文献は本稿末に付した。

第 1 章 『中観優波提舍開宝篋』 テキスト

D96b (C2) (D1) (G1) (N4) (P6)

G150b rgya gar skad du / (P7) *Ra tna ka ra ṇḍa u¹ dgha ṭe ma dhya ma nā ma u² pa de śa //*

bod skad du / *dBu ma'i man ṇag rin po che'i za ma* (N5) *tog kha phye ba* ṣes bya ba /³

rje btsun 'Jam pa'i rdo rje la phyag 'tshal lo //

dkon mchog gsum la (G2) phyag (C3) 'tshal (P8) lo //

1

slob dpon **Klu sgrub** kyi brgyud pa'i (D2) gdams⁴ ṇag bri bar bya'o //

'di ni skyes bu gaṇ ṣig bdag daṇ 'gro ba ma lus pa'i 'khor ba thog ma (N6) med pa can gyi

P107a sdug bsṇal rjes su dran pas til (P1) 'bru tsam gyi dños po yaṇ mi 'dzin (G3) pa / 'jig rten gyi

dños po daṇ / bya ba ma lus pa (C4) mchil ma'i thal ba ltar bor ba /⁵ daṇ po khas (D3) blaṇs⁶

pa'i tshul khrims kyi sdom pa gsum ma ṇams (N7) śiṇ (P2) gtsaṇ ba / thos pa daṇ bsam pa'i

śes rab daṇ ldan pa /⁷ raṇ (G4) bzin gyis sñiṇ rje yod pa / dam pa'i chos kyi phyir lus daṇ srog

la yaṇ mi lta ba des / slob dpon 'phags pa **Klu** (C5) **sgrub** kyi brgyud pa'i (P3) gdams ṇag yod

N106a pa'i skyes bu dam (N1) pa (D4) btsal la / de dus yun riṇ por mñes par byas nas las (G5) daṇ po

pa yin pas sa tra chen po'am / groṇ khyer chen po'am / dgon pa'am / bas mtha' (P4) la sogs

pa 'tsho ba sgrub sla bar gnas la / dkon (N2) mchog (C6) gsum gyi gzugs brñan⁸ gyi spyān śnar

stan 'jam ṣiṇ 'bol ba la (D5) (G6) 'dug la / 'di ltar sems can⁹ gyi rigs ni sgo ṇa las skyes pa

daṇ / (P5) drod gśer las skyes pa daṇ / brdzus¹⁰ te skyes pa daṇ / gzugs can daṇ /¹¹ gzugs can

G151a ma yin pa daṇ / (N3) 'du śes can¹² daṇ /¹³ 'du śes (C7) can (G1) ma yin pa'i 'gro ba lña'i sems

can la legs par (P6) bltas la / (D6) thams cad ni bdag gi ma yin te / ma 'di dag gis bdag gi ched

du sdig pa byas śiṇ bsags pas de'i rnam smin gyis da lta sdug bsṇal (G2) maṇ (N4) po¹⁴ ṇams

¹ (ṇḍa u) GNP: ṇḍo ² (ma u) GNP: mo ³ (/) GNP: om. ⁴ (gdams) GNP: man ⁵ (/) GNP: om.

⁶ (blaṇs) G: blaṇ ⁷ (/) CDN: om. ⁸ (brñan) GNP: rñan ⁹ (can) N: om. ¹⁰ (brdzus) C: rdzus ¹¹ (/) GNP: om.

¹² (can) N: om. ¹³ (/) GNP: om. ¹⁴ (po) N: pa

su myon ño //

'phags pa (P7) **Klu sgrub** kyi žal sña nas /

rnam rtog bag (C1) chags ñes pa yis //

C99a

'gro ba gsum po rnam¹ rmoñs la //

blo (D7) dañ ldan pas legs bltas nas //

'khor ba'i gnas nas gdon² par bya //³⁽¹⁾

žes gsuñs (G3) (P8) pa dañ / yañ (N5) 'phags pa **Klu sgrub** kyi žal sña nas //⁴

srid pa'i btson ra'i nañ gnas (C2) pa //

ñon moñs me yis gduñs pa yi //

sems can gañ yin thams cad sñon //

pha ma mdza' (D1) bśes (P1) rtsa lag tu //

D97a

gyur ciñ phan cher (G4) btags pas na //

P107b

'di dag bdag (N6) gis sdug bsñal byas //

da ni bde bar bya bar rigs //⁽²⁾

žes gsuñs pas drin śes pas (C3) bdag gis 'di dag bsgral ba dañ / dgrol (P2) ba dañ / dbugs dbyuñ

ba dañ / mya ñan (D2) (G5) las bzla'o žes tshad med pa bžis byañ chub tu sems bskyed la / de'i

(N7) ched du tshogs gñis bsags par bya'o //

rmi lam gyi sems dañ ma bral bas ⁵ nam (P3) mkha'i dbyiñs 'di dkon mchog (C4) gsum gyis

til gyi ga'u (G6) bžin du khyab pa la / dam pa bdun dañ / 'du śes bdun dran par (D3) byas pa

dañ / rjes su dran pa'i (N1) tshigs su bcad pa yañ brjod de / gñen (P4) po drug gi sgo nas lus kyi

N106b

bkod pa yañ byas nas phyag bya ba dañ / mchod pa dañ //⁶ (G1) sdig pa bśags (C5) pa dañ / rjes

G151b

¹ (rnam) N: rnam; ² (gdon) GNP: 'don; ³ (//) GNP: om.; ⁴ (//) P: //; ⁵ GNP: ad. /; ⁶ (//) CDG: om.

(1) *Piṇḍīkṛtasādhana*, k.3.

vikalpavāsanādoṣāñ jagattrayavimohakān /
samabhivīkṣya tān dhīmān yogatantreṇa śodhayet /

(2) cf. *Bodhicittavivaraṇa*, k.75.

srid pa'i btson rar sems can ni //
ñon moñs me yis gduñs rnam la //
bdag gis sdug bsñal byin pa ltar //
de bžin bde ba sbyin par rigs //

su yi rañ ba dañ / bskul ba dañ / gsol ba gdab pa dañ / skyabs su 'gro ba _(P5) dañ / _(N2) byañ
_(D4) chub tu sems bskyed pa dañ / lus dbul ba dañ / sdom pa blañ ba dañ / theg pa chen po'i
_(G2) lam la gnas par dam bcas la / de dag byañ chub chen por yoñs su _(C6) bsño bar bya'o //
_(P6) de dag thams cad chos kyi dbyiñs su gyur te / mchod pa'i gnas _(N3) dañ / mchod pa'i
 tshogs _(D5) de dag thams cad dañ po gañ nas byon / da _(G3) lta gañ du bžud sñam du brtags
 na¹ gañ nas kyañ ma byon /² gañ du yañ _(P7) ma bžud /³ phyi nañ gi chos 'di dag _(C7) kyañ de
 kho na bžin yin pas / thams cad rañ sems sgyu ma'i rnam par 'phrul pa _(N4) brdzun bžin du
 snañ / snañ _(G4) bžin du brdzun pas de dag lus la _(D6) bsdu /⁴ de yañ sems la _(P8) bsdu / sems
 C99b ni kha dog med pa / dbyibs med pa /⁵ rañ bžin gyis 'od gsal ba /⁶ _(C1) gdod nas ma skyes
 pa'o // so sor rtogs pa'i śes rab de ñid kyañ _(G5) 'od _(N5) gsal bar gyur to // bar der śes pa ci
 P108a _(P1) yañ ma yin la / cir⁷ yañ mi gnas _(D7) pa / cir yañ ma grub pa / ci'i rnam par yañ ma skyes
 pa / spros pa ma lus pa ñe bar ži ba / ston ka'i ñi ma phyed kyi nam _(C2) mkha'i guñ lta _(G6)
 bu'i mtshan ma'i _(P2) rdul thams cad deñs _(N6) pa'i nam mkha' rdo rje'i tiñ ñe 'dzin snañ ba
 D97b med pa la ji⁸ tsam nus par gnas so // ma goms pa'i dbañ gis sems yeñs par gyur na _(D1) yañ
 G152a de ñid du bkug la gnas so // thun _(P3) gžan _(G1) yañ de bžin du bya'o // _(C3) thun grañs mañ la
 yun thuñ bar _(N7) bya'o /⁹ gañ gi tshe goms par gyur ciñ cuñ¹⁰ zad brtan¹¹ pa na ji riñ ji riñ
 bya'o // sgrib pa lña po so so'i gñen pos ži bar bya'o // de nas _(P4) mig phye la _(G2) e ma 'o ño
 mtshar ro // _(D2) chos kyi dbyiñs ci yañ med pa la cir yañ snañ ba _(C4) 'di ño mtshar che'o //
 N107a 'di dag _(N1) ni rañ gi sems ñid brdzun pa'i rnam 'phrul brdzun bžin du snañ / snañ bžin du
_(P5) rdzun pa ste / sgyu ma'i dpe brgyad kyis _(G3) mtshon pa snañ la rañ bžin med pa'o žes
 bltas la smon lam btab nas skyil mo _(D3) kruñ dal gyis _(C5) _(N2) bśig la lañs te sã tstsha¹² la
 sogs pa dge ba'i las ci nus _(P6) pa bya'o // de dag thun drug tu tshogs gñis bsags pa la _(G4)
 'bad do // ñal ba'i dus su ston pa ñid du bsgoms la de'i nañ du gñid log par bya'o // de nas
 thun tha ma la byams pa dañ sñiñ _(P7) _(N3) rje las byuñ _(C6) ba'i _(D4) byañ chub kyi sems kyis
 bsłañ bar bsam mo // des ni don dam pa _(G5) byañ chub kyi sems bskyed pa yin no // zas la
 cha bžir bgo bar bya'o //

¹ (na) GNP: nas ² (/) NP: om. ³ (/) NP: om. ⁴ (/) GNP: om. ⁵ (/) NP: om. ⁶ (/) GNP: om. ⁷ (cir) G: ci
⁸ (ji) GNP: ci ⁹ (//) N: / ¹⁰ (cuñ) N: om. ¹¹ (brtan) N: bstan ¹² (sã tstsha) CD: tsha tsha

slob dpon **Klu sgrub** kyi žal sña nas _(P8) kyañ /

don dam pa byañ chub kyi sems ni¹ gsañ sñags kyi sgo'i _(N4) spyad pa spyod pa'i byañ

chub _(C7) sems dpa' _(D5) bsgom pa'i _(G6) stobs kyis bskyed par bya ba yin no⁽³⁾

žes gsuñs so // de ltar gus pa dañ /² _(P1) yun riñ ba dañ / rgyun mi 'chad par 'bad par byas P108b

na³ sems can la sñiñ rje yañ šugs kyis skye ste / slob dpon **Klu** _(N5) **sgrub** kyi žal sña nas /

(G1)

G152b

de ltar rnal 'byor pa rnams kyis // _(C1)

C100a

stoñ pa ñid 'di _(P2) bsgoms _(D6) byas na //

blo ni gžan don la dga' bar //

'gyur ba 'di la the tshom med //⁽⁴⁾

yañ /⁴

gdod nas skye med don de ni //

blo yis gtiñ nas rtogs⁵ gyur nas //

'khor _(G2) ba'i 'dam _(N6) du byiñ ba la // _(P3)

sñiñ rje ñaṅ gis _(C2) skye bar 'gyur //⁶⁽⁵⁾

žes gsuñs so //

de ltar rnal 'byor pa des _(D7) ñaṅ du mñam par bžag pa na / don dam byañ chub kyi sems

bsgoms la / de las lañs pa na kun rdzob byañ _(G3) chub kyi sems _(P4) bsgoms⁷ pas stoñ pa sñiñ

rje _(N7) chen po'i sñiñ po can gyi _(C3) byañ chub kyi sems gñis po brtan par bya'o // **rNam**

par snañ mdzad mñon par byañ chub pa las /

¹ (ni) GNP: kyi ² (/) P: om. ³ GNP: ad. / ⁴ (/) GNP: om. ⁵ (rtogs) GNP: gtogs ⁶ (//) NP: om.
⁷ (bsgoms) G: bsgom

⁽³⁾ *Bodhicittavivaraṇa*, p.184.

byañ chub sems dpa' gsañ sñags kyi sgor spyad pa spyod pa rnams kyis de ltar kun rdzob kyi rnam pas byañ chub kyi sems smon pa'i rañ bžin can bskyed nas / don dam pa'i byañ chub kyi sems bsgom pa'i stobs kyis bskyed par bya ba yin pas de'i phyir de'i rañ bžin bśad par bya'o //

⁽⁴⁾ *Bodhicittavivaraṇa*, k.73.

de ltar stoñ pa ñid 'di ni //
rnal 'byor pa yis bsgom byas na //
gžan gyi don la chags pa'i blo //
'byuñ bar 'gyur ba the tshom med //

⁽⁵⁾ Not identified.

- D98a byañ (D1) chub nam mkha'i mtshan ñid de //
rtog pa (G4) (P5) thams cad spañs pa'o //(6)
žes dañ / *Šes rab bsdus pa* las /
- N107b thob par bya ba'i (N1) chos ni rdul tsam yod ma yin //
byañ chub dños (C4) por bzuñ nas mchog 'dzin ma byed cig //
dañ po'i las can (P6) de la de skad bstan (D2) par bya //1(7) (G5)
žes pa dañ / *Yum chen mo 'bum pa* las /
ñas ni ci yañ thob pa med pa kho nar byañ chub kyi sñiñ por mñon par rdzogs (N2) par
sañs rgyas so //2(8)
žes gsuñs so // 'phags (P7) pa *Chos yañ dag par bsdud* (C5) *pa* las kyañ / (G6)
de la byañ chub sems dpa' 'dod pa chuñ ba gañ (D3) že na / gañ byañ chub kyañ mi
'dod pa'o // chog šes pa gañ že na / gañ byañ chub kyi sems la lhag par (P8) ma (N3) žen
pa'o //3(9)
- G153a žes gsuñs so // gžan mdo sde rin po che du (G1) ma dañ / gsañ sñags kyi rgyud du ma nas don
'di (C6) ñid gsuñs so // dpal *gSañ ba 'dus pa* las /
- P109a dños po (D4) thams cad dañ (P1) bral žiñ //
phuñ po khamś dañ skye mched dañ //
gzuñ dañ (G2) 'dzin pa rnam (N4) par spañs //
chos bdag med par mñam ñid pas //
rañ semś gdod nas ma skyes pa //

¹ (//) GNP: / ² (//) CD: om. ³ (//) CD: om.

(6) *Vairocanābhīṣambodhi*, D (494) tha 226b7–227a1, P [5](126) tha 191b6.

byañ chub nam mkha'i mtshan ñid do //

kun tu rtog pa thams cad spañs //

(7) *Ratnagūṇasañcaya-gāthā*, XV-3cd.

(dānaṃ ca śīlam api kṣānti tathaiva vīryaṃ

dyānāni prajñā pariṇāmayitavya bodhau /)

na ca bodhi skandha vimṛśitva parāmrṣeyā

ye ādikarmaka na deśayitavyaṃ evaṃ //

(8) Not identified.

(9) Not identified.

stoñ pa ñid kyi ño bo _(C7) ñid // ¹ _(P2) ⁽¹⁰⁾
 ces dañ / 'phags pa **brGyad stoñ pa** las kyañ /
 Śā ri'i bu gañ sems ma _(D5) _(G3) yin pa de ni sems med pa'o // gañ sems med pa de ni
 sems _(N5) rañ bzin gyis 'od gsal ba'o // ² ₍₁₁₎
 žes gsuñs _(P3) so // 'phags pa **Klu sgrub** kyi žal sña nas kyañ /
 sems ni sañs rgyas _(C1) thams cad kyi // ³
 ma gzigs _(G4) gzigs par ma yin te //
 rañ bzin med pa'i rañ bzin la // _(D6)
 ji lta bu žig _(P4) gzigs par 'gyur // ⁴ ₍₁₂₎
 žes _(N6) gsuñs so // rje btsun '**Phags pa lha'i** žal nas kyañ /
 sems kyis⁵ sems med rtogs bya'i phyir //
 gañ tshe _(G5) goms par bya ba yin // _(C2)
 de tshe sems ni mthoñ mi _(P5) 'gyur // ⁶ ₍₁₃₎
 žes gsuñs so // 'phags pa **Chos yañ dag par** _(D7) **sdud⁷ pa** las kyañ /
 lha'i bu dag gžan _(N7) yañ byañ chub kyi sems la mñon par žen pa de yañ bdud kyi las
_(G6) so // sems _(P6) sgyu mar ma 'tshal nas sems la dños por bzuñ ste / _(C3) bla na med
 pa'i byañ chub tu sems bskyed pa gañ lags pa de mthol lo bsāgs so // ⁸ ₍₁₄₎

¹ (/) GNP: om. ² (/) CD: om. ³ (/) N: om. ⁴ (/) NP: om. ⁵ (kyis) GNP: kyi ⁶ (/) NP: om.
⁷ (sdud) GNP: bsdud ⁸ (/) CD: om.

⁽¹⁰⁾ *Guhyasamāja*, II, p.10, ll.3–4.

sarvabhāvavigataṃ skandhadhātuvāyanagrāhyagrāhakavarjitam / dharmanairātmyasamatayā svacittam
 ādyanutpannaṃ śūnyatābhāvam /

⁽¹¹⁾ *Aṣṭasāhasrikā*, p.3, l.18.

taccittam acittam / prakṛtiś cittasya prabhāsvarā //

⁽¹²⁾ *Bodhicittavivarāṇa*, k.43.

mdor na sañs rgyas rnams kyis ni //
 gzigs par ma gyur gzigs mi 'gyur //
 rañ bzin med pa'i rañ bzin can //
 ji lta bur na gzigs par 'gyur //

Also cited in the *Ekasmṛtyupadeśa* of Atiśa, D (3928) a 95a5, P [102](5323) a 26a3–4.

⁽¹³⁾ *Jñānasārasamuccaya*, k.33abc (Skt Ms. fol. 4a3). Cited in the *Tattvaratnāvalī*.

cittaṃ niścitya bodhena abhyāsaṃ kurute yadā /
 tadā cittaṃ na paśyāmi (kva gataṃ kva sthitaṃ bhavet //)

⁽¹⁴⁾ Not identified.

D98b žes gsuñs so // (D1)

N108a skye ba sña ma (N1) grañs med (P7) par theg pa chen (G1) po la goms pa / rgyud legs par

G153b sbyañs pa / dbañ po rnon pos ni kun rdzob byañ chub kyi sems de ñid don dam byañ chub
kyi (C4) sems bskyed du śes¹ te / stoñ pa ñid dañ sñiñ rje (P8) chen po can yin pas /² rnam (N2)
pa thams cad kyi mchog (G2) dañ ldan pa'i (D2) stoñ pa ñid du gnas so // don 'di la dgoñs nas
slob dpon **Klu sgrub** kyi žal sña nas /

P109b bdag dañ phuñ po la sogs (P1) dañ //

rnam śes rtog pas ma bsgribs (C5) pa //

sañs rgyas rnams kyis³ byañ chub sems // (G3)

stoñ pa'i (N3) mtshan ñid dag tu bžed //⁴⁽¹⁵⁾

ces gsuñs so //

'o na (D3) ji ltar že na / kun rdzob tu sgyu ma'i (P2) skyes bu dañ / sprul pa'i skyes bus byañ
chub tu sems bskyed pa de lta bur bskyed par bya'o // ji skad du / (C6) 'phags pa **Klu'i** (G4)
rgyal po rgya mtshos žus pa las /

klu'i (N4) rgyal po chos gcig gis (P3) byañ chub sems dpa' rnams myur du bla na med
(D4) pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu mñon par rdzogs par 'tshañ rgya ste / chos
gcig po gañ že na / (G5) sems can thams cad mi gtoñ (C7) ba'i byañ chub (P4) kyi sems
so⁽¹⁶⁾

žes (N5) gsuñs pas de bskyed dgos so //

¹ (sems bskyed du śes) GNP: sems su 'du śes ² (/) C: om. ³ (kyis) GNP: kyi ⁴ (//) NP: /

(15) *Bodhicittavivaraṇa*, k.2.

sañs rgyas rnams kyi byañ chub sems //
bdag dañ phuñ sogs rnam rig gi //
rtog pa rnams kyis ma bsgribs pa //
rtag tu stoñ ñid mtshan ñid bžed //

(16) *Sāgaramatipariṣcchā*, D (152) 58b7–59a1, P [33](819) pu 63b4–5

blo gros rgya mtsho theg pa chen po sdud par 'gyur ba'i chos gcig ste / chos gcig gañ že na / 'di lta ste / byañ
chub kyi sems brjed pa med ciñ bag yod pa ste / blo gros rgya mtsho 'di ni theg pa chen po sdud par 'gyur ba'i
chos gcig go //

sems de skye ba'i (1) rgyu dañ / (2) rkyen dañ / (3) ño bo dañ / (4) rnam pa (D5) dañ / (5) sbyañ ba dañ / (6) gzuñ ba dañ / (7) bsruñ ba dañ / (G6) (12) spel ba dañ / (13) de'i phan yon dañ / (8) gtoñ (P5) ba'i rgyu dañ / (9) btañ ba'i ñes dmigs dañ / (10) gžan¹ bskyed (C1) du (N6) bcug pa'i phan yon dañ / gžan bskyed pa la rjes su yi rañ ba'i phan yon dañ / (11) gžan bskyed pa'i bar (G1) chad (D6) byas pa'i ñes dmigs (P6) la mkhas par bya'o // C101a G154a

2.1

de la rgyu ni rigs phun sum tshogs pa'i rtags dañ ldan pa ste / ji skad du /² (C2) 'phags pa (N7) **bDen par smra ba luñ bstan pa'i mdo** las /

(1) de rgya che ba la (G2) mos pas dman pa (P7) la mos pa med pa yin / (2) de rañ bžin gyi sñiñ rje chen po dañ (D7) ldan pas dkar po'i yon tan dañ ldan pa yin / (3) de sdig pa'i grogs po spañs³ pas dge ba'i bśes gñen (N1) gyis (C3) yoñs su bzuñ⁴ (P8) ba yin / (4) ji skad (G3) smras pa bžin byed pas mi slu⁵ ba yin / (5) sañs rgyas 'jig rten du rgyu ba mñes par byas pas⁶ dga' ba dañ ldan pa yin / (6) lus dañ (D1) ñag dañ yid kyi las kha na ma tho ba med (P1) pas sdig pa spañs pa yin / (7) lhag (N2) pa'i bsam pa (C4) (G4) skyon med pas yi⁷ dam la brtan pa yin / (8) ro⁸ bro ba la ma chags pas thams cad 'gyed⁹ pa'i ñaṅ tshul can yin / (9) bdud kyi byin gyis (P2) brlabs pa dañ bral ba yin / (D2) (10) dge ba'i rtsa ba bsags pas spyod pa legs par spyod pa (G5) yin / (11) sñiñ (N3) rje chen po'i spyod yul yin (C5) pas sems can la sñiñ brtse ba yin / (12) yo byad lhug par gtoñ¹⁰ (P3) bas thams cad la chags žen chuñ ba yin⁽¹⁷⁾ N108b D99a P110a

¹ GNP: ad. du ² (/) C: om. ³ (spañs) C: spañ ⁴ (bzuñ) C: gzuñ ⁵ (slu) GNP: bslu ⁶ (pas) GNP: par ⁷ (yi) GNP: yid ⁸ (ro) N: ra ⁹ ('gyed) GNP: dgyes ¹⁰ (gtoñ) N: gtañ

⁽¹⁷⁾ *Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvāṇanirdeśa*, D (146) Pa 87a7–b5, P [32](813) Nu 42b7–43a5. See MOCHIZUKI (1996), note.7.

(rigs kyi bu chos bcu gñis dañ ldan pa'i rigs kyi bu'am rigs kyi bu mo bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu sems skye bar 'gyur ro // bcu gñis gañ že na / 'di lta ste /) (1) rañ bžin gyis rgya chen po la mos sñiñ dman pa la mos pa med pa yin / (2) rañ bžin gyis sñiñ rje'i spyod yul dañ ldan žiñ dkar po'i rañ bžin can yin / (7) bcos ma ma yin pa'i lhag pa'i bsam pa'i spyod yul dañ ldan žiñ yi dam la brtan pa yin / (10) tshogs sñiñ tu bsags sñiñ spyad pa legs par spyad (P: spyod) pa yin / (5) sañs rgyas 'byuñ ba legs par bsñen bkur žiñ dkar po'i chos legs par yoñs su bsdu (P: bsdud) pa yin / (6) lus dañ ñag dañ yid kyi las kyi mtha' kha na ma tho ba med pa dañ ldan sñiñ sdig pa'i las thams cad bor ba yin / (3) sdig pa'i grogs po thams cad yoñs su spañs sñiñ dge ba'i bśes gñen la brten (P: rten) pa yin / (4) ji ltar smras pa de bžin du byed ciñ slu ba med pa yin / (8) bged pa'i ñaṅ

žes gsuñs so // slob dpon 'phags pa **Thogs med** kyi žal sña nas (D3) kyañ / (G6)

rgyu bži ste /¹ rigs dañ /² dge ba'i (N4) bśes gñen dañ / sñiñ rje dañ /³ (C6) 'khor (P4)

ba'i sdug bsñal bzod pa'o //⁴⁽¹⁸⁾

žes gsuñs so //

2.2

rkyen ni gñis te (1) sbyor ba'i rkyen dañ (2) bsam pa'i rkyen no //

2.2.1

G154b de la sbyor ba'i rkyen gyi (1) tshogs bsags (G1) pa dañ / (2) rgyud sbyañ ba dañ / (D4)

(3) skyabs su 'gro ba (P5) khyad par can (N5) bya ba'o //

2.2.1.1

tshogs bsags pa yañ ñiñ lan (C7) gsum mtshan lan gsum du yañ lag bdun pa bya ba dañ /
śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mdo zab mo gdon pa dañ / (G2) bklags⁵ pa dañ / (P6) gzuñs
gdon pa dañ / dkon mchog la mchod pa rgyas par bya (D5) ba (N6) dañ / dge 'dun gyi mchod

C101b ston yon dañ (C1) bcas pa bya ba dañ / byis pa'i ston mo dañ / mgon med pa rnams la sbyin
pa rgya chen (P7) po btañ ba dañ / (G3) mtshan mo rgyu ba rnams la gtor ma rgya chen po btañ
ba la sogs pa⁶ bya'o //

2.2.1.2

rgyud sbyañ ba yañ sña ma (N7) bžin du mdo sde zab mo gdon pa dañ / (D6) bklags⁷ pa dañ /
gzuñs bzlas pa (C2) (P8) dañ / yañ lag (G4) bdun pa bya ba dañ / **Phuñ po gsum pa** gdon pa

¹ (/) GNP: om. ² (/) GNP: om. ³ (/) GNP: om. ⁴ (//) CD: om. ⁵ (bklags) GNP: klag ⁶ G: ad. rgya chen
po btañ ba la soga pa ⁷ (bklags) GNP: klag

tshul can yin žiñ ro bro ba rnams la ma žen ma chags pa mañ (P: med) ba yin / (9) de bžin gśegs pa'i byin gyi
rlabs kyis byin gyis brlabs śiñ bdud kyi byin gyi rlabs dañ bral ba yin / (11) sems can thams cad la yañ dañ yañ
sñiñ rje chen po yañ dag par 'jug pa yin / (12) bdog pa thams cad yoñs su gtoñ žiñ ma chags pa'i sems dañ ldan
pa yin te / (rigs kyi bu yon tan gyi chos bcu gñis po de dag dañ ldan pa'i rigs kyi bu'am rigs kyi bu mo bla na
med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu sems skye ste / ...)

(18) *Bodhisattvabhūmi*, p.15, ll.11–17.

catvāro hetavaḥ katame / gotrasāmpad bodhisattvasya prathamō hetuḥ cittasyotpattaye / buddhabod-
hisattvakalyāṇamitraparigrahaḥ dvitīyo hetuḥ cittasyotpattaye / satveṣu kāruṇyaṃ bodhisattvasya tṛtīyo hetuḥ
cittasyotpattaye / saṃsāraduḥkhād duṣkaracaryād duḥkhād api dīrghakālikād vicitrāt tīvrān nīrantarād abhīrutā
caturtho hetuḥ cittasyotpattaye /

dañ / *Las kyi sgrib pa rgyun gcod pa* dañ / *gSer 'od dam pa rna sgra'i tshigs su bcad pa* la
sogs pa'i gžuñ (N1) gyis sdig (P1) pa bsags par bya'o //

N109a

2.2.1.3

P110b

skyabs su 'gro ba khyad par (G5) can (D7) ni / khyad par rnam (C3) pa bdun gyis khyad par
du 'phags te /¹ (1) rten gyi gañ zag gi khyad par dañ / (2) skyabs gnas dkon mchog gsum gyi
khyad par dañ / (P2) (3) dus (N2) kyi khyad par dañ / (4) bsam pa'i khyad par dañ / (5) sbyor
ba'i (G6) khyad par dañ / (6) bslab bya'i khyad par dañ² / (7) phan yon gyi khyad par ro //

de la (D1) skyabs (C4) gnas dkon mchog gsum gyi khyad par ni / theg pa chuñ (P3) ba'i
skyabs gnas³ ni / ji skad du *mDzod* (N3) las⁴ /

D99b

gañ žig gsum la skyabs 'gro (G1) ba //

G155a

sañs rgyas dge 'dun byed pa yi //

chos la'añ de bžin skyabs 'gro žin //

mya ñan⁵ 'das la'añ (P4) skyabs su 'gro //⁶ (19)

žes (C5) (D2) bsad do // 'dir khyad par ni⁷ dkon mchog gsum ni rnam pa (N4) gsum ste / (1) de
kho (G2) na ñid kyi dkon mchog gsum dañ / (2) mdun du gžag pa'i dkon mchog gsum dañ /
(3) mñon (P5) par rtogs pa'i dkon mchog gsum ste / 'di'i don rgyas par⁸ bla ma la žu bar
bya'o //

yañ bslab (C6) (D3) bya'i khyad par 'ba' žig brjod (G3) de / (N5) dkon mchog gsum gyi khyad
par dañ / yon tan rjes su (P6) dran pa'i sgo nas dkon mchog gsum lus dañ srog gi phyir yañ
mi gtoñ⁹ žin yañ dañ yañ du skyabs su 'gro ba dañ / bka' drin¹⁰ chen po rjes su dran pa'i sgo
(G4) nas dus rtag tu'am //¹¹ (N6) yañ (C7) (D4) na dus (P7) res 'ga' mchod par bya ba dañ / tha na
chu gtsañ phor pa gañ tsam yañ dbul bar bya ba dañ / zas la sogs pa'i phud dbul bar bya'o //
bya ba ci byed pa dañ //¹² dgos¹³ pa ci yod pa ni¹⁴ (G5) dkon mchog (P8) gsum la gsol ba btab

¹ (/) P: // ² (dañ) C: om. ³ (gnas) C: om. ⁴ GNP: ad. ni ⁵ GNP: ad. las ⁶ (/) GNP: om. ⁷ C: ad. /
⁸ (par) CD: pas ⁹ (gtoñ) GNP: btañ ¹⁰ (drin) C: dri ¹¹ (/) GNP: om. ¹² (/) G: om. ¹³ (dgos) D: de gos
¹⁴ (ni) C: na

(19) *Abhidharmakośa*, IV-32.

buddhasaṃghakarān dharmān aśaiksān ubhayāṃś ca saḥ /
nirvāṇaṃ ceti śaraṇaṃ yo yāti śaraṇatrayam //

- C102a nas byed kyi /¹ (N7) 'jig rten pa'i (C1) thabs (D5) gžan spañ ba dañ / 'gro ba gžan la yañ tshul
'di bžin du sbyar bar bya'o //² theg pa thun moñ gi slob bya ni ³ sañs rgyas la skyabs su soñ
- P111a (P1) bas 'jig (G6) rten pa'i lha la phyag mi bya ba la sogs pa ste / dkon mchog (N1) gsum po
- N109b (C2) so so'i bslab bya'o //

2.2.2

bsam pa'i rkyen ni ji skad du (D6) 'phags pa *Ye śes phyag rgya'i mdo* dañ /⁴ *sñiñ rje padma dkar* (P2) *po'i mdo* las /

- G155b (1) sañs rgyas kyi byañ chub (G1) tu sems bskyed pa dañ / (2) dam pa'i chos 'jig pa'i
dus su sems bskyed pa dañ / ⁵ (3) sems can (N2) sdug bsñal (C3) ba mthoñ nas sems
bskyed pa dañ / (4) byañ chub (P3) sems dpa' sems (D7) (G2) bskyed pa dañ / (5) mchod
pa dañ dbul pa bzañ po byas nas sems bskyed pa dañ / (6) gžan gyi lha bltas⁶ nas sems
bskyed pa dañ / (7) de bžin gśegs pa'i sku mthoñ (N3) nas (P4) sems bskyed pa ste / (C4)
dañ po gsum ni byañ chub kyi sems (G3) dños⁷ yin no //⁸(20)

- D100a žes gsuñs pa dañ / 'phags (D1) pa *Chos bcu pa'i mdo* las kyañ gsuñs te /

(1) sañs rgyas dañ byañ chub sems (P5) dpa' la sogs pas bskul nas sems bskyed pa

¹ (/) GNP: om. ² (bya'o //) GNP: bya'i / ³ CD: ad. / ⁴ (/) GNP: om. ⁵ G: ad. dam pa'i chos 'jig pa'i dus su
sems bskyed pa dañ / ⁶ (bltas) N: bltos ⁷ (dños) GNP: dños po ⁸ (/) CD: om.

(20) Not found in the *Karunāpundarīka*. cf. *Tathāgatajñānamudrāsamādhi*, D (131) da 240a7–b7, P [32](799) thu 261a7–b7.

de ci'i phyir že na Byams pa rnam pa bdun gyis byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems skyed do // bdun
gañ že na / 'di lta ste / (1) sañs rgyas bcom ldan 'das rnams kyis byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems skyed
pa dañ / (2) dam pa'i chos rnam par 'jig pa'i dus na dam pa'i chos yoñs su bsrūñ ba'i phyir byañ chub sems dpa'
byañ chub tu sems skyed pa dañ / (3) sdug bsñal sna tshogs kyis yoñs su gzir ba'i sems can gyi khams mthoñ
nas sñiñ rje chen po skyes te byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems bskyed pa dañ / (4) byañ chub sems dpas
byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems bskyed pa dañ / (P: om. byañ chub sems dpas byañ chub sems dpa'
byañ chub tu sems bskyed pa dañ /) (5) bsti (P: sti) stañ du byas te sbyin pa bzañ po yid du 'oñ ba byin nas /
byañ chub sems dpa' bdag ñid byañ chub tu sems bskyed pa dañ / (6) gžan yañ byañ chub tu sems bskyed pa
mthoñ nas byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems bskyed pa dañ / (7) de bžin gśegs pa'i sku'i mtshan dañ dpe
byad bzañ po'i rgyan sna tshogs kyi yon tan bsñags pa yoñs su rdzogs pa thos nas byañ chub sems dpa' byañ
chub tu sems bskyed pa ste // Byams pa rnam pa bdun po de dag gis byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems
bskyed do // Byams pa de la gañ byañ chub sems dpa' sañs rgyas (P: ad. rgyas) bcom ldan 'das rnams kyis byañ
chub tu sems bskyed pa gañ yin pa dañ / gañ dam pa'i chos rnam par 'jig pa'i dus na dam pa'i chos yoñs su
bsrūñ bar bya ba'i phyir byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems bskyed pa gañ yin pa dañ / gañ sdug bsñal sna
tshogs kyis yoñs su gzir ba'i sems can gyi khams mthoñ nas sems can thams cad la sñiñ rje chen po skyes te /
byañ chub sems dpa' byañ chub tu sems bskyed pa gañ yin pa dañ / Byams pa sems bskyed pa 'di gsum ni sañs
rgyas bcom ldan 'das rnams kyi byañ chub bsrūñ ba yin te / myur du bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i
byañ chub las phyir mi ldog par 'gyur ro //

dañ / (N4) (2) byañ chub kyi sems kyi phan yon mthoñ (G4) nas (C5) sems bskyed pa dañ /
 (3) sems can sdug bsñal ba mthoñ nas sems (D2) bskyed pa dañ / (4) sañs (P6) rgyas dañ
 byañ chub sems dpa'i phun sum tshogs pa mthoñ nas sems bskyed pa'o //¹ (21)

žes gsuñs so //

2.2.3

mDo (N5) **sde'i rgyan** las (G5) ni rkyen lña gsuñs te /

(1) grogs stobs (2) rgyu (C6) stobs (3) rtša ba'i stobs // (P7)

(4) thos stobs (5) dge ba goms pa'i stobs //

mi brtan pa dañ (D3) brtan 'byuñ ba //²(22)

žes gsuñs so //

¹ (//) CD: om. ² (//) GNP: om.

(21) *Daśadharmaka*, D (53) kha 168a1–a7, P [22](760-9) dzi 187a5–187b4.

rīgs kyi bu de la ji ltar na (P: ad. /) byañ chub sems dpa' byañ chub kyi sems 'dod pa yin že na / rīgs kyi bu 'di la byañ chub sems dpa' rīgs la gnas śīn (P: ad. /) byañ chub tu sems bskyed pa'i tshe (1) de bžin gśegs pa'am / de bžin gśegs pa'i űan thos kyis yañ dag par bskul ba dañ / (P: om. /) yañ dag par skyo ba skyed pa dañ / yañ dag par 'dzin du 'jug pa (P: bcu ba) dañ / bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu sems skyed par byed na / de ni byañ chub kyi sems 'dod pa'i rgyu dañ po yin no // (2) gžan yañ byañ chub dañ byañ chub kyi sems kyi bsñags pa brjod pa thos (P: bos) nas (P: ad. /) bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu sems skyed (P: bskyed) par byed na (P: ad. /) de ni byañ chub kyi sems 'dod pa'i rgyu gñis pa yin no // (3) gžan yañ sems can skyob pa med pa dañ / skyabs med pa dañ / gnas med pa dañ / dpuñ gñen med pa dañ / gliñ med pa dag mthoñ na (P: ad. /) bdag sems can 'di dag gi skyob pa dañ / skyabs dañ / gnas dañ / dpuñ gñen dañ / gliñ du gyur cig ces sñiñ rje'i sems ñe bar bžag (D: gžag) nas (P: ad. //) rgyu de dañ / (P: om. /) rkyen de dañ / gži des bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu sems skyed (P: bskyed) par byed na (P: ad. /) de ni byañ chub kyi sems 'dod pa'i rgyu gsum pa yin no // (4) gžan yañ de bžin gśegs pa'i sku rnam pa thams cad yonś su rdzogs pa mthoñ na dga' ba skyed (P: bskyed) par byed / mchog tu dga' ba skyed (P: bskyed) par byed / sems śin tu sbyañs pa skyed (P: bskyed) par byed / sems spro ba skyed (P: bskyed) par byed ciñ (P: ad. /) de rgyu de dañ / rkyen de dañ / gži des bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu sems skyed (P: bskyed) par byed na (P: ad. /) de ni byañ chub kyi sems 'dod pa'i rgyu bži pa yin no //

Also cited in the *Śikṣāsamuccaya*, p. 8, ll. 8–15.

yathā *Daśadharmakasūtre* deśitaṃ / iha kulaputra bodhisatvo gotrasthaḥ sann anutpāditabodhicittaḥ tathāgatena vā tathāgataśrāvakeṇa vā saṃcodyamānaḥ saṃvedyamānaḥ samādāpyamāno 'nuttarāyāṃ samyaksambodhau bodhicittam utpādayatīdaṃ prathamam kāraṇam bodhicittotpādāya / sambodher vā bodhicittasya vā varṇam bhāṣyamānaṃ śrutvānuttarāyāṃ samyaksambodhau cittam utpādayatīdaṃ dvitīyam kāraṇam / sa satvān aśaraṇān advīpān drṣṭvā kārūṇyacittam upasthāpya yāvad anuttarāyāṃ samyaksambodhau cittam utpādayatīdaṃ tṛtīyam kāraṇam bodhicittotpādāya / sa tathāgatasya sarvākāraparipūrṇatām drṣṭvā prītim utpādyānuttarāyāṃ samyaksambodhau cittam utpādayatīdaṃ caturtham kāraṇam iti /

(22) *Mahāyānasūtrālamkāra*, IV-7.

mitrabalāt hetubalān mūlabalāc chrutabalāc chubhābhyāsāt /
 adṛḍhadṛḍhodaya (uktaś cittotpādaḥ parākyānāt) //

2.2.4

'phags pa **Thogs med** kyi źal sña nas rkyen bźi dañ /¹ stobs bźi (G6) gsuñs (N6) so //
 rkyen bźi ni de (P8) bźin gśegs pa'i phun sum tshogs (C7) pa mthoñ nas sems bskyed pa
 dañ / phan yon mthoñ nas sems bskyed pa dañ / dam (D4) pa'i chos 'jig pa'i dus su sems
 G156a bskyed pa dañ / sems (G1) can (P1) sdug pa mthoñ nas sems bskyed pa'o //(23) (N7) stobs bźi
 P111b ni² rgyu'i stobs dañ / sbyor ba'i stobs dañ / rañ gi stobs dañ / (C1) gźan gyi stobs so //(24)
 C102b de ltar rgyu dañ rkyen ñe bar tshogs pa na byañ chub kyi sems ñe (P2) bar (G2) skye bar (D5)
 'gyur ro //

2.3

N110a skyes pa'i ño bo ni / 'dun³ pa dañ / 'dod pa dañ / smon pa ni mnam (N1) grañs so // ji skad
 du 'phags pa **Byams pa**'i źal sña nas /
 sems bskyed pa ni gźan don phyir //
 yañ dag (C2) (P3) rdzogs pa'i byañ chub 'dod //⁴(25)
 ces (G3) gsuñs so // 'dun pa dañ sñiñ rje dañ (D6) mtshuñs par ldan pa'i yid kyi (N2) mnam par
 śes pa yul khyad par can la dmigs pa ni ño bo ste / dkar po'i chos kyi lo tog ma lus (P4) pa
 bskyed pa'i sa gźi⁵ bzañ po lta bu ste / 'dun pa sa lta (G4) bu'i byañ (C3) chub kyi sems so //

2.4

rnam pa de ñid kyi khyad par ram ⁶ bye brag ste / g-yo (N3) sgyu la sogs pa'i (D7) skyon
 gañ gis kyañ ma gos śiñ dri ma (P5) med pa ste / dper na gser bzañ po g-ya' dañ rdo dañ sa la
 sogs pa'i skyon med pa (G5) lta bu ste / sems de ñid bsam pa bzañ po gser lta bu'o // de'i (C4)
 don rgyas par 'phags (N4) pa **Blo gros mi zad pas** (P6) **bstan pa'i mdo** las /⁷

¹ (/) C: // ² (ni) D: na ³ ('dun) GNP: 'dud ⁴ (//) GNP: om. ⁵ (gźi) P: bźi ⁶ GNP: ad. / ⁷ (/) GNP: om.

(23) Cf. *Bodhisattvabhūmi*, p.13, l.21–p.15, l.10.

(24) *Bodhisattvabhūmi*, p.17, ll.8–9.

catvāri balāni katamāni / adhyātmabalaṃ parabalaṃ hetubalaṃ prayogabalañ ca /

(25) *Abhisamayālaṃkāra*, I, k.18ab.

cittotpādaḥ parārthāya samyaksambodhikāmatā /
 (samāsavyāsataḥ sā ca yathāsūtraṃ sa cocyate //)

btsun pa Śā¹ ra (D1) dwa² ti'i bu byañ chub kyi sems de ni ji lta bu'i rnam par sems D100b
 skyes pa yin /³ (G6) smras pa rigs kyi bu sems de ni theg pa dman pa dañ⁴ ma 'dres pas
 gtsañ ba'i rnam par (P7) skyes so⁽²⁶⁾ (N5)

žes bya (C5) ba la sogs pa rgyas par gsuñs so //

2.5

de sbyañ ba ni sems de dañ po gañ nas kyañ ma 'oñs (D2) śiñ / tha ma gar (G1) yañ mi 'gro G156b
 ba / gañ na yañ mi gnas pa ste / kha dog med pa / dbyibs (P8) med pa / gzod ma nas ma skyes
 pa / tha (N6) mar mi 'gag pa / rañ bžin gyi stoñ pa / 'od (C6) gsal ba'i ño bo yañ nas yañ du
 dran par bya'o // yañ na byams (G2) pa dañ / sñiñ rje byañ (D3) chub kyi sems de (P1) goms pas P112a
 brtan⁵ par bya ba dañ / śin tu byañ bar bya ste / sems kyi skad (N7) cig re re la dran pa rgyun
 chags su bya ba dañ / dran pa dañ /⁶ śes bžin dañ / tshul bžin du sems (C7) (G3) pa dañ⁷ / (P2)
 bag yod pas gnas par bya'o //

2.6

byañ chub kyi sems gzuñ ba ni (D4) (1) sems can mi gtoñ⁸ ba bži dañ / (2) skyes bu dam
 pa'i rnam par (N1) rtog⁹ pa brgyad dañ / (3) nañ gi thabs la mkhas pa bcu dañ / (4) phyi'i (P3) N110b
 thabs (G4) la mkhas pa drug dañ / bdag dañ gžan brje ba dañ / bdag (C1) dañ gžan mñam par C103a
 bya ba dañ / (5) 'phags pa *bZaṅ spyod* dañ /¹⁰ *rDo rje rgyal mtshan* (D5) *gyi bsño ba chen*
po bcu la sogs pa (N2) gdab bo //¹¹ (P4)

2.6.1

de la sems can mi (G5) gtoñ¹² ba ni (1.1) bdag la phan 'dogs pa'i sems can¹³ mi gtoñ¹⁴ ba
 dañ / (1.2) bdag la gnod pa byed pa mi (C2) gtoñ¹⁵ ba dañ / (1.3a) dños su sdug bsñal ba dañ /¹⁶

¹ (Śā) CD: Śā ² (dwa) GNP: dwā ³ (/) G: om. ⁴ G: ad. / ⁵ (brtan) GNP: bstan ⁶ (/) GNP: om. ⁷ (dañ) C: ste
⁸ (gtoñ) GNP: gtañ ⁹ (rtog) P: rtogs ¹⁰ (/) NP: om. ¹¹ (bo //) N: pa //, P: pa / ¹² (gtoñ) GNP: gtañ
¹³ (can) GNP: om. ¹⁴ (gtoñ) GNP: gtañ ¹⁵ (gtoñ) GNP: gtañ ¹⁶ (/) NP: om.

⁽²⁶⁾ *Akṣayamatīnirdeśa*, p.20, ll.12–16 (=D (175) ma 90a2–3, P [34](842) bu 94a4–5). See MOCHIZUKI (1996), note(42).

btsun pa Śa ra dwa ti'i bu byañ chub sems dpa' nams kyi dañ po sems bskyed pa yañ mi zad pa'o // de ci'i
 phyir že na / ma 'dres pa'i phyir ro // sems can de ni ñon moñs pa thams cad dañ ma 'dres par skyes so // theg
 pa gžan la 'dod pa med pas sems de ni ma 'brel bar skyes so //

(1.3b) sdug bsñal gyi rgyu sogs mi gtoñ¹ (P5) ba dañ / (1.4) spyir sems can (D6) mi gtoñ² (G6)
(N3) ba'o //

2.6.1.1

de la bdag la phan 'dogs pa mi gtoñ³ ba ni / drin śes śiñ drin gzo ba'i sems kyis mi gtoñ⁴
ba ste / slob dpon **Klu sgrub** kyī źal sñā nas /

'khor (P6) ba thog ma (C3) med pa nas //
G157a ñon moñs me yis gduñs pa (G1) yis //
srid pa'i btson ra'i nañ (N4) gnas pa //
sems (D7) can gañ yin de dag sñon //
pha ma mdza' bśes rtsa lag tu //
gyur ciñ phan chen (P7) btags pas na //
byas pa gzo ba ñid du bya //
'di (G2) dag bdag gis sdug bsñal byas //
da ni bde bar bya (C4) ba'i rigs //⁵⁽²⁷⁾

źes gsuñs so // 'di'i don rgyas (N5) par mdo sder blta bar bya'o //

D101a skye ba (D1) 'di'i (P8) pha ma dañ⁶ gñen 'dun dañ / grogs la sogs pa bdag la phan 'dogs (G3)
pa la drin śes śiñ drin gzo ba bya dgos te / de ltar ma gyur na /
byas la lan du phan mi 'dogs //^{7 (28)}

P112b źes pa'i (C5) ñes byas kyañ 'byuñ (P1) bar 'gyur (N6) ro //

¹ (gtoñ) GNP: gtañ ² (gtoñ) GNP: gtañ ³ (gtoñ) GNP: gtañ ⁴ (gtoñ) GNP: gtañ ⁵ (//) GNP: om. ⁶ G: ad. /
⁷ (//) GNP: om.

(27) cf. *Bodhicittavivaraṇa*, k.74–75.

gañ dag pha dañ ma dañ ni //
gñen bśes gyur pas bdag la sñon //
phan pa byas par gyur pa yi //
sems can de dag rnams la ni //
byas pa bzo bar gyur par bya // 74
srid pa'i btson rar sems can ni //
ñon moñs me yis gduñs rnams la //
bdag gis sdug bsñal byin pa ltar //
de bźin bde ba sbyin par rigs // 75

(28) *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.18c.

byas la lan du phan mi 'dogs //

2.6.1.2

bdag la gnod pa byed pa'i^(D2) sems can mi gtoñ¹ ba ni / las bdag^(G4) gir byed pa'i sems
kyis mi gtoñ² ste / ji skad du /

'dzam bu'i³ gliñ gi skyes mchog ni //

legs kyi lan ni^(P2) legs kyis ldon //

ñes kyi lan yañ legs kyis ldon //⁴⁽²⁹⁾

žes dañ / *Yum*⁵_(C6) _(N7) *brgyad stoñ pa* las kyañ /

byañ^(G5) chub sems^(D3) dpa' pha rol pos ñes pa byas kyañ / de dañ rtsod pa mi byed

par^(P3) de la gnod pa dañ⁶ sems 'khrug par mi bya'o // gal te gsod na yañ de la že sdañ

bar mi bya'o // sems can su la yañ že sdañ bar mi^(G6) bya'o // _(N1) byañ chub sems dpa' N111a

rnam^(C7) la ni brtan^(P4) par 'du šes bskyed par bya'o //⁷ ⁽³⁰⁾_(D4)

žes gsuñs pa dañ / yañ ji skad du

byañ chub sems dpa' sems can thams cad la pha dañ ma dañ bu dañ bu mo'i 'du šes

_(G1) bya'o⁸ // rañ ñid bde^(N2) bar 'dod^(P5) pa ltar sems can gžan yañ bde ba la sbyar bar G157b

bya'o // sems can^(C1) ma lus pa sdug bsñal ba las thar bar bya'o // sems can^(D5) gañ yañ C103b

mi gtañ ño // de dag gis bdag gi lus dum bu^(G2) _(P6) brgyar btubs⁹ kyañ de dag la gnod¹⁰

sems mi bya^(N3) bar byams pa dañ sñiñ rje bskyed do //¹¹ ⁽³¹⁾

žes gsuñs pa dañ / rje btsun Ārya de ba'i žal sña nas kyañ /

gnod^(C2) pa drag po byuñ ba na //

¹ (gtoñ) GP: gtañ, N: btañ ² (kyis mi gtoñ) GNP: kyi mi gtañ ³ ('dzam bu'i) NP: 'dzambu'i ⁴ (//) N: /

⁵ (Yum) C: lums ⁶ G: ad. / ⁷ (//) CD: om. ⁸ (bya'o) CD: so ⁹ (btubs) GNP: gtubs ¹⁰ C: ad. pa'i

¹¹ (//) CD: om.

⁽²⁹⁾Not identified.

⁽³⁰⁾Not identified. But see MOCHIZUKI (1996), note.50.

⁽³¹⁾*Aṣṭasāhasrikā*, p.14, ll.17–22.

tasmān mātṛsaṃjñā pītṛsaṃjñā putrasaṃjñā duhitṛsaṃjñā bodhisattvena mahāsattvena sarvasattvānām antike
yāvad ātmasaṃjñā utpādayitavyā / yathā ātmā sarveṇa sarvaṃ sarvathā sarvaṃ sarvaduḥkhebhya mocayitavyaḥ,
evaṃ sarvasattvāḥ sarveṇa sarvaṃ sarvathā sarvaṃ sarvaduḥkhebhya mocayitavyā iti / evaṃ sarvasattveṣu
saṃjñā utpādayitavyā — mayaite sarvasattvā na parityaktavyāḥ / mayaite sarvasattvāḥ parimocayitavyā
aparimāṇato duḥkhaskandhāt / na ca mayaiteṣu cittapradoṣa utpādayitavyaḥ, antaśaḥ śataśo 'pi chidyamāneneti /
evaṃ hi bodhisattvena mahāsattvena cittam utpādayitavyam /

snon gyi_(P7) las su šes par bya //^{1 (32)} _(D6)
 žes_(G3) gsuñs so // gal te de ltar ma gyur na /²
 gžan gyis³ bšags kyañ mi ñan par //
 khros_(N4) nas gžan la 'tshog pa dañ //⁽³³⁾
 pha rol bšad kyis 'chags pa spoñ //⁽³⁴⁾
 khros_(P8) pa rnams ni yal bar 'jog //
 gše la_(C3) lan_(G4) du gše la sogs //⁽³⁵⁾
 žes pa'i pham pa dañ ñes_(D7) byas 'byuñ bar 'gyur ro //

2.6.1.3a

- P113a dños su sdug bsñal ba'i sems can mi gtoñ⁴ _(N5) ba ni / tsha ba dañ _(P1) grañ ba dañ⁵ bkres
 pa dañ skom pa la sogs pa dañ / mtshams med pa _(G5) la sogs pa dañ / bslab pa ñams pa dañ /
 D101b sdug bsñal sna tshogs kyis⁶ gduñs pa _(C4) mthoñ na⁷ sñiñ _(P2) rje'i sems _(D1) kyis mi gtoñ⁸
 ste / rje btsun Ārya de ba'i žal nas / _(N6)

'khor lo dpag tshad bcu gñis pa //
 lcags_(G6) byas mgo la 'khor ba dañ //
 byañ chub sems ni bskyed ma thag //
 med par _(P3) 'gyur ces thos pa yin //^{9 (36)}

¹ (/) GNP: om. ² (/) GNP: // ³ (gyis) GNP: gyi ⁴ (gtoñ) GNP: gtañ ⁵ N: ad. / ⁶ (kyis) GNP: kyi ⁷ G: ad. /
⁸ (gtoñ) GNP: gtañ ⁹ (/) NP: om.

⁽³²⁾ Not identified.

⁽³³⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.7ab.

gžan gyis bšags kyañ mi ñan par //
 khros nas gžan la 'tshog pa dañ //

⁽³⁴⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.13c.

pha rol šad kyis 'chags pa spoñ //

⁽³⁵⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.13ab.

gše la lan du gše la sogs //
 khros pa rnams ni yal bar 'jog //

⁽³⁶⁾ *Cittaviśuddhiprakaraṇa*, k.32.

dvādaśayojanavyāsaṃ cakram vai śirasi bhramat /
 bodhicittaṃ samutpādyā apanītam iti śrutiḥ //

žes gsuñs pa dañ / slob dpon (C5) **dPa'** bo'i žal nas kyañ /

na (D2) ba'i bu la khyad par du //

ma ni gduñ ba (N7) skye ba (G1) ltar //

de bžin byañ chub sems dpa' rnams //

dam (P4) pa min la khyad par brtse //¹ (37)

žes gsuñs pa dañ / slob dpon **Bha² bya'** i žal nas kyañ /

sdug bsñal drag pos gduñs³ pa yi //

sdug (C6) bsñal can dag mthoñ ba'i (G2) tshe //

sñiñ (D3) rje rus pa'i gtiñ nas (N1) (P5) ni //

skye žiñ de la phan par byed //⁴ (38)

ces gsuñs te / rgyas par mdo sder blta bar bya'o //

2.6.1.3b

sdug bsñal gyi rgyu la sogs pa'i sems can ni / sñiñ brtse ba'i sems kyis⁵ mi gtoñ⁶ ste /
bslab (P6) pa (G3) ⁷ ñams pa dañ / (C7) mtshams med pa⁸ byed pa dañ / (D4) srog gcod pa dañ /
sdig (N2) pa'i las sna tshogs byed pa de dag las bzlog par bya ste / ji skad du /⁹ 'phags pa
Dran pa ñer¹⁰ gžag las //¹¹

gañ (P7) žig brtul žugs bzañ mnos nas // (G4)

legs par bsruñ bar mi byed pa //

de ni ñes par ša dañ rus //

¹ (//) GNP: om. ² (Bha) GNP: Ba ³ (gduñs) G: gduñ ⁴ (//) GNP: om. ⁵ (kyis) C: kyi ⁶ (gtoñ) GNP: gtañ
⁷ G: ad. pa ⁸ (pa) GNP: om. ⁹ (/) NP: om. ¹⁰ (ñer) G: ñe ¹¹ (/) G: //

(37)cf. *Catuhśataka*, V-11. Sanskrit text is found in the *Subhāṣitasamgraha*, fol.11, p.385, ll.23–24.

glāne putre viśeṣeṇa mātā 'rtā jāyate yathā /
asatsu bodhisatvānām viśeṣeṇa dayā tathā //

(38)cf. *Madhayamakahrdaya* III-296cd, 297ab, 301ab

(sa prajñāmeruśikharam ārūḍhaḥ karuṇāvaśāt /)
aśokaḥ śokasamtaptam prekṣate duḥkhitam jagat // 296
sa tadā karuṇārdreṇa lokam ālokya cakṣuṣā /
(vikalpaśilpasambhūtakaḥ pañjālasamvṛtam //) 297
pepīdyamānaḥ kṛpayā taddhitādhānadīkṣitaḥ /
(vajraśailamahāśārācittvaḥ sattvottamaḥ kṛtī //) 301

C104a 'jig (C1) pa'i me ma¹ mur du sreg //²⁽³⁹⁾

ces (D5) gsuñs (N3) pa dañ /

'phags pa rñed dañ (P8) 'dod gnas pa //

tshul khirms 'chal ba mthoñ nas ni /

'di yi 'gro ba cir 'gyur (G5) žes³ //

mchi ma'añ⁴ rab tu byuñ bar bya //⁽⁴⁰⁾

P113b žes gsuñs pa dañ / slob dpon **Klu sgrub** kyi (C2) žal šha nas (P1) kyañ /

'jig rten na ni sems can gañ //

rtag (N4) tu sdig (D6) pa byed 'dod pa //

rtag tu de dag thams cad ni //

gnod pa med (G6) par bzlog gyur cig //⁵⁽⁴¹⁾

ces gsuñs so //

2.6.1.4

spyir sems can mi gtoñ⁶ ba ni byams (P2) pa'i sems kyis⁷ mi gtoñ⁸ ba dañ / 'phags pa (C3)

sPobs pa'i blo gros kyi mdo las /⁹

G158b byañ chub sems dpa' (N5) sems can thams cad la (D7) bu bžin du (G1) blta bar bya ba
dañ / rañ gi¹⁰ lus bžin du blta bar bya'o //^{11 (42)} (P3)

¹ (ma) GNP: mar ² (/) GNP: om. ³ (žes) GNP: ces ⁴ (ma'añ) GNP: ma ⁵ (/) GN: om. ⁶ (gtoñ) GP: gtañ, N: btañ ⁷ (kyis) GNP: kyi ⁸ (gtoñ) GNP: gtañ ⁹ (/) GNP: om. ¹⁰ (gi) NP: gis ¹¹ (/) CD: om.

⁽³⁹⁾Not identified

⁽⁴⁰⁾*Gaganagañjaparipṛcchā*, D (148) pa 323a7–b1, P [33](815) nu 286a1–2.

sems can rñed dañ 'dod gnas pa //

tshul khirms 'chal ba mthoñ nas su //

de yi 'gro ba cir (P: cig) 'gyur žes //

mchi ma'añ rab tu 'byuñ bar bgyi //

Also cited in the *Śikṣāsamuccaya*, p.45, ll.15–16.

dr̥ṣṭvā duḥśīlasatvāṃś cēcchālobhapratīṣṭhitān /

aśrupātaṃ kariṣyāmo gatiḥ kāndhasya bhāvitā //

⁽⁴¹⁾*Ratnāvalī*, V-82.

ye pāpāni cikīrṣanti sarvalokeṣu vartataḥ /

vārayeya[m nirābādhaṃ] tān sarvān yugapat sadā //

⁽⁴²⁾*Pratibhāṇamatiparipṛcchā*, D (151) pa 339a3, P [33](818) nu 302a1–2. See MOCHIZUKI (1996), note.60.

(kun tu thogs pa med pa'i 'od zer rnams kyis) sems can thams cad bdag dañ 'dra žin bu gcig pa'i byis pa dañ

žes gsuñs pa dañ / *mDo sde rgyan* las kyañ /

ji ltar phug¹ ron rañ gi bu mchog byams //

rañ gi bu de ñe (C4) bar 'khyud nas 'dug //

de bžin sdug bsñal ba yi (N6) sems (G2) can la //

brtse bcas byañ chub (P4) sems dpa' de dañ (D1) 'dra //(43)

D102a

žes gsuñs pa dañ / 'phags pa *Rig pa mchog gi rgyud chen po* las kyañ /²

byañ chub sems dpa' rañ gi bde ma chags //

rañ gi sdug (C5) bsñal dag gis (G3) mi mjed kyañ // (P5)

gžan gyi sdug bsñal (N7) dag gis sdug bsñal 'gyur //

gžan bde (D2) na ni byañ chub sems dpa' dga' //(44)

žes gsuñs pa dañ / dpal *rDo rje mkha' 'gro'i rgyud* dañ / dpal *mChog dañ po* las kyañ / (P6)

ji (G4) srid 'khor ba'i (C6) gnas su ni /

mkhas mchog gnas par gyur pa na //

de srid mtshuñs (N1) med sems can don //

N112a

mya ñan mi 'da'³ byed (D3) par nus //(45)

žes gsuñs te / rgyas par mdo sder blta bar bya'o // (P7)

¹ (phug) GN: pu, P: phu ² (/) GNP: om. ³ ('da') G: mda' ⁴ (/) NP: om.

'dra bar mthoñ ba dañ / ...

(43) *Mahāyānasūtrālamkāra*, XIII-22.

yathā kapotī svasutātivatsalā svabhāvakāṃs tām upaguhya tiṣṭhati /
tathāvidhāyām pratigho virudhyate suteṣu tadvat sakṛpe 'pi dehiṣu //

(44) Not identified. Cited again in the *RKU*, D 102a6–7.

(45) *Śrīparamādyamantrakalpakaṇḍa*, D (488) ta 173b3–4, P [5](120) 178b5–6.

ci srid 'khor ba'i gnas su ni //
mkhas mchog 'dug par 'gyur ba'i tshe //
de srid mtshuñs med sems can don //
mya ñan mi 'da' byed par nus //

cf. *Adhyardhaśatikā*, k.1.

yāvad bhavādhiṣṭhāne 'tra bhavanti varasūrayaḥ /
tāvat sattvārtham atulaṃ śakyā kartum anirvṛtāḥ //

also cited in *BMDP*, D 286a3, P 330b6–7.

2.6.2

skyes bu (G5) dam pa'i rnam par rtog pa brgyad ni ¹ (1) kyi hud nam žig na bdag gis² sems
can gyi skye (C7) ba'i (N2) sdug bsñal med par byed nus par gyur žig gu // de bžin du (2) rgas
pa'i sdug bsñal dañ / (3) na (P8) ba'i sdug bsñal dañ / (D4) (4) 'chi ba'i (G6) sdug bsñal med par
³ 'gyur žig gu // (5) sems can ma bsgral ba rnams sgrol bar byed nus par 'gyur / (6) ma grol⁴
C104b ba rnams (N3) dañ / (7) dbugs (C1) ma phyin pa rnams dañ / (P1) (8) yoñs su mya ñan las ma
P114a 'das pa rnams nam žig mya (G1) ñan las zlo nus par 'gyur žig gu sñam pa'i (D5) sems⁵ skad
G159a cig re re la dran pa⁶ rgyun chags su bya'o //

2.6.3

nañ gi thabs la mkhas pa ni gžan sdug (P2) bsñal bdag (N4) gir byed pa dañ / bdag gi sdug
(C2) bsñal gyis gžan gyi sdug bsñal (G2) bsal ba dañ / bdag gi bde ba dañ gžan gyi sdug bsñal
brje ba dañ / gžan gyi sdug bsñal (D6) gyis bdag dus (P3) rtag tu sdug bsñal gyis gduñs pa ste /
ji skad du **Rig pa** (N5) **mchog gi rgyud chen po** las /

byañ chub sems dpa' (G3) rañ gi bde ⁷ ma (C3) chags //

rañ gi sdug bsñal dag gis mi mjed kyañ //

gžan (P4) gyi sdug bsñal dag gis sems sdug bsñal //

gžan bde na ni (D7) byañ chub sems dpa' dga' // ⁸⁽⁴⁶⁾

žes gsuñs (N6) so // gžan gyi sdig pa bdag gi (G4) sdig par byas nas bśags pa dañ / gžan (P5) gyi
dge ba bdag gi dge (C4) bar byas nas yi rañ ba dañ / bdag gi dge ba gžan gyi dge bar bsños⁹
D102b nas yi rañ ba dañ / gžan gyi dge ba bdag gi (D1) dge bar byas nas yoñs (N7) su bsño (G5) ba'o //

2.6.4

phyi'i thabs (P6) la mkhas pa ni bsdu ba'i dños po bži dañ / rig pa'i gnas lña dañ / mkhas
pa bcu dañ / pha rol tu phyin pa¹⁰ (C5) drug dañ / tshad med pa bži la sogs pas sems can ma
N112b lus pa smin (P7) par byed de ¹¹ rjes su (G6) bzun¹² ba dañ / (N1) tshar (D2) bcad pa dañ / brid

¹ GNP: ad. / ² (gis) CD: gi ³ C: ad. nus, D: byed par ⁴ (grol) GNP: sgrol ⁵ (pa'i sems) GNP: om. ⁶ (pa) P: par
⁷ GNP: ad. ba de ⁸ (//) P: / ⁹ (bsños) GNP: byas ¹⁰ (pa) C: om. ¹¹ (//) P: // ¹² (bzun) C: gzun

⁽⁴⁶⁾Not identified. Cited again in the *RKU*, D 101b7–102a1.

pa dan / bsdigs pa dan / rtsigs¹ la dbab pa dan / rñan pas rñan² pa'o //

2.6.5

'phags pa *rDo rje rgyal mtshan gyi bsño ba bcu pa* (P8) dan / *bZaṅ po spyod pa* dan / slob
(C6) dpon **Klu sgrub** kyis (G1) mdzad pa'i *sMon lam ñi śu pa* dan / *Ba tshwa chu kluṅ nas* G159b
*byuñ*³ (N2) *ba'i tshigs su* (D3) *bcad pa bcu gcig pa* la sogs pas sems can mi gtoñ⁴ (P1) bar P114b
bya'o // 'phags pa *'Od sruṅs kyis źus pa* las /

srog gi phyir yañ brdzun mi smra ba dan / (G2) sems can la g-yo sgyu med pa'i lhag
pa'i bsam (C7) pas gnas par⁵ bya ba dan / (N3) sems bskyed (P2) pa'i gañ zag la ston pa'i
'du śes bskyed pa (D4) dan / sems can gañ dag smin par byed pa de dag thams cad bla
na med pa'i byañ chub (G3) chen por smin par byed kyi ñan thos dan rañ sañs rgyas kyis
ma (P3) yin pa'o //(47)

de bzin du 'phags pa *sPyan* (N4) *ras* (C1) *gzigs dbaṅ phyug gis źus pa* las kyañ / C105a

rigs kyi bu sems bskyed ma thag pa'i byañ chub sems (D5) dpa' chos (G4) bdun la bslab
par bya ba ste / (P4) rnam par rtog pas kyañ 'dod pa la spyad par mi bya na dbaṅ po gñis
(C2) kyis gñis sbyor ba lta smos kyañ ci (N5) dgos / tha na rmi lam du yañ mi dge ba'i
bśes gñen bsten⁶ par mi bya ba dan / bya (P5) dan 'dra (G5) bar sems kyis yoñs su 'dzin
pa med par bya ba dan / (D6) thabs dan śes rab la mkhas pas ña rgyal dan ña yir 'dzin pa
med par bya ba dan / (C3) dños po dan dños (N6) po med pa spañs nas (P6) stoñ pa ñid
kyi tiñ ñe 'dzin brtan por bsgom pa dan / (G6) yañ dag pa ma yin pa'i kun tu rtog pa ži
bas 'khor ba la dga' bar mi byed pa ste /(48)

¹ (rtsigs) sic gtsigs? ² (rñan) C: brñan ³ (byuñ) GNP: 'byuñ ⁴ (gtoñ) GNP: gtañ ⁵ (par) C: pa
⁶ (bsten) GP: brten, N: brtan ⁷ (/) GNP: om.

(47) *Kāśyapaaparivarta*, §4.

na jīvitārthe anrtaṃ vadanti bhāṣaṃti vācaṃ sada arthayuktāṃ / māyāya śatṭhye [na ca ni]tya varjitā
adhyāśayena sada satva paśyati / bodhāya ye prasthita śuddhasatvā śās[t]eti tān manyati bodhisa[tvān] varṇa[m]
ca teṣā[m] bhaṇate caturdiśaṃ śāstāra sa[m]jñā[m] sad['] upasth[a]p[i]tvā y[āṃ]ś cāpi satvān paripāc[a]lyati
anuttar[e] [j]ñ[āni] samādapeti eteṣu dharmeṣu pratiṣṭhitānāṃ cittaṃ na bodhāya kadāci muhyati

Also cited in the *Śikṣāsamuccaya*, p.52 l.16–p.53 l.4.

(48) *Avalokiteśvara:paripṛcchā-saptadharmaka*, D (150) pa 331a7–b2, P [33](817) nu 294a3–6.

rigs kyi bu sems bskyed ma thag pa'i byañ chub sems dpa' chos bdun la bslab par bya ste / bdun gañ že na /
'di lta ste / rnam par rtog pas kyañ 'dod pa la sten par mi byed na dbaṅ po gñis kyis sbyor blta smos kyañ ci
dgos // tha na rmi lam gyi nañ du yañ mi dge ba'i bśes gñen bsten par mi byed pa dan / bya dan 'dra ba'i sems

mdor na dran pa dañ śes bzin (D7) dañ tshul bzin du (P7) sems pa¹ dañ / bag yod pa dañ mi
'bral (N7) ba (C4) ste /

G160a śes bzin med pa'i skyon chags (G1) pas //
ltuñ ba'i rñog dañ bcas par 'gyur //
glo rdol bum pa'i chu bzin du //
dran pa la ni de (P8) mi gnas //(49)

yañ /²

dran pa dañ ni śes bzin dañ //
D103a tshul bzin du ni (D1) sems pa³ dañ //

N113a bag yod (G2) pa dañ ma bral žiñ //(50) (N1)

P115a žes slob (C5) dpon Śānta de bas gsuñs so // sems kyi skad cig re re la (P1) mi brjed par bya
žiñ / dran pa rgyun chags su byas pas byañ chub kyi sems yoñs su gzuñ⁴ bar bya'o // gal te
de ltar ma byas (D2) na /⁵ (G3)

sdug (N2) bsñal mgon med gyur pa la / (P2)

ser snas chos nor mi ster dañ //(51) (C6)

chos 'dod pa la sbyin mi byed //(52)

¹ (pa) G: dpa' ² (/) NP: om. ³ (pa) G: dpa' ⁴ (gzuñ) GNP: bzuñ ⁵ (/) GNP: //

kyis yoñs su 'dzin pa med par bya ba dañ / thabs dañ śes rab la mkhas pas ña rgyal dañ / ñar 'dzin pa med par
bya ba dañ / dños po dañ / dños po med pa spañs nas stoñ pa ñid kyi mnam par thar pa brtan po dañ ldan par bya
ba dañ / yañ dag par bden pa ma yin pa'i kun du rtog pa'i śes pa sgyu ma dañ / rmi lam dañ 'dra bar 'khor ba
las mñon par dga' bar bya ba ma yin pa dañ / rgyu dañ 'bras bu la skur ba gdab par mi bya ba ste / ...

See MOCHIZUKI (1996), note.79.

(49) *Bodhicaryāvatāra*, V-26cd, 25cd.

(asamprajanyacittasya śrutacintitabhāvitam /)
sacchidrakumbhajalavan na smṛtāv avatiṣṭhate // 25
(aneke śrutavanto 'pi śrāddhā yatnaparā api /)
asamprajanyadoṣeṇa bhavanty āpattikaśmalāḥ // 26

(50) *Śikṣāsamuccaya*, 27cdb.

(siddhiḥ samyakprahāṇānām) apramādāviyojanāt /
smṛtyātha samprajanyena yoniśaś cintanena ca //

(51) *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.6cd.

sdug bsñal mgon med gyur pa la //
ser snas chos nor mi ster dañ //

(52) *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.10c.

nad pa'i rim gro bya ba spoñ //

dgos pa'i don du 'gro mi byed //(53)

sems can don la bya¹ ba chuñ //²⁽⁵⁴⁾

žes pa'i pham (G4) pa (P3) dan³ ñes byas 'byuñ ño // (N3)

2.7

byañ chub kyi sems (D3) yoñs su bsruñ ba ni /⁴ sems brjed⁵ par byed⁶ pa dan / ñams par
byed (C7) pa dan / gtoñ bar byed pa las bsruñ bar bya⁷ ste / 'phags (P4) pa 'Od sruñs kyi žus
pa las (G5)

gžan 'gyod pa med pa la 'gyod pa bskyed pa dan / mkhan po (N4) dan slob dpon dan
sbyin gnas slu⁸ ba dan / sems can la g-yo (D4) dan sgyu dan loñs spyod kyi (P5) lhag pa'i
bsam (C1) pas ma yin pa dan / sems bskyed pa'i gañ (G6) zag la tshigs su bcad pa ma yin C105b
pas⁹ brjod pa'o //¹⁰ (55)

žes gsuñs so // 'phags pa (N5) bSod nams thams cad sdud pa'i (P6) tiñ ñe 'dzin las 'di skad du /

Sred med kyi bu chos bžis byañ chub kyi (D5) sems brjed par 'gyur te / lhag (G1) pa'i G160b
(C2) ña rgyal dan / chos la ma gus pa dan / dge ba'i bšes gñen la khyad (P7) du gsod¹¹ pa
dan / log pa'i (N6) tshig smra ba'o // yañ bži ste / ñan thos dan¹² rañ sañs rgyas dan 'dris
par byed pa dan / theg pa dman pa la mos (G2) pa dan / byañ chub (D6) sems dpa' la¹³ (P8)

¹ (bya) GNP: byañ ² (/) P: / ³ GNP: ad. / ⁴ (/) CD: om. ⁵ (brjed) C: brjad, GNP: rjed ⁶ (byed) C: byad
⁷ (bar bya) CD: om. ⁸ (slu) GNP: bslu ⁹ (pas) GNP: pa ¹⁰ (/) CD: om. ¹¹ (gsod) GNP: sod ¹² G: ad. /
¹³ (la) C: lña

chos 'dod pa la sbyin mi byed //

(53) *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.17dc.

dgos pa'i grogs su 'gro mi byed //
nad pa'i rim gro bya ba spoñ //

(54) *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.11b.

sems can don la bya ba chuñ //

(55) *Kāśyapaparivarta*, §3.

[(caturbhiḥ] kāśyapa dharmaiḥ samanvāgatasya bodhisatvasya bodhicittaṃ muhyati katamais
caturbhiḥ) yad ut[ācāryagu]r[u]dāksinīyavisamvādanatayā pareṣāṃ akokṛtye kaukṛtyaupasaṃhāraṇatayā
mahāyāna[sa]m[prasthitānām] ca s[a]tvānām [a]va[r]ṇ[ā]yaśakīrt[i]śabdaślokanīścāraṇat[a]y[ā]
māy[ā]śāṭṭy[e]n[a] c[a] p[a]r[a]m up[acarati nādhyāśaye]na ebhiḥ kāśyapa caturbhiḥ dharmaiḥ samanvāgatasya
bodhisatvasya bodhicittaṃ muhyati

Also cited in the *Śikṣāsamuccaya*, p.52, ll.12–18.

- sdañ¹ žiñ skur ba 'debs pa dañ / (C3) chos la dpe mkhyud byed pa'o² / yañ bži ste / sgyu
byed pa dañ / (N7) g-yo byed pa dañ / bla ma la lce gñis byed pa dañ / rñed pa dañ bkur
P115b (G3) sti la lhag (P1) par žen pa'o // yañ bži ste / bdud kyi las ma rtogs pa dañ / las kyi (D7)
sgrib pas bsgribs pa dañ / lhag pa'i bsam pa stobs chuñ ba dañ / (C4) thabs dañ šes rab
N113b (N1) med pa ste / de dag gis byañ (G4) chub kyi (P2) sems brjed par 'gyur ro // ³⁽⁵⁶⁾

žes gsuñs so // *Klu'i rgyal po rgya mtshos žus pa las* /

- D103b klu'i rgyal po thams cad mkhyen pa'i ye šes de ni lam log pa dañ ⁴ (D1) lam ñan pa
ñi šu rtsa gñis dañ bral ba (G5) yin (P3) te / (1) ñan thos kyi (N2) sems dañ ma (C5) bral ba
dañ / rañ sañs rgyas kyi sems dañ ma bral ba dañ / (2) ña rgyal dañ lhag pa'i ña rgyal
dañ / (3) g-yo sgyu dañ / (4) rgyañ phan pa'i gsañ tshig dañ / (5) log par žugs (P4) pa
dañ / (6) skye bas skrag (D2) pa dañ / (7) kheñs pa dañ / (8) rtsod pa dañ / (G6) (9) 'dod
chags dañ / (N3) (10) že⁵ sdañ dañ / (11) gti mug dañ / (12) las kyi sgrib pa dañ / (C6)
(13) chos kyi sgrib pa dañ / (14) bdag la bstod ciñ (P5) gžan smod pa dañ / (15) chos la
G161a dpe mkhyud byed pa dañ / (16) brjed ñas pa ⁶ dañ / (17) sdig pa'i (G1) grogs po dañ /
(18) bla ma la (D3) 'khu ba dañ / (19) pha rol tu phyin pa drug dañ mi mthun (N4) pa
dañ / (20) chad pa dañ / ⁷ rtag (P6) pa dañ / (21) thabs mi mkhas pas bsdu ba bži dañ / ⁸

¹ (sdañ) NP: ldañ ² (pa'o) GNP: pa dañ ³ (/) CDP: om. ⁴ GNP: ad. / ⁵ (že) P: žes ⁶ NP: ad. pa
⁷ (/) GNP: om. ⁸ (/) GNP: om.

(56) *Sarvapūṇyasamuccayasamādhī*, D (134) na 101a4–7, P [32](802) du 105a3–b3.

Sred med kyi bu byañ chub sems dpa' chos bži dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur te / bži gañ že na / 'di lta ste / lhag pa'i ña rgyal dañ / chos la ma gus pa dañ / dge ba'i bšes gñen la khyad du gsod pa dañ / log pa'i tshig smra ba ste / Sred med kyi bu byañ chub sems dpa' chos bži po de dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur ro //

Sred med kyi bu gžan yañ byañ chub sems dpa' chos bži dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur te / bži gañ že na / 'di lta ste / ñan thos dañ / rañ sañs rgyas kyi theg pa pa'i rnal 'byor spyod pa dag dañ 'dris par byed pa dañ / theg pa dman pa la mos pa rnams dañ // byañ chub sems dpa' la sdañ žiñ skur ba 'debs pa dañ / chos rnams la slob dpon (P: ad. gyi) dpe mkhyud byed pa ste / Sred med kyi bu byañ chub sems dpa' chos bži po de dag dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur ro //

Sred med kyi bu gžan yañ byañ chub sems dpa' chos bži dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur te / bži gañ že na / 'di lta ste / sgyu byed pa dañ / sems can rnams la g-yos sten par byed pa dañ / dge ba'i bšes gñen rnams la lce gñis byed pa dañ / rñed pa dañ / bkur sti la lhag par žen pa ste / Sred med kyi bu byañ chub sems dpa' chos bži po de dag dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur ro //

Sred med kyi bu gžan yañ byañ chub sems dpa' chos bži dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur te / bži gañ že na / 'di lta ste / bdud kyi las ma rtogs pa dañ / las kyi sgrib pas bsgribs pa dañ / lhag pa'i bsam pa stobs chuñ ba dañ / šes rab dañ thabs med pa ste / Sred med kyi bu byañ chub sems dpa' chos bži po de dag dañ ldan na byañ chub kyi sems brjed par 'gyur ro //

See MOCHIZUKI (1996), note.84.

(22) sdig pa thams (C7) cad dañ ma bral ba ste / de dag gis (G2) byañ chub kyi sems brjed¹
par 'gyur ro² // ³(57)

žes⁴ gsuñs so // *sDoñ po bkod pa* las kyañ /

kye (P7) rgyal (D4) ba'i sras dag byañ chub sems (N5) dpa' nañ phan tshun ñan sems
bskyed pa'i kha na ma tho ba'i las las che ba ni ma mthoñ ño⁽⁵⁸⁾

žes (G3) gsuñs so // (C1) de bžin du *Dad pa'i stobs bskyed pa* la sogs (P8) pa'i mdo las rgyas C106a
par gsuñs pas mdo sder blta bar bya'o⁵ //

2.8

ltuñ ba 'byuñ ba'i rgyu ni (D5) rigs (N6) med pa dañ / sñiñ rje chuñ ba dañ / 'khor ba'i sdug
bsñal gyis mi (G4) 'jigs pa dañ / sdig pa'i (C2) (P1) grogs pos zin pa dañ / byañ chub chen po P116a
thag riñ bar sems pa dañ / bdud kyis byin gyis brlabs pa dañ / theg pa dman pa'i gañ zag
bsten pa (N7) dañ / theg pa (P2) chuñ ñu'i (D6) gžuñ la brtson pa dañ / (G5) sems can blos btañ
ba dañ / byañ chub sems dpa' la (C3) tshig ñan brjod ciñ ñan sems bskyed pa dañ / byañ chub
kyi sems dañ mi mthun pa'i phyogs (P3) mi spon ba dañ / gžan yañ mi šes pa dañ / (N1) bag N114a
med pa dañ / (G6) ma gus pa dañ / ñon moñs (D7) pa mañ ba'o //

2.9

btañ ba'i ñes dmigs ni stoñ gsum gyi stoñ chen po'i (C4) sems can dgra (P4) bcom par gyur
la /⁶ de dag thams cad bsad⁷ pa dañ / mtshams med pa lña byas pas 'di'i⁸ (N2) sdig šin (G1) G161b
tu che ba yin no // gžan yañ nam mkha' mtha' khyab kyi rdul phra rab kyi grañs ni (D1) sañs D104a
rgyas kyis mkhyen (P5) gyi / 'di'i sdig pa'i (C5) tshad ni 'di tsam žes sañs rgyas kyis mkhyen
par mi spyod do // 'di'i don rgyas par mdo sde dañ / *sPyod pa la 'jug* (N3) *pa* (G2) la sogs par
blta bar bya'o //

¹ (brjed) C: brjod ² ('gyur ro) C: om. ³ (//) CDP: om. ⁴ (žes) C: om. ⁵ (blta bar bya'o) GNP: blta'o
⁶ (/) GNP: om. ⁷ (bsad) CD: gsad ⁸ ('di'i) C: 'di

⁽⁵⁷⁾Not identified.

⁽⁵⁸⁾Not identified.

2.10

g'zan (P6) sems bskyed pa la rjes su yi ran ba'i phan yon ni /¹ (D2) *Yum brgyad ston pa* las /
 'jig rten gyi khams thams cad (C6) sran la g'zal ba'i grañs ni šes par ruñ gi² /³ g'zan
 bskyed⁴ du bcug (G3) pa'i (P7) phan yon ni (N4)
 theg pa chen po'i mdo sde dan / *sPyod pa la 'jug pa* la sogs par⁵ blta bar bya'o //
 phyogs bcu'i sañs rgyas dan byañ chub sems (D3) dpa' rñams kyis mkhyen par mi
 spyod (C7) do // g'zan byañ chub kyi sems (P8) bskyed pa la (G4) rjes su yi ran ba byas pa'i
 bsod nams kyi ⁶ tshad ni šes (N5) par mi nus so⁽⁵⁹⁾
 žes gsuñs te /⁷ rgyas par mdo sder blta bar bya'o //

2.11

P116b g'zan sems bskyed pa'i bar chad byas pa'i ñes dmigs ni (P1) 'phags pa *dGe* (D4) *ba'i* (C1) *rtsa*
 C106b *ba* (G5) *yoñs su 'dzin pa'i mdo* las /
 Šā⁸ ra dwa⁹ ti'i bu gañ sems bskyed pa la bar chad bya bar 'dod dam / bar (N6) chad
 byed pa de ni Šā ra dwa¹⁰ ti'i bu mya ñan las 'das par 'gyur (P2) ba'i skal ba med do⁽⁶⁰⁾
 žes gsuñs pa dan / (G6) yañ
 ston gsum gañgā'i kluñ gi bye ma sñed kyi dgra bcom pa (D5) bsad pa dan / (C2)
 mtshams med pa lña byed pa bas sdig pa che⁽⁶¹⁾
 žes 'phags pa *brGyad* (N7) *ston pa* (P3) las gsuñs so // *sPyod pa las*¹¹ *'jug pa* las kyañ /
 G162a gañ žig byañ (G1) chub sems bskyed pa'i //

¹ (/) GNP: om. ² (gi) GNP: gis ³ (/) GNP: om. ⁴ (bskyed) GNP: skyed ⁵ (pa la sogs par) GNP: par
⁶ CD: ad. phuñ po ⁷ (/) CD: om. ⁸ (Šā) D: Ša ⁹ (dwa) GNP: dwā ¹⁰ (dwa) GNP: dwā ¹¹ (las) sic read la

⁽⁵⁹⁾cf. *Aṣṭasāhasrikā*, p.216, ll.2–5.

syāt khalu punaḥ Kauśika śakyeta trisāhasramahāsāhasre lokadhātau tulyamāne palāgreṇa
 pramāṇaṃ grahītuṃ, na tv eva Kauśika tasya kulaputrasya vā kuladuhitur vā bodhisattvasya
 mahāsattvasyañumodanāsahagatasya cittotpādasya puṇyapramāṇaṃ grahītuṃ //

Also cited in the *Śikṣāsamuccaya*, p.314, ll.2–4.

⁽⁶⁰⁾Not identified.

⁽⁶¹⁾Not identified. See MOCHIZUKI (1996), note 90.

cf. *Aṣṭasāhasrikā*, p.193, l.32–p.194, l.1.

pañcabhyo 'pi subhūte ānantaryebhyaḥ karmabhyo gurutaro 'yaṃ cittotpādaḥ

bsod nams bar chad gegs byed pa //

sems can don la dman gyur bas //

de yi ñan 'gro _(P4) mu _(C3) _(D6) mtha' med // ¹⁽⁶²⁾

ces gsuñs te / rgyas par mdo sder _(N1) blta'o // _(G2)

N114b

2.12

2.12.1

byañ chub kyi sems spel ba de ni sems de ñid byañ chub kyi sems rnam pa gsum du spel
te / byañ chub kyi sems sdom pa'i tshul khrims _(P5) dañ / byañ chub kyi sems dge ba chos
sdud pa'i tshul khrims dañ / byañ chub kyi _(G3) sems _(C4) sems can _(D7) gyi don _(N2) byed pa'i
tshul khrims te / dper na yar ño'i zla ba rim gyis 'phel ba bzin du sems 'di yañ _(P6) 'phel bar
'gyur te / de yañ /²

yañs śiñ rgya che dag pa dañ //

phan pa rgya chen byed pa dañ // _(G4)

dge ba ñid kyis lhag pas na //

bsam pa dag pa lhag bsam yin // ³⁽⁶³⁾ _(C5) _(N3)

žes *mDo* _(D1) *sde'i*⁴ *rgyan* du gsuñs so // _(P7) lhag pa'i bsam pa zla ba tshes pa lta bu ste / 'jug
pa byañ chub kyi sems žes kyañ bya'o //

D104b

2.12.2

Byañ chub sems dpa'i _(G5) ***tshul khrims kyi le'u*** las / tshul khrims rnam pa gsum ste / (1)
rañ bzin gyi tshul _(P8) khrims dañ / (2) goms _(N4) pa'i _(C6) tshul khrims dañ / (3) yañ dag _(D2)
par blañ ba'i tshul khrims so //

¹ (/) GNP: om. ² (/) GNP: om. ³ (/) C: om., NP: / ⁴ (sde'i) GNP: sde

⁽⁶²⁾ *Bodhicaryāvatāra*, IV-9.

yo 'py anyañ kṣaṇam apy asya puṇyavighnaṃ kariṣyati /
tasya durgatiparyanto nāsti sattvārthaghātinah //

⁽⁶³⁾ Not identified.

2.12.2.1

de la rañ bzin gyi tshul khirms ni / sems (G6) can thams cad rigs gcig yin pa dañ / de bzin
P117a gsegs pa'i (P1) sñiñ po can yin pa dañ / theg pa chen po'i rigs can yin pa ste / (N5) bsgrubs¹
G162b na 'grub pa'i (C7) skal pa can yin yañ ñes pa mnam pa (D3) bzis bkab² nas (G1) 'dug pa yin te /
mDo sde'i rgyan (P2) las /

ñion moñs goms dañ grogs ñan dañ //

phoñs dañ gzan gyis³ dbañ byas dañ //

mdor na rigs kyi ñes pa ni //

rnām pa bzir ni yañ (N6) dag brjod //(64)

C107a ces gsuñs pas rigs (C1) (G2) can gyi gañ zag (P3) de ni rañ bzin gyis (D4) sñiñ rje che ba dañ /
rañ bzin gyis⁴ pha rol tu phyin pa'i yon tan rgyud la tshañ bar ldan pas rañ bzin gyi tshul
khirms can zes bya'o //

2.12.2.2

goms pa'i tshul khirms ni rnām pa (N7) gsum ste / (P4) skye ba sña ma (G3) phan (C2) chad la
theg pa chen po la goms pa cher⁵ byas pa dañ / goms pa 'brin du byas pa dañ / (D5) skye ba
dpag tu med pa nas goms par byas pa ste / de bas na **Byams pa'i** žal nas /

sañs (P5) rgyas rnams la bkur sti byas // (G4)

N115a de la (N1) dge ba'i rtsa ba bskyed //

dge ba'i bśes (C3) kyis mgon byas pa //

'di mñan pa 'i snod yin no //

sañs rgyas bsñen bkur yañ dag žugs //

sbyin (D6) dañ (P6) tshul khirms sogs spyad pas //

snod du dam pa rnams kyis śes //(65) (G5)

¹ (bsgrubs) GNP: sgrubs ² (bkab) GNP: bkag ³ (gyis) GNP: gyi ⁴ (gyis) GNP: gyi ⁵ (cher) C: tshar
⁶ (//) GNP: om.

⁽⁶⁴⁾ *Mahāyānasūtrālamkāra*, III-7.

kleśābhyāsaḥ kumitratvaṃ vighātaḥ paratantratā /
gotrasyādinavo jñeyāḥ samāśena caturvidhaḥ //

⁽⁶⁵⁾ *Abhisamayālamkāra*, IV-6, 7abd.

žes gsuñs (N2) so //

2.12.2.3

de la yañ dag par blañs pa'i tshul khirms ni / slob (C4) dpon gyis brtag pa gsum gyis legs
par brtags¹ (P7) nas snod kyi rim pa bžin du tshul khirms sbyin par bya ste / sñar brjod pa'i
gañ (D7) zag dañ / (G6) de'i so sor thar pa'i pham pa bži 'khor dañ bcas pa dañ / (N3) theg pa
chen po'i pham pa dañ 'dra ba bži (P8) dañ / ñes bcas (C5) bži bcu rtsa drug sbyin par bya'o //
gañ zag 'briñ po de la ni gañ zag 'briñ po de'i sdom pa sbyin (G1) par bya ste / de'i steñ du
'phags pa *Nam mkha'i sñiñ po* (D1) la sogs pa'i rtsa ba'i (P1) ltuñ ba bco brgyad dañ / (N4)
slob dpon *Śānta de bas* gsuñs pa'i gnod pa bcu bži po sbyin par (C6) bya'o // gañ zag gsum
pa de la ni de (G2) dag gi steñ du 'phags pa *mDo sde bdun brgya pa* las gsuñs pa'i tshul (P2)
khirms bži brgya pa dañ (D2) /² theg pa chen po'i mdo sde las gsuñs pa'i (N5) tshogs kyi lam
pa'i byañ chub sems dpa'i³ bslab pa mtha' dag bsruñ bar bya ste / tshogs (G3) kyi (C7) lam pa
la ni sdom pa'i tshul khirms (P3) gtso bo yin no // sbyor ba'i lam pa la ni dge ba chos bsduñ
pa'i tshul khirms gtso bo yin no // 'jig (D3) rten las (N6) 'das pa'i lam pa la ni sems can don
byed pa'i tshul khirms gtso bo (G4) yin no //

G163a

D105a

P117b

gañ zag (P4) gcig gi rgyud la rtsis (C1) na tshogs lam chuñ ñu'i dus su gañ zag dañ po'i bslab
pa la brtson par bya'o // tshogs lam 'briñ gi dus su gañ zag 'briñ (N7) po'i bslab pa la brtson
par bya'o // (D4) gañ (P5) zag gsum pas ni gsum (G5) pa'i bslab pa la brtson par bya'o // sñar
bśad pa'i goms⁴ pa'i tshul (C2) khirms la dgoñs nas 'phags pa *Dañ bsgom*⁵ pa'i mdo las /

C107b

theg pa chen po la dad (P6) pa'i bag (N1) chags byañ chub sems dpa'i rjes su 'brañ ba
de ni 'di ltar rjes su (G6) 'brañ (D5) ste / de 'gro'am / 'dug gam /⁶ ñal lam /⁷ gñid log gam /
ra ro'am / myos kyañ ruñ ste / (C3) rtag tu theg (P7) pa chen po la dad par 'gyur ro // byañ
chub sems dpa' de tshe brjes su (N2) zin kyañ tshe rabs gžan du theg pa chen po (G1) la

N115b

G163b

¹ (par brtags) N: om. ² (/) CD: om. ³ (dpa'i) GNP: dpa' ⁴ (goms) G: gom ⁵ (Dañ bsgom) G: Dañ ba sgom
⁶ (/) NP: om. ⁷ (/) NP: om.

kr̥tādhikārā buddheṣu teṣūptaśubhamūlakā /
mitraiḥ sanāthāḥ kalyāṇair asyāḥ śravaṇabhājanam // 6
buddhopāsanasampraśnadānaśīlādicaryayā /
(udgrahadhāraṇādīnām) bhājanatvaṃ satāṃ matam // 7

P118a dad pas byañ chub kyi sems brjed du zin _(D6) yañ skye ba de dañ de dag tu dman pa dañ / skal pa _(P8) dman pa'i sems su mi 'gyur žiñ / sdig pa'i _(C4) grogs po dañ / ñan thos dañ ¹ rañ sañs rgyas dañ 'dre bas _(N3) kyañ 'phrogs par mi 'gyur _(G2) na / gžan mu stegs can gyis 'phrogs par ga la 'gyur / _(P1) theg pa chen po'i phyir theg pa _(D7) chen po la dad pa'i rkyen chuñ ñu žig rñed pas kyañ myur bar śas che² ba dañ / rgyun gyis theg pa _(C5) chen po'i phyir theg pa chen po _(N4) la dad par byed do // _(G3) de'i _(P2) phyir theg pa chen po la dad pa'i bag chags rjes su 'dren pa de yañ tshe rabs su rnam par 'phel te / bla na med pa yañ dag par rdzogs _(D1) pa'i byañ chub kyi bar du 'gyur ro⁽⁶⁶⁾

žes gsuñs so //

2.13

de _(P3) la byañ chub kyi sems kyi phan _(N5) yon ni _(G4) rnam pa gñis te / _(C6) (1) smon pa'i phan yon dañ / (2) 'jug pa'i phan yon no //

2.13.1

smon pa'i phan yon ni dpag tu med de / mdor bsdus na 'jig rten du dkon _(P4) mchog gsum gyi³ gduñ rgyun mi 'chad par _(D2) byed pa dañ / dkar po'i chos thams _(G5) cad kyi rgyu'am sa bon yin _(N6) pa dañ / sdig pa 'joms pa dañ / ltuñ ba _(C7) las ldañ ba dañ / mi ma yin pa _(P5) dañ /⁴ rims dañ / bar du gcod pa thams cad med par byed pa la sogs pa'o // 'phags pa *dGe ba'i rtsa ba yoñs* _(G6) *su 'dzin pa'i* _(D3) *mdo* las /

¹ G: ad. / ² (che) C: cha ³ (gyi) GNP: om. ⁴ (/) GNP: om.

⁽⁶⁶⁾ *Mahāyānaprasādaprabhāvanā*, D (144) pa 15a6–b3, P [32](812) nu 16b2–7

rigs kyi bu 'di la byañ chub sems dpa' rnam kyi theg pa chen po'i phyir theg pa chen po la dad pa'i bag chags byañ chub sems dpa'i gnas la rjes su 'brañ ba de ni 'di ltar rjes su 'brañ ste / 'di lta ste / 'gro'am (P:/) 'dug gam (P:/) ñal lam ma ñal lam gñid kyis (P:/) log gam / ra ro'am / smyos kyañ ruñ ste / rtag tu theg pa chen po la dad pa de dañ ldan par 'gyur ro // byañ chub sems dpa' tshe rabs gžan du rjes te / theg pa chen po la dad pa de brjed du zin kyañ dman pa skal pa mi mñam pa'i sems bskyed pa'i tshul can ma yin pas / bśes gñen ñan pa ñan thos dañ (P:/) rañ sañs rgyas dañ 'dre bas kyañ 'phrog par mi 'gyur na / gžan mu stegs can gyi lta 'phrogs par ga la 'gyur / theg pa chen po'i phyir theg pa chen po la dad pa'i rkyen chuñ ñu žig rñed pas kyañ myur ba dañ / śas che ba dañ / rgyun gyis theg pa chen po'i phyir theg pa chen po la dad pa skyed do // de'i theg pa chen po'i phyir theg pa chen po la dad pa'i bag chags rjes su 'brel pa de yañ tshe rabs tshe rabs su rnam par 'phel te / bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub kyi bar du 'gyur ro //

See MOCHIZUKI (1996), note.104.

Śā¹ ra dwa² ti'i bu dañ po sems bskyed_(N7) pa'i_(P6) bsod nams kyi phuñ po ni ñan ñon
 tsam dañ_(C1) cuñ zad tsam ma yin te / 'di ltar bskal pa brgya'am / bskal pa stoñ ñam / C108a
 bskal pa 'bum gyis kyañ brjod_(G1) par mi nus na / byañ chub_(P7) sems dpa' rñams kyi G164a
 sems bskyed pa'i_(D4) bsod nams kyi_(N1) tshad śes par lta ga la 'gyur⁽⁶⁷⁾ N116a
 žes gsuñs_(C2) so // *Yum brgyad stoñ pa* las kyañ /
 dmigs pa can gañ_(G2) žig gis bskal_(P8) pa gañgā'i kluñ gi bye ma sñed du dge ba'i
 rtsa ba byas pa bas gžan 'ga' žig gis ñi ma_(N2) gcig gam /³ ñi ma phyed dam / se gol
 gtogs⁴_(D5) pa gcig⁵ tu byañ chub tu sems bskyed na bsod nams_(C3) (P1) che'o⁽⁶⁸⁾ P118b
 žes_(G3) gsuñs so // *sPyod 'jug* las kyañ /
 byañ chub sems bskyed gyur na skad gcig gis //
 'khor ba'i btson rar bsdams pa'i ñam⁶_(N3) thag rñams //
 bde gśegs rñams kyi_(P2) sras žes brjod bya žiñ //
 'jig rten lha_(D6) mir_(G4) bcas pa'i phyag byar 'gyur //
 gser 'gyur_(C4) rtsi yi rñam pa mchog lta bur //
 mi gtsañ lus 'di blañs nas rgyal ba'i sku //
 rin chen rin_(P3) thañ med par bsgyur_(N4) bas na //
 rin chen byañ chub sems legs brtan par_(G5) bzun⁷ // ⁸(69)

žes bya ba la sogs so //

¹ (Śā) CD: Śa ² (dwa) GNP: dwā ³ (/) NP: om. ⁴ (gtogs) GNP: gtog ⁵ (gcig) P: gcag ⁶ (ñam) N: ñams
⁷ (bzun) D: zun ⁸ (//) NP: om.

⁽⁶⁷⁾ *Kuśalamūlasamparigraha*, D (101) ña 134a1–2, P [28](769) gu 142b7–143a1.

Śā ra dwa ti'i bu re žig sems dañ po bskyed pa'i bsod nams kyi phuñ po gañ yin pa de ñid kyi bsod nams kyi
 (P: om. bsod nams kyi) phuñ po ñan ñon tsam dañ / gsog tsam dañ / chuñ zad tsam gyi yon tan de dag kyañ
 re žig bskal pa brgya dañ / bskal pa stoñ dañ / bskal pa 'bum gyis kyañ bgrod par mi nus na / byañ chub sems
 dpa' sems dpa' chen po rñams kyi sems bskyed pa'i tshad śes par 'gyur ba lta ci smos ste de ni gnas med do //
 (P: de /)

⁽⁶⁸⁾ Not identified. See MOCHIZUKI (1996), note 107.

⁽⁶⁹⁾ *Bodhicaryāvatāra*, I-9, 10.

bhavacārakabandhano varākaḥ sugatānām suta ucyate kṣaṇena /
 sanarāmaralokavandanīyo bhavati smodita eva bodhicitte // 9
 aśucipratimām imām gṛhītvā jinaratnapratimām karoty anarghām /
 rasajātam atīva vedhanīyaṃ sudṛḍham gṛhṇata bodhicittasamjñam // 10

2.13.2

'jug pa'i (D7) phan yon yañ *sPyod 'jug* las /

byañ (C5) chub smon pa'i sems (P4) las ni //

'khor tshe 'bras bu che 'byuñ yañ //

ji ltar 'jug pa'i sems (N5) bzin du //

bsod nams (G6) rgyun chags 'byuñ ba min //¹⁽⁷⁰⁾

žes pa dañ / yañ /²

deñ nas bzuñ ste gñid log gam // (P5)

D106a bag med gyur kyañ (D1) bsod nams šugs // (C6)

rgyun mi chad par du ma žig //

nam mkha' mñam pa rab tu 'byuñ //⁽⁷¹⁾

G164b žes gsuñs te / (G1) (N6) *Byañ chub sems dpa'i sa* la sogs pa dañ / rgyas par mdo (P6) sder blta
bar bya'o //

3

3.1

sañs rgyas dañ byañ chub sems dpa' rnam la (D2) ni sems can 'khor ba las gdon pa ma (C7)
yin pa 'phrin las gžan ci yañ³ mi mña' ste / 'phags (G2) pa **Klu sgrub** kyi (N7) žal nas /

gžan (P7) don phun sum tshogs pa ni //

'bras bu'i gtso bo yin par 'dod //

sañs rgyas mñes⁴ sogs de las gžan //

de dag don gyi 'bras (D3) bur bžed //⁵⁽⁷²⁾

¹ (/) G: / ² (yañ /) GNP: om. ³ (ci yañ) GNP: om. ⁴ (mñes) sic ⁵ (/) GNP: om.

⁽⁷⁰⁾ *Bodhicaryāvatāra*, I-17.

bodhiprañidhicittasya saṃsāre 'pi phalaṃ mahat /
na tv avicchinna puṇyatvaṃ yathā prasthānacetasaḥ //

⁽⁷¹⁾ *Bodhicaryāvatāra*, I-19.

tataḥprabhṛti suptasya pramattasyāpy anekaśaḥ /
avicchinnaḥ puṇyadhārāḥ pravartante nabhaḥsamāḥ //

⁽⁷²⁾ *Kuḍṛṣṭinirghātana*, k.3.

ces gsuñs pa yin no // de bas na ^(C1) ^(G3) sañs ^(P8) rgyas kyi sku dañ / ye śes dañ / ^(N1) yon tan C108b
 dañ / phrin las nmams ni gžan don 'ba' žig mdzad pa fid las grub pa yin no // 'di ltar N116b

bcom ldan 'das Śākya'i mgon pos kyañ ^(P1) sñon bskal pa brjod du ^(D4) ^(G4) med pa'i P119a
 pha rol tu /¹ de bžin gśegs pa dgra bcom pa yañ ^(C2) dag par ^(N2) rdzogs pa'i sañs rgyas
 dBañ po'i tog ces bya bar sañs rgyas nas / da ltar ^(P2) yañ² sañs rgyas pa dañ / 'phags pa
 sPyan ras gzigs dbaň phyug kyañ ^(G5) bskal pa grañs med pa'i pha rol tu de bžin gśegs pa
^(D5) dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i ^(C3) ^(N3) sañs rgyas ^(P3) Chos kyi rgyal mtshan
 žes bya bar mñon par rdzogs par sañs rgyas nas da yañ bde ba can du bcom ldan 'das
^(G6) sNaň ba mtha' yas srod la mya ñan las 'das pa'i tho rañs sPyan ras ^(P1) gzigs 'tshaň P127a
 rgya bar 'gyur⁽⁷³⁾

žes dañ /

rje btsun ^(D6) ^(N4) Phyag na rdo rje yañ sñon bskal pa ^(C4) gaňgā'i kluň gi bye ma sñed
 dgu bcu rtsa gñis kyi pha rol tu de ^(G1) bžin gśegs pa ^(P2) Ye śes sgron ma žes bya bar G165a
 sañs rgyas nas / da³ yañ bskal pa bzaň po 'di ñid kyi rjes la de bžin gśegs pa rDo rje rtsal
 gyis ^(N5) 'gro bar 'tshaň rgya bar 'gyur ro⁽⁷⁴⁾

¹ (/) CD: om. ² (yañ) GNP: om. ³ (da) GNP: de

parārthasāmpad buddhānām phalaṃ mukhyatamaṃ matam /
 buddhatvādi yad anyat tu tādārthyāt phalam iṣyate //

Cited again in the *RKU*, D 111b5–6. Also cited in the *Ekasmṛtyupadeśa*, D (3928) ki 95a6–7, P [102](5323) a 26a5–6.

⁽⁷³⁾cf. *Māyopamasamādhī*, D (130) da 227a7–b2, P [32](798) thu 246b4–7.

rigs kyi bu de ltar de bžin gśegs pa 'Od dpag med yoñs su mya ñan las 'das nas dam pa'i chos nub ma thag
 pa'i mtshan mo skya reñ (D: reñs for skya reñ) 'char ba'i dus kyi tshe byaň chub sems dpa' sems dpa' chen po
 Sphyan ras gzigs dbaň phyug rin po che du ma'i bkod pa'i byaň chub kyi śiň druň du 'dug nas bla na med pa yañ
 dag par rdzogs pa'i byaň chub mñon par rdzogs par 'tshaň rgya'o // de mñon par rdzogs par sañs rgyas nas 'Od
 zer kun nas 'phags pa'i dpal brtsegs rgyal po žes bya bar 'gyur ro //

⁽⁷⁴⁾cf. *Tathāgatācintyaguhyānirdeśa*, D (47) ka 166b4–167a1, P [22](760-3) tshi 191a7–b4.

de'i 'og tu de bžin gśegs pa grañs med / (D: om. /) dpag tu med pa mñes par byed par 'gyur / bsti (P: sti) staň
 du byed par 'gyur / bla mar byed par 'gyur / rim gro byed par 'gyur / mchod pa byed par 'gyur / de dag gi gnan
 tshaňs par spyod par 'gyur / dam pa'i chos kyaň sruň bar 'gyur / sems can bye ba khrag khrig brgya stoň tshad
 med pa dag kyaň yaň dag par rdzogs pa'i byaň chub tu yoñs su smin par byed par 'gyur ro // de de'i 'og tu bskal
 pa gaň gā'i (P: ga'i) kluň gi bye ma sñed 'das pa na / byaň chub kyi phyogs kyi chos nmams yoñs su rdzogs par
 byas nas (P: ad. /) bla na med pa yaň dag par rdzogs pa'i byaň chub mñon par rdzogs par 'tshaň rgya bar 'gyur
 te / bskal pa rnam par sbyon ba (P: spyod pa?) žes bya ba la 'jig rten gyi khams kun nas yoñs su dag pa žes
 bya bar de bžin gśegs pa dgra bcom pa yaň dag par rdzogs pa'i sañs rgyas rig pa dañ žabs su ldan pa / bde bar
 gśegs pa / (P: om. /) 'jig rten mkhyen pa / skyes bu 'dul ba kha lo sgyur ba / bla na med pa / lha dañ mi nmams

zes (D7) gsuñs so // (G2) 'di ltar (C5) (P3) 'khor ba la thog ma dañ tha ma med pas 'phags pa
 'Jam dpal la yañ thog ma med de / dañ po'i sañs rgyas yin no // dus gsum gyi sañs rgyas ma
 D106b lus pa'i thugs ye śes (N6) yin no // (P4) sañs rgyas thams (G3) cad¹ rigs drug tu 'dus la / (D1)
 rigs drug gi thugs ka² na rDo rje rnon (C6) po la sogs pa ye śes sems dpa' bžugs pa dañ / dpal
 gSañ ba 'dus pa'i rgyud kyi lha rnam (P5) kyi gtso bo 'Jam pa'i rdo rje kun tu bzañ (N7) po
 dañ / (G4) 'Jam dpal gśin rje gśed kyi 'khor lo'i gtso bo mdzad pa dañ / dpal rDo rje 'jigs
 (D2) byed he ru kar snañ ba dañ / dpal **bDe** (C7) **mchog** gi (P6) bśad rgyud **A bhi dha na**'i lha'i
 N117a 'khor lo'i gtso bo mdzad pa dañ / Se ŋge sgra dañ / (G5) ku mu da dañ / (N1) khye'u bzañ dañ /
 'Jam dpal tshig sbyin³ gžon nu la sogs pa gdul bya ji ltar mos par snañ (P7) ba yin no // da
 C109a yañ śar phyogs (D3) su 'tshañ rgya bar 'gyur bar '**Jam dpal gyi žin gi bkod** (C1) **pa'i mdo** las
 (G6) gsuñs (N2) so // sañs rgyas dañ byañ chub sems dpa' rnam kyis sems can ma btañ⁴ (P8)
 bas 'khor ba ma stoñs⁵ kyi bar du sku dañ gsuñ dañ thugs kyi phrin las dañ / 'phrin las ŋi
 G165b śu rtša bdun dañ / 'phrin las (D4) sum (G1) cu rtša lña / cho 'phrul (N3) chen (C2) po gsum la
 P127b sogs pa rgyun mi (P1) 'chad pa 'khor ba⁶ nas 'dren par mdzad kyañ 'khor ba'i sems can zad
 par mi 'gyur te / 'khor ba la thog mtha' med pa'i phyr ro // don 'di gsal bar mdzad pa'i (G2)
 phyr 'phags pa sPyan ras (N4) (P2) gžigs dbañ phyug (D5) gis sems can rnam (C3) 'khor ba nas
 'dren pa thugs dam bcas pa las / sems can gyi kham la gžigs pas dbu gas pa'i dus su bcom
 ldan 'das sNañ ba (G3) mtha' (P3) yas dbu la bžugs pa yin (N5) no // sañs rgyas dañ byañ chub
 sems dpa' thams cad kyis⁷ sems can (D6) thams cad kyi ched (C4) du dka' ba dpag tu med pa
 sku ñams su bžes pa yin te / 'di (P4) ltar bcom ldan 'das Śākya (G4) thub pas kyañ bskal⁸ pa
 grañs med pa gsum du (N6) skyes pa'i rabs de dañ de dag tu gtoñ ba dañ / gtoñ ba chen po
 dañ / śin tu gtoñ ba'i sbyin pa dañ / tshul (D7) (P5) khriims dañ / bzod pa (C5) dañ / brtson 'grus
 dañ / bsam (G5) gtan rnam sems can gyi ched du bya dka' ba dpag tu med pa sku ñams (N7)
 su bžes pa'i phyr ro // **Ba tshwa**⁹ **chu klun gi mdo** las ji skad (P6) du /

¹ (cad) G: om. ² (ka) GNP: kha ³ (sbyin) GNP: bžin ⁴ (btañ) GNP: gtañ ⁵ (stoñs) D: soñs, G: gtoñs
⁶ (ba) GNP: om. ⁷ (kyis) G: kyi ⁸ (bskal) P: bkal ⁹ (tshwa) P: tsha

kyis ston pa / (P: om. /) sañs rgyas bcom ldan 'das rDo rjes rnam par gnön pa žes bya bar 'jig rten du 'byuñ bar
 'gyur ro //

- chuñ ma rnams dañ bu tsha rgyal srid dbaṅ phyug chen po dañ¹ //
- śa rnams dañ ni khraḡ (D1) (G6) dañ tshil dañ lus (C6) dañ mig //
- pha rol dga' ba'i dbaṅ du byas nas ṅas ni gtaṅ ba yin //
- gaṅ (N1) gi sems (P7) can rnams la phan na ṅa la mchod mchog yin //
- sems can rnams la gnod pa byas na ṅa la gnod pa byas //²⁽⁷⁵⁾
- žes (G1) bya ba la sogs pa ślo³ ka (D2) bcu gcig gsuṅs so // dus deṅ saṅ (C7) yaṅ (P8) 'dzam bu'i⁴ gliṅ 'dir slob dpon **Klu sgrub** kyi dbu btaṅ ba (N2) dañ / slob dpon **Ārya de bas** spyān btaṅ ba dañ / slob dpon **Mā ti ci tra**⁵ (G2) **rTa dbyaṅs** kyi stag mo la sku btaṅ ba dañ / bdag gi bla (P1) ma bram ze chen po **Dze tā ri dGra las rgyal** (D3) **bas** stag mo la rkaṅ pa (C1) bcag nas byin pas dus de ṅid du 'das so // skyes bu de dag ni byams (N3) pa dañ sṅiṅ rjes rgyud brlan (G3) pa'i byaṅ chub kyi sems (P2) sbyoṅ bar mdzad pa yin no // byaṅ chub sems dpa' rab ni sbyor ba'i lam la byaṅ chub kyi sems gśa' ma skye ste / ji skad du / **Byaṅ** (D4) **chub sems dpa'i sa** las /⁶ (C2)
- mos pa spyod pa'i sa la (P3) ⁷ dge (P4) ba'i rtsa (G4) (N4) ba brtan⁸ pa gcig la byaṅ chub kyi sems skye'o⁽⁷⁶⁾
- žes gsuṅs so // de bas na byaṅ cub sems dpa' gžan gces⁹ par bya dgos pa yin pas na bdag dañ gžan brje bas byaṅ (P5) chub kyi sems sbyaṅ bar bya'o // (D5) bdag sṅon (G5) So ma pu¹⁰ ri'i nags gseb (C3) na 'dug pa na / (N5) 'Jig rten dbaṅ phyug gis žal mṅon sum du bstan nas
- ¹ (daṅ) GNP: pa ² (//) G: / ³ (ślo) NP: śo lo ⁴ ('dzam bu'i) N: 'dzambu'i, P: dzambu'i ⁵ (tra) GNP: ṭa ⁶ (/) GNP: om. ⁷ N: ad. chuñ ba rnams kyi ⁸ (brtan) D: bstan ⁹ (gces) P: gcas ¹⁰ (pu) C: phu, GNP: spu

⁽⁷⁵⁾ *Sattvārāḍhanagāthā*, P [103](5429) gi 151a2–3.

chuñ ma rnams dañ bu dañ dbaṅ phyug rgyal srid chen po dañ //
 śa rnams dañ ni khraḡ dañ tshil dañ lus rnams dañ ni mig //
 gaṅ rnams kho na dga' ba'i dbaṅ byas ṅa yis btaṅ ba ste //
 gaṅ žig de la 'tshe na de ni ṅa la gnod pa yin //

cf. *Sattvārāḍhanastava*, D (1125) ka 74b7–75a1, P [46](2017) ka 86b6–7.

chuñ ma dag dañ bu dañ 'byor dañ rgyal srid chen po dañ //
 śa rnams dañ ni khraḡ dañ tshil dañ mig dañ lus rnams kyaṅ //
 gaṅ la brtse ba'i dbaṅ du byas nas ṅa yi yoris btaṅ ba //
 des na de la gnod pa byas na ṅa la gnod byas 'gyur //

⁽⁷⁶⁾ *Bodhisattvabhūmi*, Wogihara 326.11f.

tatrādhimukticaryāviḥārīṇāṃ sarvākārasūpacitakuśalamūlānāṃ (samāsataḥ samyagbodhisattvacaryāniryātānāṃ bodhisattvānāṃ) taccittam utpadyate /

rigs kyi bu myur du 'tshañ rgya bar 'gyur _(P6) ba dañ / gžan gyi don 'dod na byañ chub
 kyi sems sbyañ ba dañ / spel ba la brtson _(G6) 'grus gyis žig //¹
 ces gsuñs nas mi snañ bar _(D6) gyur to // yañ rDo rje gdan _(N6) la bskor _(C4) ba byed tsa na /
_(P7) rje btsun ma sGrol ma dañ / rje btsun ma Khro gñer can gyi žal nas

G166b myur du 'tshañ rgya bar 'dod pas byañ chub kyi² sems _(G1) la 'bad par bya'o
 žes gsuñs so // yañ rDo rje gdan na 'dug pa'i dus _(P8) su skar khuñ nas
 bha dan ta³ khyod byañ chub _(D7) _(N7) kyi sems sbyañ bar 'dod na _(C5) byams pa dañ
 sñiñ rje goms par gyis žig
 ces gsuñ⁴ / yañ rje btsun **gSer glin** _(G2) **pa'i** žal nas /

P119b tshe dañ ldan pa _(P1) byams pa dañ sñiñ rje las byuñ ba'i byañ chub kyi sems sbyoñs

N118a žig // de ma sbyañs na bhañ ga la'i rnal 'byor _(N1) pa ltar mi 'grub bo //

D107b byañ chub kyi sems _(C6) _(D1) ni theg pa chen po'i chos ma lus pa'i rtsa _(G3) bar gyur pa / _(P2)
 rgyur gyur pa /⁵ sa bon du gyur pa yin te / dpal **rNam par snañ mdzad mñon par byañ chub**
pa las / _(N2)

thams cad mkhyen pa'i rgyu ni byañ chub kyi sems so // rtsa ba ni sñiñ rje chen
 po'o⁽⁷⁷⁾

žes gsuñs pas _(P3) sems kyi skad _(G4) cig re re la dran pa _(C7) _(D2) dañ /⁶ šes bžin gyis byams
 pa dañ sñiñ rje byañ chub kyi sems rgyun mi 'chad par bskyed par bya'o // rgyud _(N3) de las
 'di skad du gsuñs te⁷ /

ñams na gsor mi _(P4) ruñ ba'i chos bži ste / byañ chub kyi sems gtoñ _(G5) ba dañ / sems
 can la gnod pa byed pa dañ / de'i chos spoñ ba dañ / ser _(D3) sna byed pa'o //⁽⁷⁸⁾

¹ (/) CD: om. ² (kyi) N: om. ³ (ta) GNP: dha ⁴ (gsuñ) GN: gsuñs ⁵ (/) GNP: om. ⁶ (/) GNP: om.
⁷ (gsuñs te) G: gsuñ ste

⁽⁷⁷⁾ *Vairocanābhisaṃbodhi*, D (494) tha 153a5, P [5](126) tha 117a8.

rgyu ni byañ chub kyi sems so // rtsa ba ni sñiñ rje chen po'o //

Also cited in the *Bhāvanākrama* I, p.196, ll.19–21.

tad etat sarvajñajñānaṃ karuṇāmūlaṃ bodhicittahetukam

⁽⁷⁸⁾ *Vairocanābhisaṃbodhi*, D (494) tha 220b5–7, P [5](126) tha 185b4–6.

'dus ma byas pa'i tshul khriṃs kyi phuñ po bla na med pa de bžin gšegs pas bñags pa la gnas te / 'dus byas
 kyi tshul khriṃs la thabs dañ šes rab kyis yoñs su zin par spyod ciñ // ltuñ ba'i rtsa ba bži ni srogs gyi phyir (P:
 ad. yañ) yoñs su ñams par mi bya'o // bži gañ že na / 'di lta ste / (P: om. /) dam pa'i chos spoñ ba dañ / byañ
 chub kyi sems gtoñ ba dañ / (P: om. /) ser sna byed pa dañ / (P: om. /) sems can la gnod pa byed pa'o //

(C1) de la byañ chub kyi sems ma ñams na gsum (P5) po (N4) gsor ruñ la / de ñams na gsum C110a
 po ma ñams kyañ sor mi chud do // de bas (G6) na skye ba'i rgyu la mkhas par bya / gzuñ ba
 dañ /¹ bsgrub pa dañ /² sbyañ ba dañ /³ spel ba la śin tu brtan⁴ par (P6) bya'o // 'di'i don (C2)
 rgyas par (D4) 'phags pa **Byams pa 'jug pa'i** (N5) **mdo** dañ /⁵ **Klu'i rgyal po rgya mtsho źus**
pa dañ / (G1) **bSod nams thams cad bsdud pa'i mdo** dañ / **Nam mkha' mdzod kyis** (P7) **źus** G167a
pa la sogs pa'i mdo las blta bar bya'o //

dañ po khas blañs pa'i tshul khirms gsum po mig gi 'bras bu (C3) (N6) bźin du (D5) sruñs
 śig // (G2) tshul khirms g-yag gi rña ma bźin sruñs⁶ (P8) śig // rgyu dañ 'bras bu śes nas de
 chud gsan par mi bya /⁷ ñes par myur du 'chi bar 'gyur te / 'dzam bu⁸ gliñ pa'i tshe la ñes pa
 med pa dañ / da lta tshe'i sñigs ma yin pas (N7) yun riñ du (G3) (P1) gnas pa'i mthu⁹ (C4) med P120a
 de /¹⁰ 'chi ba rjes (D6) su dran par bya /¹¹ phyi nañ thams cad mi rtag pa gsum gyis zin pas
 ñes par myur du med par 'gyur ro sñam pa dañ / sdig pa dañ (P2) ltuñ ba thams cad stobs bźis
 sbyañ¹² bar bya¹³ / gźan (G4) (N1) yañ byañ chub kyi sems bskyed na 'dag ste / N118b

ñan thos rnams kyañ (C5) gnod¹⁴ las log //

theg pa che la (D7) źugs pa yis //

sams (P3) can rnams la¹⁵ bu bźin byams //

byams dañ sñiñ rje bskyed pa yis //

sñar byas ñes pa de yis (G5) 'dag //¹⁶⁽⁷⁹⁾

ces slob dpon **Klu sgrub** (N2) kyis gsuñs so // gzuñs khyad par can bzlas pa dañ / (P4) ltuñ
 bśags (C6) dañ / **Las kyi sgrib pa rgyun gcod pa** (D1) dañ / **Phuñ po gsum pa'i mdo** la sogs D108a
 pas 'dag go // yañ¹⁷ ltuñ ba dañ sdig pa ñid ma (G6) skyes par śes na¹⁸ 'dag par mdo las (P5)
 gsuñs / (N3) chos thams cad mñam pa ñid du śes na¹⁹ 'dag pas mñam par lta dgos te / sems
 can la brten²⁰ (C7) nas sañs (D2) rgyas 'byuñ bas sems can gtso bor bya'o // **dBu** (G1) **ma** (P6) G167b
rtog ge la 'bar ba las 'di skad du /

¹ (/) NP: om. ² (/) N: // ³ (/) NP: om. ⁴ (brtan) N: bstan ⁵ (/) N: om. ⁶ (sruñs) GNP: bsruñs
⁷ (/) GNP: om. ⁸ ('dzam bu) N: 'dzambu, P: dzambu ⁹ (mthu) P: mthun ¹⁰ (/) CD: om. ¹¹ (/) P: //
¹² (sbyañ) G: sbyañs ¹³ GNP: ad. ba dañ ¹⁴ (gnod) GNP: snod ¹⁵ (la) NP: om. ¹⁶ (/) GNP: om.
¹⁷ (yañ) GNP: om. ¹⁸ (na) GNP: nas ¹⁹ (na) N: nas ²⁰ (brten) C: brtan

(79)Not identified.

C110b 'bras bu la re ba'i žags pas bciñs (N4) pa rnams ni sbyin pa'i žiñ 'dam par byed ciñ
 tshol te / gžan dag bkres pa dañ skom pa la sogs (P7) sdug bsñal ži bar bya ba'i (C1) phyir
 snod ma brtsis (G2) par (D3) byin na¹ chos mñam pa ñid rtogs par 'gyur te / ji skad du /
 mdo las gžan du chos gcig gis byañ chub (N5) sems dpa' myur du (P8) mñon par rdzogs
 par 'tshañ rgya ste / sems can thams cad la sems mñam žiñ sñoms (G3) la bye brag mi
 P120b phyed pa'o // dkon mchog (C2) gsum ni bdag (D4) gi yon tan gyi žiñ yin gyi /² dud (P1)
 'gro la sogs pa ni ma yin no ³ sñam na byañ chub sems (N6) dpa' des chos ñid mñam pa
 ñid du rtogs par mi 'gyur ro // de bas na dkon mchog gsum dañ /⁴ bla ma ni sbyin gnas
 kyī žiñ bzañ (P2) po yin la /⁵ dud 'gro la sogs pa ni ma (C3) yin te / žiñ (D5) tswha sgo
 can la sa bon btab pa dañ 'dra'o ⁶ žes sems na byañ (N7) chub sems dpa'i (G4) chos su mi
 'gyur ro žes gsuñs pas byañ chub (P3) sems dpa' lhag pa'i bsam pa brtan pa / sñiñ rjes
 rgyun brlan pa rnams kyis sbyin pa'i žiñ bdam⁷ par mi bya⁽⁸⁰⁾

N119a žes *rTogs ge la 'bar bar* (C4) gsuñs so // slob (D6) dpon 'phags pa **Klu** (N1) (P4) **sgrub** kyis **Ba**
tshwa chu (G5) *kluñ nas phyuñ*⁸ *ba'i sems can mgu bar bya ba'i tshigs su bcad par* yañ
 gsuñs so // theg pa chen po'i mdo sde gžan las kyañ gsuñs so // rgyal po **Indra bhu ti**'i (P5)
 žal nas /

lus can kun (N2) la mñam ñid kyis // (C5)
 yañ dag (G6) sems (D7) ni bskyed par bya //
 gañ yañ mi mñam ñid gnas na //
 thog ma dbus mtha' las grol ba'i //
 ye šes de ni skye mi (P6) 'gyur //⁽⁸¹⁾

¹ (na) N: nas ² (/) GNP: om. ³ G: ad. // ⁴ (/) GNP: om. ⁵ (/) GNP: om. ⁶ N: ad. // ⁷ (bdam) G: bdan,
 N: dam ⁸ (phyuñ) NP: byuñ

⁽⁸⁰⁾ *Tarkajvālā*, ad *Madhyamakahḍaya* II-5, p.68, l.13–p.70, l.4, D (3856) dza 51a7–b3, P [96](5256) dza 54b4–8.

'bras bu la re ba'i žags pas bciñs pa'i blo gros can dag žiñ 'tshol bar yañ byed la / gañ gžan dag gis bkres pa
 la sogs pa'i sdug bsñal ñe bar ži bar bya ba tsam kho na la dmigs nas snod la mi rtog par sñoms par sbyin pa
 sbyin par byed pa des chos ñid mñam par yañ rtogs par 'gyur te / ji skad du gžon nu chos gcig gis byañ chub
 sems dpa' myur du bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub mñon par rdzogs par 'tshañ rgya ste / 'di
 lta ste sems can thams cad la sems mñam pa ñid do žes bya ba dañ / de bžin du gal te byañ chub sems dpa' 'di
 sñam du de bžin gšegs pa ni bdag gi yon gnas yin gyi dud 'gro ni ma yin no sñam du sems na / byañ chub sems
 dpa' chos su mi 'gyur ro žes bya ba la sogs pa gsuñs pa lta bu'o //

⁽⁸¹⁾ *Jñānasiddhi*, VIII, 24cd, 25d, 26ab.

žes gsuñs so //

dbañ po rtul po las dañ po pa gsar bu blo ma sbyaṅs^(N3) pa sñiñ rje ma^(G1) goms pa sñiñ G168a
rje chuñ ba rnams kyis ni žiñ^(C6) bdam¹ par bya ste / mdo^(D1) sde dañ / rgyud sde dañ / chos D108b
^(P7) bśad pa rgyas pa la sogs pa² las 'gyur gsuñs so // las dañ po pa des mñam par ma bźag³
pa na spyod lam thams cad dran pa^(G2) dañ^(N4) śes bžin gyis zin par bya / tha mal pa'i skye
bo dañ se gol la gtogs^(P8) pa tsam yañ lhan cig tu^(C7) gnas^(D2) par mi bya / bre mo'i gтам
yañ spañ / yi dwags⁴ la rgyun du gtor ma gtañ⁵ / śes rab kyi pha rol tu phyin pa bklaḡs⁶ pa
dañ⁷ ^(G3) ^(N5) kha ton bya / mñon par śes pa ma thob^(P1) kyi bar du chos bśad pa mi bya / P121a
stoñ par gnas dañ sems can yoñs su mi gtoñ dañ / ji skad smras^(D3) bžin^(C1) byed dañ bde C111a
gśegs byin brlabs can⁸ žes pa'i yon tan^(P2) de lta bu dañ ldan^(G4) par bya / ^(N6) rmi lam gyi
sams kyi gnas skabs na yañ sñiñ rje ma bral bar bya / 'phral gyi spyod lam thams cad 'phags
pa *dKon mchog sprin* las gsuñs pa bžin^(C2) bya / ci nas^(P3) kyañ pha rol^(D4) mgu bar bya /
'dod pa chuñ ba dañ /⁹ chog^(G5) śes pa dañ / ^(N7) ži ba dañ /¹⁰ dul bar bya / 'jig rten gyi chos
brgyad mgo mnan par bya / dge ba bcu stobs dañ ldan par bya / dños po thams^(P4) cad la
ma¹¹ chags pa dañ / žen pa chuñ bar bya / chos thams cad^(C3) mñam pa ñid dañ / ^(D5) ^(G6)
ñion moñs pa dañ ñe ba'i^(N1) ñion moñs pa'i gñen por 'gyur bar bya / pha rol sdug bsñal ba N119b
mthoñ na de^(P5) rab tu byuñ ba yin na 'tsho ba'i yo byad ma yin pa gtañ bar bya / khyim pa
yin na yo byad la chags pa med par gtañ bar^(G1) bya / G168b

bdag gi lus^(C4) dañ loñs spyod^(N2) dañ //¹²

dus gsum dge^(D6) ba skyes^(P6) pa rnams //

sams can kun gyi loñs spyod phyir //

'phañs¹³ pa med par btañ bar bya //⁽⁸²⁾

¹ (bdam) N: dam ² (rgyas pa la sogs pa) GNP: brgya pa ³ (bźag) GNP: gźag ⁴ (dwags) DGP: dags
⁵ (gtañ) GNP: btañ ⁶ (bklaḡs) GNP: klag ⁷ N: ad. / ⁸ CD: // ⁹ (/) GNP: om. ¹⁰ (/) GNP: om.
¹¹ (ma) GNP: om. ¹² (/) NP: / ¹³ ('phañs) C: phañs, D: phoñs

samyak cittam utpādyam samatvaṃ sarvadehiṣu // 24
(bodhicittam idaṃ jñeyam anyathā vitathaṃ bhavet /)
(bodhicittam na tannāma) viśamatvaṃ yadā sthitam // 25
na tad utpadyate jñānam ādimadhyāntavarjitam //

(82) Śikṣāsamuccaya, k. 4ab, 5a.

ātmabhāvasya bhogānāṃ tryadhavartteḥ śubhasya ca /

bla ma rje btsun A wa¹ dhu tī² pa'i žal nas /

rañ skyon rtog la mig rnon (G2) bžin //

gžan skyon rtog la (P7) loñ ba bžin //

drañ dañ ña (N3) rgyal med pa dañ //

rtag tu stoñ ñid bsgom (C5) par bya // (D7)⁽⁸³⁾

sñiñ rje dños dañ brgyud pa yis³ //

bdag dañ gžan mams brje bar bya //

gañ phyir rañ bas sams can (P8) gces // ⁴(84) (G3)

žes bla ma Na ro pa'i žal nas gsuñs skad / byañ chub sams dpa' rañ (N4) bas gžan gces par

D109a bya dgos pas bdag dañ gžan brje bar (C6) bya'o // byams pa dañ sñiñ (D1) rje byañ chub (P1)

P121b kyi sams ni gsañ sñags kyi yañ gnad yin (G4) te /⁵ rTsa ba'i ltuñ ba bcu bži pa las /⁶

sams can mams la byams pa spoñ⁷ //

bži pa (N5) yin par rgyal bas gsuñs //

chos kyi rtsa ba byañ chub sams (P2) //

de spoñ ba ni lña pa yin // ⁸(85)

žes (C7) (D2) gsuñs so // gžan mi smod pa dañ / (G5) gžan gyi sdig rkyen mi bya bar dpag tshad

brgyar 'gro bar bya'o //

rab tu byuñ ba'i byañ chub sams dpa' yis // (N6) (P3)

gañ na rtsod pa yod pa'i sa⁹ phyogs nas //

¹ (wa) GNP: ba ² (tī) GNP: ti ³ (yis) CD: yi ⁴ (/) GNP: om. ⁵ (/) NP: om. ⁶ (/) D: // ⁷ (spoñ) G: spoñs
⁸ (/) GP: / ⁹ (rtsod pa yod pa'i sa) G: rtsod pa yod pa yi sa, NP: rtsod yod pa yi sa

(utsargaḥ sarvasatvebhyas tadrakṣā śuddhivardhanam //) 4
paribhogāya satvānām (ātmabhāvādi dīyate /)
(arākṣite kuto bhogaḥ kiṃ dattaṃ yan na bhuḥyate //)

⁽⁸³⁾Not identified. cf. *Madhyamakāhdaya*, II-3
gjunā hatamānena manasā tattvadarśinā /
paradoṣekṣaṇāndhena svadoṣāpattibhīruṇā //

⁽⁸⁴⁾Not identified.

⁽⁸⁵⁾*Mūlāpattisaṃgraha*, k.3.
maitrītyagena sattveṣu caturthī kathitā jinaiḥ /
bodhicittaṃ dharmamūlaṃ tasya tyāgac ca pañcamī //

dpag tshad brgya yi pha rol 'gro bar bya //

gal te _(G6) ma byon byañ chub _(C1) sems dpa' _(D3) ñams // ¹⁽⁸⁶⁾

C111b

žes gsuñs so // pha rol tu phyin pa drug ci nus kyis _(P4) spyad / tshogs lam gyi chos bcu gsum
dañ / 'phags _(N7) pa'i nor bdun dañ / ² rjes su dran pa drug dañ / bsdu ba'i dños po _(G1) bži
dañ / skyes bu dam pa'i rnam par rtog pa bcu drug dran par _(C2) _(P5) bya'o // khyad par _(D4)
du byañ chub sems dpa'i rnam par rtog pa brgyad dran par bya'o // 'phags pa **Klu sgrub**
kyi žal nas 'khor _(N1) ba'i ñes dmigs _(G2) bdun gsuñs pa dañ / 'phags pa **Thogs med** kyis _(P6)
'khor ba'i ñes dmigs mi rtag pa bdun gsuñs pa yañ dran par bya'o // _(C3) 'dod yon lña'i ñes
_(D5) dmigs šes par bya žiñ gñen po _(N2) bsten / chos ma yin pa ci yañ mi bya // _(G3) byams pa
_(P7) dañ sñiñ rje rjes su dran pa dños dañ brgyud pas³ sems can gyi don bya / e ma ho⁴ nam
žig na 'di rnams 'khor ba nas thon par bya / kyis hud 'di rnams ji ltar _(C4) byas na sñam pa yañ
dañ yañ du _(N3) _(P8) dran par bya'o // _(D6)

G169a

N120a

sañs _(G4) rgyas theg pa 'di la ñes par 'byuñ 'dod gañ //

sems can kun la sems sñoms pha ma'i 'du šes dañ //

phan pa'i sems dañ byams pa'i yid kyis⁵ gnas _(P1) par bya //

P122a

tha ba med ciñ drañ la tshig 'jam smra bar _(N4) bya // ⁶⁽⁸⁷⁾

žes _(G5) gsuñs _(C5) pa ltar bya / dge ba phra⁷ _(D7) mo yañ myur du ma bsños na Sog⁸ ma med
dañ 'Brog gnas kyis gtam rgyud⁹ dañ _(P2) 'dra'o // de ltar gus pa dañ yun riñ ba dañ rgyun mi
'chad par byañ chub sems dpa' des mñam par ma _(N5) bžag¹⁰ _(G6) pa'i dus su yañ ji skad bšad
pa'i chos de rnams ñams su blañs nas / _(C6) _(P3) mñam par gžag pa'i _(D1) dus su sñar bšad pa'i
nam mkha'i rdo rje'i tiñ ñe 'dzin bsgom¹¹ žiñ / ¹² don dam pa byañ chub kyis sems cuñ žig
gsal ba _(G1) na¹³ rañ gi _(N6) lus yod par mi tshor ba dañ / ñon moñs _(P4) rnams kyañ cuñ zad
ži ba dañ / 'jig rten pa'i bya ba dañ / ¹⁴ tha sñad rnams 'ol _(C7) phyir brjod pa dañ / phyi nañ

D109b

G169b

¹ (/) NP: om. ² (/) GNP: om. ³ (pas) GNP: pa'i ⁴ (ho) GNP: o ⁵ (kyis) GP: kyis ⁶ (/) GP: / ⁷ (phra) N: pra
⁸ (Sog) NP: Sogs ⁹ (rgyud) GNP: brgyud ¹⁰ (bžag) GNP: gžag ¹¹ (bsgom) NP: bsgoms ¹² (/) GNP: om.
¹³ (na) GNP: dañ ¹⁴ (/) GNP: om.

⁽⁸⁶⁾Not identified.

⁽⁸⁷⁾*Ratnagunasañcaya-gāthā*, XVI-6.

niryāyanāya iha icchati buddhajñāne samacitta sarvajagatī pitumātusaṃjñā
hitacitta maitramana eva parākrameyā akhilārjavo mṛdugirāṃ ya sadālapeyā //

- (D2) gi dños po kun yañ ban bun dañ /¹ lañ loñ du mthoñ ba dañ / gzugs phra ba (G2) dañ / (N7) rig pa yañ (P5) ba dañ / khyab pa dañ / 'jam pa dañ / yañ ba dañ / dga' ba dañ / ñams bde ba
- C112a 'byuñ ño // gžan yañ 'phags pa **sDud² pa** las gsuñs (C1) pa'i rtags kyañ skye ste / (D3)
- tha dad 'du śes (G3) (P6) bral žiñ rigs pa ldan tshig smra //³⁽⁸⁸⁾
- N120b žes pa la (N1) sogs pa'i tshig rkañ pa ñi śu rtsa bži gsuñs so // dran pa ñe bar gžag pa bži dañ / yañ dag par spoñ ba bži dañ / rdzu 'phrul gyi rkañ pa bži dañ / (P7) dad pa dañ / (G4) (C2) brtson 'grus dañ / dran pa dañ / tiñ (D4) ñe 'dzin dañ / śes rab rnams bsgoms⁴ pas (N2) tshogs kyi lam la gnas pa dañ / las dañ po pa'i sa dañ / dad pa'i sa la gnas pa (P8) dañ / thar pa'i cha dañ mthun pa'i dge (G5) ba'i rtsa ba rnams bskyed pa yin no // de nas ñes par 'byed⁵ pa'i cha dañ (C3) mthun pa'i dge ba rnams bskyed (D5) par bya ba'i phyir⁶ ji (N3) skad bśad pa bžin du
- P122b gus pa dañ / (P1) yun riñ ba dañ / rgyun mi 'chad par 'bad pa dañ / (G6) rim gyis dbañ po lña dañ / stobs lña dañ / snañ ba thob pa dañ / snañ ba mched pa dañ / de kho na'i don la phyogs gcig tu žugs pa dañ / (C4) (P2) bar chad med (N4) pa'i tiñ ñe 'dzin thob pa (D6) dañ / don dam pa'i bden pa rtogs (G1) par gyur pa⁷ nas sa dañ po rab tu dga' ba thob pa yin no // dus der bzod pa bži dañ / mñam pa ñid bži yañ skye'o // (P3) de nas pha rol tu phyin pa bcu rdzogs pa dañ / dbañ bcu dañ / snañ ba (G2) (N5) brgyad dañ / rgyan (C5) bži dañ / sñiñ rje bcu drug (D7) la sogs pa thob pa yin te / sa'i mnam par gžag pa ni mdo sde **Sa bcu par** (P4) gsuñs so // ji ltar⁸ sa bcu'i bar du mñam par gžag pa dañ / de'i rjes la thob pa yin te ji skad du / (G3) 'phags pa **rNam par mi** (N6) **rtog pa la 'jug** (C6) **pa'i gzuñs** las
- D110a byañ chub sems dpa' (P5) de nañ (D1) du mñam par gžag pa na chos thams cad nam mkha'i dkyil ltar mthoñ la / de'i rjes las thob pa na sgyu ma'i⁹ dpe brgyad kyi¹⁰ tshul (G4) bžin du mthoñ ño⁽⁸⁹⁾

¹ (/) GNP: om. ² (sDud) G: bsdud ³ (/) GNP: om. ⁴ (bsgoms) GNP: sgom ⁵ ('byed) GNP: byed ⁶ G: ad. / ⁷ (pa) NP: om. ⁸ (ltar) D: srid ⁹ (ma'i) CD: mi'i ¹⁰ (kyi) GNP: kyi

⁽⁸⁸⁾ *Ratnagunasañcaya-gāthā*, XVII-2a.

nānātvasaṃjñāvigatā girayuktabhāñī

⁽⁸⁹⁾ Not identified.

žes gsal por gsuñs so // (P6) gañ gi tshe (N7) rnam par rtog pa mthar thug pa (C7) rdo rje lta bu'i
 tiñ ñe 'dzin brñes pa (D2) na rjes las thob pa yañ mi mña' ste / chos kyi dbyiñs su gyur nas
 chos kyi¹ sku mñon sum du brñes (G5) so // dus de nas (P7) bzuñ nas ji srid nam mkha' gnas
 kyi bar du chos kyi sku bžugs pas rjes las thob pa yañ mi mña'o // (N1)

N121a

gañ gis (C1) ña la gzugs su mthoñ //

C112b

gañ gis ña la sgrar (D3) šes pa //

log pa'i (P8) lam du (G6) žugs pas na //

skye bo de yis ña mi mthoñ //

sañs rgyas rnams ni chos kyi sku² //

'dren pa rnams ni chos kyis gzigs //(90)

žes gsuñs pa (N2) dañ / dpal *rDo rje phreñ ba'i rgyud* las / (C2) (P1)

P123a

thams cad rnam šes (G1) phuñ por žugs //

G170b

rnam šes de yañ 'od (D4) gsal ba'o //

mya ñan 'das dañ kun stoñ dañ /

chos kyi sku yañ gsuñs pa yin //³⁽⁹¹⁾

žes gsuñs pa dañ / (P2) 'phags pa *Chos yañ dag par sdud pa* las kyañ /

sañs rgyas (G2) (N3) dños ni skye ba med pa'o⁽⁹²⁾

žes dañ /⁴ 'phags (C3) pa '*Jig rten las 'das pa'i le'u* las kyañ /

sañs (D5) rgyas rnams ni chos kyi (P3) sku //

rnam dag nam mkha' lta bu yin //⁵⁽⁹³⁾

¹ (kyi) GNP: om. ² G: ad. gzags ³ (//) NP: om. ⁴ (/) GNP: om. ⁵ (//) NP: om.

⁽⁹⁰⁾ *Vajracchedikā*, 26, k.1–2ab.

yo māṃ rūpeṇa cādrākṣur yo māṃ ghoṣeṇa cānvaguḥ /
 mithyāprahāṇaprasṭā na māṃ drakṣyanti te janāḥ // 1
 dharmato buddho draṣṭavyo dharmakāyā hi nāyakāḥ /
 (dharmatā ca na vijñeyā na sā śakyā vijñānitum // 2)

⁽⁹¹⁾ Not identified in the *Vajramālā*, but cf. *Piṇḍīkṛtasādhana*, k.43cd, 44ab.

vijñānaskandham āyāti vijñānaṃ ca prabhāsvaraṃ /
 sanirvāṇaṃ sarvaśūnyaṃ ca dharmakāyaś ca gadyate /

⁽⁹²⁾ Not identified.

⁽⁹³⁾ Not found in the *Lokottara-parivarta*. cf. *Buddhāvataṃsaka*, D (44) ka 81b5, P [25](761) yi 88b5–6.

žes dañ / **Phyogs kyi glañ po'i** žal sña nas kyañ / (G3)

šes rab pha rol phyin gñis med //

ye šes (N4) de ni de bžin gšegs //¹⁽⁹⁴⁾

žes dañ / slob (C4) dpon (P4) ñid kyi žal sña nas kyañ /

nam mkha' bžin du gos pa (D6) med //

spros pa med ciñ mi 'gyur ba'i //

ño bo gañ yin mthoñ ba (G4) ni //

de yis de bžin gšegs pa mthoñ //

'phags pa (P5) yon tan rdzogs (N5) khyod dañ //

'gro ba'i bla ma sañs rgyas la //

zla ba dañ ni 'od zer bžin // (C5)

mkhas pa mams kyis dbye ma mthoñ //²⁽⁹⁵⁾

žes pa dañ / yañ (D7) slob dpon (G5) ñid kyi žal sña nas / (P6)

dge chos kun la mi gnas par //

chos kyi dbyiñs kyi dños gyur ciñ //

mchog tu zab (N6) pa'i brñes pa yi //

zab mo khyod la phyag 'tshal lo //⁽⁹⁶⁾

žes pa dañ / yañ

¹ (/) GNP: om. ² (/) GNP: om.

yañ dag sañs rgyas chos kyi sku // (P: /)

mam dag (P: par) nam mkha' 'dra ba ste //

⁽⁹⁴⁾ *Prajñāpāramitāpiṇḍārtha*, k.1ab.

prajñāpāramitā jñānam advayaṃ sā tathāgataḥ /

(sādhya tādarthyayogena tācchabdyam granthamārgayoḥ //)

⁽⁹⁵⁾ *Prajñāpāramitāstotra*, k.2–3.

ākāśam iva nirlepāṃ niṣprapañcāṃ nirakṣarāṃ /

yas tvāṃ paśyati bhāvena sa paśyati tathāgatam // 2

tava cāryaguṇāḍhyāyā buddhasya ca jagadguroḥ /

na paśyanty antaram santaś candracandrikayor iva // 3

⁽⁹⁶⁾ *Paramārthastava*, k.8.

asthitaḥ sarvadharmeṣu dharmadhātugatiṃ gataḥ /

parāṃ gaṃbhīratāṃ prāpto gaṃbhīrāya namo 'stu te //

chos kyi (C6) dbyiñs dañ (P7) sañs rgyas rnams // (G6)

des na don du tha mi dad // ¹⁽⁹⁷⁾ (D1)

D110b

ces dañ / yañ

skye ba med pa'i no bo yis //

khyod la skye ba yon mi mña' //

mgon po gśegs dañ bźugs (N7) mi mña' //

dños mi mña' (P8) la phyag 'tshal lo // ²⁽⁹⁸⁾

žes pa dañ / yañ

sañs rgyas (C7) rnams (G1) ni dus rtag tu //

G171a

chos ñid 'di lta bu la bźugs // ⁽⁹⁹⁾ (D2)

žes pa la sogs pa mañ du gsuñs te / re žig bźag go //

rje btsun Ārya (P1) **de ba'i** žal sña nas /

P123b

re žig dños (N1) 'di nam mkha'i nags tshal las //

N121b

skyes (G2) pa'i padma bžin du dños med de //

gñis ka dag (C1) las gžan pa'añ ri boñ rwa bžin no //

C113a

thar pa'i rnam pa ci 'dra (D3) ba (P2) žig yod // ³⁽¹⁰⁰⁾

ces pa dañ / dpal *Ye śes rdo rje kun las⁴ btus pa'i rgyud* las kyañ /

sañs (N2) rgyas rnams kyañ gañ gi tshe (G3) gžan gyi don mi mdzad pa de'i tshe yañ

dag pa'i mtha' (C2) la gnas nas⁵ spros pa thams (P3) cad ñe bar ži nas bźugs so⁽¹⁰¹⁾

¹ (//) GNP: om. ² (//) GNP: om. ³ (//) GNP: om. ⁴ (las) NP: la ⁵ (nas) GNP: om.

⁽⁹⁷⁾ *Acintyastava*, k.42ab.

buddhānām sattvadhātoś ca tenābhinnatvam arthataḥ /
(ātmanas ca pareṣām ca samatā tena te matā //)

⁽⁹⁸⁾ *Paramārthastava*, k.3.

anutpannasvabhāvena utpādas te na vidyate /
na gatir nāgatir nāthāsvabhāvāya namo 'stu te //

⁽⁹⁹⁾ Not identified.

⁽¹⁰⁰⁾ Not identified.

⁽¹⁰¹⁾ *Vajrajñānasamuccaya*, D (447) ca 286a2, P [3](84) ca 294a8.

žes gsuñs pa dañ / slob (D4) dpon 'phags pa **Thogs med** kyi žal sña nas kyañ / 'di ltar

sems can (N3) thams cad (G4) mñon par rdzogs par sañs rgyas nas (P4) chos kyi skur
gyur pa de'i tshe sañs rgyas ma lus (C3) pa thams cad chos kyi dbyiñs rnam par dag pa
ñid du gyur nas de'i ñañ ñid du bžugs so //¹⁽¹⁰²⁾

žes **bsDu ba gtan** (D5) **la dbab par** gsuñs (P5) pas /² (G5) slob (N4) dpon 'di yañ dag par na gñis
su med pa'i ye šes kyañ mi bžed la /³ rnam par mi rtog pa'i ye šes kyi rjes (C4) la thob pa yañ
mi bžed de / sa gsum pa'i dbañ phyug brñes pas (P6) chos thams cad skye ba med par thugs
su chud pa'i phyir ro // (D6) (G6) (N5) don 'di las dgoñs nas **rDo rje phreñ ba'i rgyud** las /

'di ni don dam bden pa ste /

snañ ba med ciñ mtshan ma med //

don dam (C5) (P7) bden pa žes kyañ bya //

sañs rgyas kun gyi bžugs gnas yin //⁽¹⁰³⁾

G171b žes gsuñs so // slob pdon **Zla grags** kyi žal (G1) sña nas (N6) kyañ /

chos ñid skye (D7) ba med pa ni /

thub gnas sañs rgyas (P8) yin par gsuñs //⁴⁽¹⁰⁴⁾

žes gsuñs so //

3.2

P124a thog ma med pa nas (C6) dños po la mñon par žen pas bden pa gñis kyi tshul mi šes pa dag
na re khyed dbu ma pa ltar gyur na sañs (G2) rgyas rnams (N7) kyis (P1) bskal pa grañs med pa

D111a mañ por byañ chub (D1) sems dpar gyur pa na bya dka' ba dpag tu med pa mdzad pa dañ /

¹ (/) CD: om. ² (/) P: om. ³ (/) GP: om. ⁴ (/) P: /

ji srid du ži ba la sogs pa'i las kyis sems can gyi don mi byed pa de srid du yañ dag pa'i mtha' la rab tu gnas
par 'gyur ro //

(102) Not identified.

(103) Not identified in the *Vajramālā*. But cf. *Piṇḍikṛtasādhana*, k.45.

paramārthamaṇḍalaṃ hy etan nirābhāsam alakṣaṇam /
paramārthasatyanāmāpi sarvatathāgatālayaḥ /

(104) *Triśaraṇasaptati*, k.22ab.

chos rnams dños med ñid la ni //
blo gnas sañs rgyas yin par bśad //

bsod nams (C7) kyi tshogs grañs med pa bsags pa la don med ciñ (P2) chos dañ dge 'dun yañ
 med (G3) par 'gyur ro // sems can (N1) rnams 'khor ba nas 'don par byed pa med pas sdig pa N122a
 can gyi lta ba (D2) de thag bsrñs la bžag go // 'di ni dkar po'i chos kyi lo tog (P3) gi (C1) ser C113b
 ba /¹ phyi rol pa chad par smra ba bas 'di lhag² pas 'di lta bu 'di sba žiñ gsañ (N2) bar (G4) rigs
 so //

dbu ma pas smras pa / khyod ni blo gros ma sbyañs śiñ³ blun pa ste / *mDo sde sprin chen*
po dañ / *Lañ kar* (P4) *gśegs* (D3) *pa* dañ / *rÑa bo che'i le'u* dañ / '*Jam dpal rtsa* (C2) *ba'i*
rgyud chen po rnams su yañ dañ yañ du luñ bstan pa'i 'phags (G5) (N3) pa **Klu sgrub** kyi
 gžuiñ la skur ba 'debs pa de dag ni rañ phuñ bar byed do // (P5) de'i bžed pa'i gžuiñ gis sañs
 rgyas rnams chos skur gyur ciñ / de'i ye śes kyañ rtog (D4) pa thams cad spañs (C3) nas chos
 kyi dbyiñs su gyur pas des na dbyiñs dañ (G6) ye (N4) śes dañ / yul dañ yul (P6) can med pas
 rnam par mi rtog pa'i ye śes bya ba de ji lta bu žig yod / slob dpon gyi žal nas kyañ /

gañ phyir 'das pa med pas na //
 de phyir ma 'oñs pa yañ (C4) med // (D5)
 gnas ni yoñs su gyur (P7) pa'i (G1) phyir //
 da (N5) lta byuñ ba gañ na gnas //⁴(105)
 žes dañ /
 mñam par gžag dañ ma bžag⁵ pa //
 gañ la 'di dag thams cad med //
 dños dañ dños med rnam spañs pa //
 zuñ 'jug yin par (P8) ston pas gsuñs //⁽¹⁰⁶⁾

¹ (/) GNP: om. ² (lhag) CD: lhags ³ (śiñ) G: śiñ ⁴ (//) GNP: om. ⁵ (bžag) GNP: gžag

⁽¹⁰⁵⁾ *Bodhicittavivaraṇa*, k.31.

'das pa gañ yin de ni med //
 ma 'oñs pa ni thob pa min //
 gnas phyir gnas ni yoñs gyur pa //
 da lta ba la ga la yod //

⁽¹⁰⁶⁾ *Pañcakrama*, V-16abd, 15c.

(suptaḥ prabuddha ity etad avasthādvayavarjitam) /
 yuganaddhaṃ vadech chāstā (svāpabodhavarjitam) / 15
 samādhānāsamādhānaṃ yasya nāsty eva sarvathā /

- P124b (G2) *žes* gsuñs (C5) pas rnam (D6) par mi rtog pa'i ye (N6) *śes* mi bžed do // dus de'i tshe rnam
 par mi rtog pa'i ye *śes* med pas spros pa ma lus pa ži ba yin pas rjes las thob pa'i (P1) ye *śes*
 bya ba ji lta bu žig yod par 'gyur te med do // (G3) 'phags pa *Lañ kar gśegs pa* las // (C6)
 'khrul (N7) pa thams cad spañs nas kyañ //
 gal te (D7) 'khrul pa snañ gyur na //
 de ni 'khrul pa yañ (P2) dag ste //
 rab rib yoñs su ma dag bžin //¹⁽¹⁰⁷⁾
 žes gsuñs te / de la rab rib ni gsum (G4) ste / mi mkhas pa rab rib can dañ / mkhas pa rab rib
 N122b can (N1) dañ / (C7) mkhas pa rab rib dañs pa'o // (P3) sañs rgyas rnams ni rab rib dañs pa yin
 D111b pas ² slar yañ (D1) rab rib snañ bar mi 'gyur ro // 'o na sañs rgyas la sku dañ ye *śes* dañ (G5)
 yon tan dañ phrin las kyañ mi mña'am že na /³ smras pa / rgyu (P4) gsum dañ (N2) rkyen gcig
 C114a (C1) gis gdul bya'i ño gañ la snañ ba ste / gdul bya'i dbye bas sku yañ sna tshogs su snañ ño //
 ye *śes* kyañ rañ 'byuñ (D2) gi ye *śes* chen po yin te / bla ma **A** (G6) **wa**⁴ **dhū** **tī**⁵ **pa** dañ / bla
 (P5) ma **Tā mra dwī** **pa**⁶i žal nas /
 ye *śes* chos kyi dbyiñs (N3) dañ (C2) tha mi dad //
 chos kyi dbyiñs la rañ 'byuñ ye *śes* btags //
 bsam du med ciñ tshig gi spros dañ bral //
 gdul bya'i ño gañ de ñid rnam (P6) lñar gsuñs //
 G172b (G1) *žes* slob dpon **Klu sgrub** kyis (D3) gsuñs⁽¹⁰⁸⁾ *žes* gsuñs so // de bžin du stobs bcu (N4) la
 sogs (C3) pa dañ / cho 'phrul gsum dañ phrin las ñi šu rtsa lña dañ / phrin las sum cu rtsa (P7)
 gñis rnams gdul bya'i ño gañ la snañ ño // de bas na slob dpon (G2) gyi žal sña nas /

¹ (//) P: / ² GN: /, P: // ³ (že na /) G: že na, NP: / že na ⁴ (wa) GNP: ba ⁵ (tī) GNP: ti ⁶ (Tā mra dwī pa) GNP: Tañ mra dwi pa

(yuganaddhe sthito yogī) bhāvābhāvaṃvivarjitaḥ / 16

⁽¹⁰⁷⁾cf. *Lañkāvatāra*, II-166, 167 = X-127, 128.

āryo na paśyati bhrāntiṃ nāpi tattvaṃ tadantare /

bhrāntir eva bhavet tattvaṃ yasmāt tattvaṃ tadantre // 166

bhrāntiṃ vidhūya sarvāṃ hi nimittaṃ jāyate yadi /

saiva tasya* bhaved bhrāntir aśuddhaṃ timiraṃ yathā // 167

*cāśya X-128.

⁽¹⁰⁸⁾Not identified.

mgon po sems pa mi mña' zñ //
 nam rtog g-yo ba mi (N5) mña' (D4) yañ //
 khyod ñid (C4) ñañ gis sems can (P8) la //¹
 sañs rgyas phrin las mdzad par 'gyur //(109)

yañ /

nam rtog rluñ dmar thams cad kyis // (G3)
 dpag bsam śñ ltar mi skyod kyañ //
 de yañ sems can thams cad kyi² //
 bsam pa yoñs (P1) su rdzogs (N6) par mdzad //(110)

P125a

yañ (D5) / (C5)

mgon khyod sems can 'du śes kyi //
 'jug pa kun tu mi ³ mña' yañ //
 sdug bsñal can gyi (G4) sems can la //
 sññ rje phan gtoñ⁴ mdzad pa (P2) khyod //(111)

yañ /

gžan don phun sum tshogs pa ni //
 'bras bu'i gtso bo yin (N7) par bžed //
 sañs rgyas ñid (C6) sogs de las gžan // (D6)

¹ (/) P: / ² (kyi) N: kyis ³ P: ad. mi ⁴ (gtoñ) GNP: stoñs

(109) *Niraupamyastava*, k.24.

na te 'sti manyanā nātha na vikalpo na ceñjanā /
 anābhogena te loka buddhakṛtyaṃ pravartate //

= *Kudṛṣṭinirghātana*, k.2.

na te 'sti manyanā nātha na vikalpo na veñjanā /
 anābhogena te loka buddhakṛtyaṃ pravartate //

(110) *Kudṛṣṭinirghātana*, k.4.

cintāmaṇir ivākampyaḥ sarvasaṃkalpavāyubhiḥ /
 tathāpi sarvasattvānām aśeṣāśāpṛapūrakāḥ //

also cited in the *Madhyamakaratnapradīpa* D (3854) tsha 286b1, P [95](5254) tsha 361a5–6.

(111) *Niraupamyastava*, k.9.

sattvasaṃjñā ca te nātha sarvathā na pravartate /
 duḥkhārteṣu ca sattveṣu tvam atīva kṛpātmakāḥ //

de dag žar la 'byuñ bar bžed //¹⁽¹¹²⁾

ces (G5) gsuñs so // (P3) yañ slob dpon Ārya de ba'i žal nas

bskal pa grañs med mañ po ru //

rtaḡ tu gžan don 'ba' žig mdzad //

N123a mthar thug (N1) chos sku brñes pa na //

ji srid 'gro ba gnas (C7) don du //

mya ñan mi (P4) 'da' (G6) gžan don mdzad // (D7)

de phyir byañ chub sems dpa' yis //

gžan don ma yin spyad mi bya //

rañ don tsam la 'bad pa ni //

'gro ba lña (N2) po thams cad spyod //

rtaḡ tu sñiñ rje gžan gyi don // (P5)

C114b ñams su len pa'i skyes mchog (C1) (G1) ni //

G173a 'gro ba'i pha ma dga' dga' na //⁽¹¹³⁾

D112a žes gsuñs so // sku gsum (D1) mam par gžag pa ni /² slob dpon gyi žal sña nas³ gžan du gsuñs
pas 'dir (N3) (P6) bžag go // de ltar chos kyī sku'i byin rñabs (G2) las / rgyu gsum dañ rkyen gcig
gis gzugs kyī sku dañ zab (C2) pa dañ rgya che ba'i chos ston te /⁴ sku'i (D2) phrin las 'khor
ba ma stoñs kyī bar du 'byuñ ño // (P7) don 'di la dgoñs nas rgyud las //

bsam (N4) pa tha dad mos pa du ma (G3) yi //

sams can dbañ gis khyad par mañ po 'khuñs //

gcig na chu yi snod ni du ma ru //

zla ba'i gzugs (C3) brñan śar ba dag (P8) dañ mtshuñs //⁵⁽¹¹⁴⁾ (D3)

¹ (//) P: / ² (/) GNP: // ³ GP: /, N: // ⁴ (/) P: om. ⁵ (//) P: /

(112) *Kudṛṣṭinirghātana*, k.3.

parārthasampad buddhānām phalaṃ mukhyatamaṃ matam /

buddhatvādi yad anyat tu tādārthyāt phalam iṣyate //

Cited again in the *RKU*, D 106a2–3.

(113) Not identified.

(114) Not identified.

žes gsuñs pa dañ / rje btsun Ārya de ba'i žal sna nas kyañ /

nor_(N5) bu_(G4) śaṅ¹ ka śel² byu ru dañ //

bai dū rya dañ zañs kyi snod rnams bkod pa las //

de la zla ba gcig ni nam_(P1) mkha'i dkyil nas ni //

P125b

yoñs su gyur nas_(C4) gzugs ni so sor tha dad snañ ba ltar //

de_(D4) bžin mgon po de ñid thugs rdo rje // _(G5)

'gro ba'i tshogs_(N6) su sna tshogs ñid du khyab nas bžugs //³⁽¹¹⁵⁾

žes_(P2) gsuñs so // bsod nams chuñ ba dbañ po dman pa rnams la sku yi mi snañ ño // **mDo**

sde'i rgyan las ji skad du /⁴ _(C5)

ji ltar snod chag gyur pa las //

zla ba'i_(D5) _(G6) gzugs brñan mi snañ žiñ //

de_(P3) bžin_(N7) sems can ñan pa la //

sañs rgyas gzugs kyañ mi snañ ño //⁵⁽¹¹⁶⁾

žes gsuñs so // de bžin du gsuñ de yañ gdul bya'i snod dañ sbyar nas 'byuñ ste /

sañs rgyas rnams kyi_(C6) _(G1) gdul bya la // _(P4)

G173b

ji ltar mos pa'i chos gsuñs_(D6) te //

kha cig la ni sdig pa_(N1) las //

N123b

rnam par bzlog⁶ pa'i chos gsuñs so //

kha cig na ni rgyu 'bras gñis //

chud mi gsan žes chos gsuñs te⁷ //

kha cig la ni bden_(P5) pa gñis // _(G2)

rnam par dbye ba'i_(C7) chos gsuñs so //

zab mo khu 'phrig⁸ can rnams la //

¹ (śaṅ) GNP: śaṃ ² (śel) GNP: śil ³ (//) P: / ⁴ (//) GNP: // ⁵ (//) CD: /, P: om. ⁶ (bzlog) GNP: zlog

⁷ (gsuñs te) GNP: gsuñ ste ⁸ ('phrig) GNP: khrig

⁽¹¹⁵⁾Not identified.

⁽¹¹⁶⁾*Mahāyānasūtrālaṃkāra*, IX-16.

yathodabhājanē bhinnē candrabimbaṃ na dṛśyate /

tathā duṣṭeṣu satveṣu buddhabimbaṃ na dṛśyate //

stoñ ñid sñiñ rje'i sñiñ po can //

ji (N2) ltar (D7) mos pa'i chos gsuñs so //(117)

žes slob dpon **Klu sgrub** kyis (P6) gsuñs pa dañ / yañ /¹ snod ma dag la mi (G3) snañ ste //

tshañs pas gsol ba btab pa na //

C115a zab mo chags bral bdud (C1) rtsi 'dus ma byas //

bdud rtsi lta bu'i chos gcig bdag gis rñed //

su la (N3) (P7) bstan kyañ go bar mi 'gyur² te //³

D112b bdag ñid gcig pu (D1) nags su bsgom (G4) par bya //⁴(118)

žes gsuñs so // slob dpon gyi žal sña nas kyañ /

gañ phyir de ltar zab mo'i chos // (C2)

snod min 'gro la mi snañ bas // (P8)

de yi phyir na mkhas rnams kyis //

sañs rgyas thams (N4) cad mkhyen par śes //⁵(119)

žes gsuñs so // (G5) de'i phyir (D2) don 'di 'phags pa **gSañ ba bsam gyis mi khyab par** gsuñs

P126a so // de'i phyir 'phags (P1) pa **Klu sgrub** kyi rjes su 'brañ (C3) ba'i dbu ma la skyon ci yañ

med do // gañ dag gžuñ 'di la skur ba 'debs pa de dag ni (N5) zab ciñ rgya che (G6) ba'i chos

spañs pa'i sems can dmyal ba'i (P2) sdug bsñal (D3) yun riñ bar myoñ bar 'gyur ro //

¹ (/) GNP: om. ² (mi 'gyur) GNP: ma gyur ³ (/) NP: / ⁴ (/) GNP: om. ⁵ (/) GNP: om.

(117)cf. *Ratnāvalī*, IV-94cd, 95, 96.

(yathaiva vaiyākaraṇo mātṛkāṃ api pāṭhayet /)
buddho 'vadat tathā dharmaṃ vineyānāṃ yathākṣamam // 94
keṣāṃcid avadad dharmaṃ pāpebhyo vinivṛttaye /
keṣāṃcit puṇyasiddhyartham keṣāṃcid dvayānīśritam // 95
dvayānīśritam ekeṣāṃ gambhīraṃ bhīrubhīṣaṇam /
śūnyatākaruṇāgarbham ekeṣāṃ bodhisādhanaṃ // 96

(118)cf. *Lalitavistara*, XXV-1

gambhīra śānto virajāḥ prabhāsvaraḥ prāpto mi dharmo hy amṛto 'saṃskṛtaḥ /
deśeya cāham na parasya jāne yan nūna tūṣṇī pavane vaseyam //

(119)*Ratnāvalī*, I-74.

sarvajña iti sarvajño buddhais tenaiva gamyate /
yenaitad dharmagāmbhīryaṃ novācābhājane jane //

4

sñon gyi slob dpon rnams kyis¹ phyogs re re mdzad de /

4.1

slob (C4) dpon **Phyogs kyi glañ po** dañ / **Dharma kī rti** la sogs pas tshad ma'i (G1) gźuñ G174a
rgyas par mdzad (N6) (P3) do //

4.2

slob dpon **Chos skyob** dañ / slob dpon **Saṅs rgyas lha** dañ / **dByig bśes** dañ / **dByaṅs** (D4)
sgrogs dañ / **Yid 'oñ** la sogs pas² ñan thos bye brag tu smra (C5) ba'i luñ rgyas par (G2) mdzad
do //

4.3

slob (P4) dpon **dGe bsruṅs** dañ / **Chos mchog** dañ / **dByig gñen** sña (N7) ma la sogs pas
ñan thos mdo sde pa'i gźuñ rgyas par mdzad do //

4.4

slob dpon **Thogs med** dañ / **dByig gñen** (D5) dañ / **Blo brtan** (P5) dañ / **Śes rab** (G3) 'byuñ
(C6) **gnas sbas pa** dañ / **Ka liñka** dañ / **lHa dbaṅ blo** dañ / dge bsñen btsun pa **Ño bo ñid**
med pa la (N1) sogs pas ni rnam bcas rnam med kyi gźuñ rgyas par mdzad do //

N124a

4.5

slob (P6) dpon **Bha bya** dañ / **Bu ddha**³ **pā li ta** dañ / **De ba śar** (G4) **ma** dañ / **sPyan ras**
(D6) **gzigs** (C7) **brtul źugs** dañ / **Śānta rakṣi ta** dañ / **Ka ma la śi la** la sogs (N2) pas ni dbu
ma'i gźuñ rgyas par mdzad do // (P7)

4.6

slob dpon **Tsandra go mi** dañ / slob dpon **dPa' bo** dañ / slob dpon **rGya mtsho** (G5) **sprin**
dañ / slob dpon **Śānta de ba** dañ / slob dpon **Lunta** (C1) **ka** la sogs pas (D7) sems bskyed ma C115b
thag pa las dañ po (P8) pa'i phyir tshad (N3) med pa bźi dañ / bsdu ba'i dños po bźi dañ / pha
rol tu phyin pa la sogs pa⁴ ji (G6) ltar ñams su blaṅ ba'i spyod pa rgya chen po'i gźuñ rgyas

¹ (kyis) GNP: kyi ² (pas) GNP: om. ³ (ddha) G: dha, NP: dhā ⁴ (pa) GNP: pa'i

par mdzad do //

4.7

P126b slob dpon 'phags (P1) pa **Klu sgrub** dañ / (C2) slob dpon **Ārya de ba** dañ / (D1) slob dpon
D113a **Ma ti**¹ **tsi tra** dañ / (N4) slob dpon **Ka mba la**² dañ / slob dpon **Zla ba grags** (G1) **pa** dañ /
G174b slob dpon lña pos³ mdzad pa'i dbu ma'i gźuñ de (P2) dag ni dbu ma'i gźuñ thams cad kyi
phyi mo yin no // dbu ma'i gźuñ thams cad kyi rtsa ba yin pas 'gran zla (C3) med pa yin no //

4.8

'di ltar (D2) (N5) bka' gsañ sñags kyi (G2) gźuñ yañ slob dpon (P3) **Saṅs rgyas gsañ ba** dañ /
slob dpon **Śākya bśes gñen** dañ / slob dpon **Śes rab grub pa** dañ / slob dpon **Kun dga' sñiñ**
po la sogs pas⁴ ni rnal 'byor gyi rgyud dañ / bya ba'i (C4) rgyud kyi (N6) don (G3) (P4) gsal bar
mdzad do // (D3)

4.9

slob dpon **Indra bhū ti** dañ / slob dpon **Saṅs rgyas ye śes źabs** la sogs pas dpal **gSañ ba**
'dus pa'i rgyud kyi don 'ba' žig gsal bar byas so //

4.10

slob dpon (P5) **Tsarya pa** dañ / slob (G4) dpon **rDo rje dril bu** dañ / (C5) (N7) slob dpon **Lū**
yi⁵ **pa** la sogs pas dpal **bDe mchog gi rgyud** kyi (D4) don gsal bar mdzad do //

4.11

slob dpon **Doṃ bi**⁶ **he ru ka** dañ / **Sa ra rū pa** la sogs (P6) pas dpal **He badzra'i rgyud** kyi
don tsam gsal (G5) bar mdzad do //

4.12

N124b slob dpon **Ku ku ri pa** dañ / **Chos kyi** (N1) **źabs** la (C6) sogs pas ni dpal **Ma hā mā yā**⁷ 'i
don gsal bar mdzad do //

¹ (Ma ti) GNP: Mā tri ² (Ka mba la) C: Ka ba la, D: Kaṃ ba la ³ (pos) D: po ⁴ (pas) GNP: pa ⁵ (yi) GNP: i
⁶ (bi) GNP: bhi ⁷ (yā) GNP: ya

5

5.1

slob dpon gyi žal^(P7) sña snas /^(D5) skye bo ma lus pa la 'di bka' drin che ba yin te /

5.1.1

tha^(G6) mal pa la śin tu phan gdags pa'i phyir *rTen 'brel gyi rtsis dañ mo'i rnam pa* mdzad do //

5.1.2

blon¹ po^(N2) mams la^(C7) phan gdags pa'i^(P8) phyir *Śes rab brgya pa* dañ / *brTag pa bcu gñis pa* la sogs pa mdzad do //

5.1.3

rgyal po rnam kyī^(G1) phyir^(D6) *bŚes pa'i sprin² yig* dañ / *Rin po che'i phren ba* mdzad do // G175a

5.1.4

'khor rnam bžir gtogs^(P1) pa bsod nams^(P2) chuñ ba rnam³ kyī^(P3) phyir^(C1) ^(N3) *sPos* P127a
sbyor che chuñ la sogs pa mdzad do // C116a

5.1.5

sman pa rnam kyī phyir *sByor ba brgya*^(G2) *pa* mdzad do // *sByor ba sum cu rtsa gñis pa* dañ / *Ñi śu pa* dañ / *bDud rtsi'i*^(D7) *sñiñ thigs* dañ / *'Tsho ba'i mdo* la sogs^(P4) pa mdzad do //

5.1.6

theg pa chen po la žugs pa^(C2) rnam kyī ched⁴ du^(N4) *Sems skyed pa'i cho ga* dañ / *Byañ chub sems*^(G3) *dpa'i spyod pa gsal ba* dañ / *mDo kun las btus pa* la sogs pa mdzad do //

5.1.7

yañ de^(P5) dag gi thog tu *dBu ma rtsa ba'i śes rab*^(D1) dañ / de las 'phros pa *rTsod pa* D113b

¹ (blon) N: slon ² (sprin) GNP: sprinś ³ (chuñ ba rnam) N: om. ⁴ (ched) GNP: phyed

*bzlog*¹ *pa* dañ / *sToñ pa ñid bdun cu pa* (C3) (N5) mdzad do //

5.1.8

de'i yan lag tu (G4) *Rig pa drug cu pa* dañ / *Theg pa chen po ñi su pa* dañ / (P6) *Srid pa 'pho ba* dañ / *bsGom pa'i rim pa* dañ / *rNam par 'thag pa* dañ / *Tshig brgya pa* dañ / *Byañ chub kyi sems kyi* (D2) *rnam par bsad pa* dañ / *Chos kyi dbyiñs su* (N6) *bstod* (C4) (G5) *pa* dañ / *Don dam par* (P7) *bstod pa* dañ / *rNam par mi rtog par bstod pa* dañ / *bSam gyi mi khyab par bstod pa* dañ / *'Jig rten las 'das par bstod pa* dañ / *Sems kyi rdo rje'i bstod pa* dañ / *Sā lu ljañ pa'i* (P8) *'grel*² (D3) *pa* dañ / (G6) *rTen ciñ 'brel* (C5) (N7) *bar 'byuñ ba* rtsa 'grel dañ bcas pa dañ /

5.1.9

P128b de bzin du dbaṅ po rnon po'i yañ rnon po theg pa chen po gsañ snags kyi snod du gyur pa
G175b mams la dpal *gSañ ba 'dus* (P1) *pa'i rgyud* kyi don dpal *gSañ ba 'dus pa'i* (G1) *dkyil 'khor*
N125a *du dbaṅ bskur ba'i* (N1) *cho ga* dañ / (C6) *Cho ga ñi su pa* (D4) dañ / *Pinḍi*³ *kri ta* dañ / *mDo*
dañ bsres pa dañ / dpal *Rim pa lña pa* mdzad do // dpal (P2) *rDo rje gdan bži'i rgyud chen*
po'i fi ka mdzad do // *mTshan yañ dag par* (G2) *brjod pa'i 'grel pa* dañ / (N2) *rJe btsun Kha*
*sa rpa nā'i*⁴ *sgrub thabs* dañ / *Yi ge drug pa* dañ / (C7) *A ra pa tsa na* (D5) dañ / *Nag gi dbaṅ*
(P3) *phyug* dañ / *Tshig sbyin*⁵ *gžon*⁶ nu la sogs pa'i sgrub thabs mañ du mdzad do // (G3) *Dam*
tshig gsum bkod pa'i cho ga dañ / *dBa' po gcig sgrub* dañ / (N3) de'i man nag *'Dod 'jo'i ba*
C116b *mo* dañ / (P4) *gTor ma sum cu pa* dañ / (C1) *Saṅs rgyas mñam sbyor gyi* (D6) *rdzogs pa'i rim*
pa'i man nag chen po la sogs pa mañ (G4) du mdzad do //

5.2

skyes bu dam pa de saṅs rgyas dños yin pas des mdzad pa'i (P5) *gžun dag la* (N4) *yid brtan*⁷
par bya'o // de ci'i phyir ze na / *mDo sde sprin chen po* las /

lha'i bu dag Li tsa bī⁸ (C2) *gžon nu Sems can thams cad kyis mthoñ* (G5) na (D7) *dga'*
ba 'di sñon bskal pa dpag tu (P6) med pa'i pha rol tu de bzin gsegs pa Klu rigs sgron ma

¹ (bzlog) GNP: zlog ² ('grel) GNP: 'brel ³ (Pinḍi) CD: Paṇḍi ⁴ (Kha sa rpa nā'i) CD: Kharsa pā ṇi'i
⁵ (sbyin) GNP: bzin ⁶ (gžon) G: bžon ⁷ (brtan) D: rton ⁸ (bī) GNP: byi

(N5) 'jig rten du byuñ ba'i tshe 'khor los sgyur¹ ba'i rgyal po brTson 'grus chen po'i klu
 bsTan pa 'dzin pa / blon po Dam (C3) pa'i chos (G6) kyi mdzod (P7) 'dzin pa rgyal po dan
 blon po gñis rin bsrel yod pa dan med (D1) pa'i rtsod pa byas pa dan / rgyal (N6) po'i legs D114a
 par bśad pas dus de'i² 'khor ño mtshar skyes nas / bcom ldan 'das de la žus (P8) pas rgyal
 po de zab mo (G1) la³ mkhas pa lags so (C4) žes žus pas / bcom ldan 'das des rgyal po'i G176a
 yon tan rgyas par bśad de (D2)

mdo sder (N7) blta'o //

de nas rgyal po 'khor dan bcas pas sañs (P1) rgyas la rin po che spar gañ gtor nas (G2) P129a
 smon lam btab pa ma 'oñs pa'i dus na sañs rgyas Śākya thub pa'i bstan pa (C5) nub tu
 cha ba'i tshe / der bdag rab tu byuñ nas chos kyi mjug (P2) la (N1) bab pa na sgra chen po N125b
 lan gsum (D3) bsgrags la⁴ chos gos gyon pa tsam skra bregs pa tsam yul nas (G3) bskrad⁵
 la / dam pa'i chos phyuñ ste /⁶ dam pa'i chos kyi phyir bdag gi srog gtoñ⁷ bar gyur cig
 ces smon (P3) lam btab bo // de'i rjes la (C6) blon po dan (N2) btsun mos kyañ smon lam
 btab bo //(120)

lha'i bu dag ña 'das nas lo brgya phrag (D4) mañ po 'das (G4) nas lho phyogs kyi rgyud
 du mkhar⁸ gyi rgyal po bDe spyod bzañ (P4) po žes bya ba 'byuñ ste / de'i tshe lo brgya
 na dam pa'i chos nub par 'gyur ba'i lhag (N3) ma tsam lus pa na ña'i ñan thos 'byuñ bar
 'gyur / (C7) dam pa'i chos 'byin par (G5) 'gyur / dam pa'i chos kyi 'khor (P5) lo bskor bar
 'gyur / (D5) theg pa chen po gžan la rgyas par ston par 'gyur ro⁽¹²¹⁾

žes gsuñs pa dan / yañ

dge sloñ de luñ ston pa (N4) ñon cig / de ni ña la dpen pa dan / ña'i (G6) stan pa rgyas

¹ (sgyur) GNP: bsgyur ² (de'i) sic read der ³ (la) GNP: om. ⁴ CD: ad. / ⁵ (bskrad) GNP: skrad ⁶ (/) CD: om.
⁷ (gtoñ) C: gtañ ⁸ (mkhar) GNP: li khar

(120) The citation seems a summary of the *Mahāmegha*, D (232) wa 180a4–181b1, P [35](898) dzu 197a3–198a4.
 cf. *Madhyamakaratnapradīpa*, D (3854) tsha 286b7f., P [95](5254) tsha 361b5f.

(121) cf. *Mahāmegha*, D (232) wa 187a5–7, P [35](898) dzu 204b1–3.

bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa / lha'i bu dag ña 'das pa'i 'og lo brgya phrag mañ po 'das pa na lho phyogs
 kyi rgyud du mkhar gyi rgyal po bDe spyod (P: rGyud pa gso ba for bDe spyod) žes bya ba 'byuñ bar 'gyur
 te / de'i tshe lo brgyad cu na dam pa'i chos nub par 'gyur ba'i lhag ma tsam du lus pa'i dus la bab pa de'i tshe
 ña'i ñan thos 'byuñ bar 'gyur te / dam pa'i chos kyañ 'byin par 'gyur / chos kyi 'khor lo yañ bskor bar 'gyur /
 (P: om. /) theg pa chen po yañ gžan dag la rgyas par 'chad par 'gyur ro //

- C117a par byed pa _(C1) _(P6) dan / khur chen po khyer ba dan / na'i Śākya'i gžon nu yin te / na
'das pa'i 'og tu lho phyogs kyi rgyud du _(D6) Drañ sroñ byi'o žes bya ba'i yul 'khor du
- G176b bSod nams ldan gyi groñ khyer _(N5) chen po'i _(G1) byañ _(P7) phyogs su skye bar 'gyur
ro // rigs chen po rnam _(C2) par dag pa Bhra go can de ni Śākya'i rigs yin no // Li tsa
bī¹ gžon nu Sems can thams cad kyis mthoñ na dga' ba 'di na'i chos rgyas par bya _(P8)
ba'i phyir _(D7) byañ chub sems _(G2) dpa' _(N6) mi'i mchog 'di ² rigs chen po rgyal rigs su
skye bar 'gyur te / de'i ñe du _(C3) 'brel pa thams cad de'i miñ las 'dogs so // de rab tu
- P129b byuñ nas³ de'i 'khor _(P1) rnams kyañ dam pa'i chos kyi phyir srog btañ⁴ nas chos gsuñ⁵
ño // ⁽¹²²⁾
- (G3) yañ de'i rjes la 'di _(N7) skad du
- D114b de'i gžuñ⁶ la _(D1) mos pa ni ñuñ ste ⁷ phal cher mi mos so // chos bži dan ldan na _(C4)
de la mos śiñ _(P2) yid ches par 'gyur ro // sañs rgyas sña ma dag la de'i gžuñ thos śiñ
- N126a mos pa dan / dge ba'i bśes _(G4) gñen gyis zin pa dan / lhag _(N1) pa'i bsam pa la žugs śiñ
dge ba'i rtsa ba _(P3) brtan pa dan / rgya _(D2) chen po la mos pa'o // de la mi mos śiñ _(C5)
yid mi ches pa thams cad ni bdud kyis byin gyis brlabs pa'i gti mug can yin no // _(G5) de
la mos śiñ _(N2) yid ches pa dag ni _(P4) sañs rgyas kyi thugs la dgoñs so // ⁽¹²³⁾

¹ (bī) GNP: byi ² GNP: ad. de ³ (nas) GNP: na ⁴ (btañ) GNP: gtañ ⁵ (gsuñ) GNP: bsruñ ⁶ (gžuñ) NP: gžuñs
⁷ N: ad. /

⁽¹²²⁾ *Mahāmegha*, D (232) wa 187b5–188a3, P [35](898) dzu 205a1–206a4.

bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa / mThoñ na dga' ba dri za'i rgyal po dge sloñ de luñ bstan pa ñon cig / de
ni na la dpen pa dan / na'i bstan pa 'byuñ bar byed ciñ khur chen po khyer ba dan / na'i Śākya gžon nu yin te /
mThoñ na dga' ba dri za'i rgyal po na 'das pa'i 'og tu lho phyogs kyi rgyud du Drañ sroñ byi bo žes bya ba'i
yul 'khor du bSod nams ldan gyi (D: kyi for ldan gyi) groñ khyer bye ma chen po žes bya ba 'byuñ ste / groñ
de'i 'bab chu mDzes 'byor ces bya ba de'i byañ phyogs kyi 'gram du 'byuñ bar 'gyur ro // der rje'u rigs chen po
rnam par dag pa 'Bra go can žes bya ba'i sa'i phyogs su 'byuñ bar 'gyur te / Śākya'i rigs gžon nu Lid tsa byi'i
(D: byī'i) bu gžon nu 'Jig rten thams cad kyis mthoñ na dga' ba de na'i chos 'byuñ bar bya ba'i phyir Lid tsa
byi'i (D: byī'i) bu 'Jig rten thams cad kyis mthoñ na dga' ba byañ chub sems dpa' mi mchog de der rigs chen
por skye bar 'gyur te / de'i pha ma dan / gñen sde rnams kyis na'i miñ de'i miñ du 'dogs par 'gyur ro // 'Bra
go can gyi rje'u rigs chen po'i rigs kyañ de bžin gśegs pa'i rigs yin par blta'o // de'i tshe Drañ sroñ byi bo'i yul
'khor yañ 'byor ciñ rgyas la skye bo mañ pos gañ bar 'gyur ro // de bžin gśegs pa dan miñ 'thun pa'i khye'u de
yañ skye bo thams cad kyi sñiñ du sdug par 'gyur žiñ skye bo mañ po thams cad kyis bkur bar 'gyur ro // gañ
gi tshe khye'u de rab tu byuñ ba na tshañs pa mtshuñs (P: tshuñs) par spyod pa'i 'khor dan / dge sloñ gi tshogs
rnams khrid de / rañ gi srog dan bsdos nas dam pa'i chos ston ciñ / (P: om. /) de bžin gśegs pa'i spyod pa 'byuñ
bar byed de / mchog tu dga' ba spyod par 'gyur ro //

⁽¹²³⁾ *Mahāmegha*, D (232) wa 188b2–6, P [35](898) dzu 205b7–206a4.

dge bsñen gyi sde tshan dan / dge bsñen ma'i sde tshan de dag ni sañs rgyas 'byuñ dan phrad par 'gyur / dam
pa'i chos la yañ nan tan du sgrub par 'gyur mod kyi / 'on kyañ mThoñ na dga' ba dri za'i rgyal po na'i ñan thos

de la bsñen bkur byas na dus gsum gyi sañs rgyas thams cad la _(D3) bsñen bkur byas
 pa _(C6) yin no // de'i bka' mñan na dus gsum gyi sañs _(P5) rgyas _(G6) thams cad kyi bka'
 mñan pa yin _(N3) no //⁽¹²⁴⁾

yañ de'i rjes la

de 'chi ba'i dus byas pa na ña'i dam pa'i chos nub pa yin no // de ña' 'dra ba'i gañ
 zag med de ye mi srid do //⁽¹²⁵⁾

yañ gtam _(P6) mañ _(C7) po'i _(D4) rjes la

de'i phyogs _(G1) byed pa ña' / de'i gzuñ rgyas par byed pa ña' / de'i 'khor ña' / de'i G177a
_(N4) gzuñ 'dzin pa de¹ dag ni ² sañs rgyas pa na de'i 'khor gyi gtso bor 'gyur ro // bskal
_(P7) pa bzañ po 'di'i rjes la bskal pa drug cu _(G2) rtsa gñis _(C1) su sañs rgyas mi 'byuñ ño // C117b
 de'i rjes la _(D5) sañs rgyas bdun 'byuñ ño // de'i rjes la 'jig rten gyi khams _(N5) mñon
 par ña' ba'i 'od _(P8) ces bya bar ³ de bzin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs _(G3)
 pa'i sañs rgyas Ye śes 'byuñ gnas 'od ces bya _(C2) bar ⁴ mñon par rdzogs par 'tshañ rgya
 bar 'gyur ro //⁵⁽¹²⁶⁾

¹ (de) GNP: om. ² (/) CD: om. ³ GNP: ad. / ⁴ GNP: ad. / ⁵ (/) CD: om.

kyi tshig la yid ches pa'i sems can de dag ni ñuñ ste / śin tu phal cher ni mos par mi 'gyur ro // mThoñ na dga'
 ba dri za'i rgyal po rnam pa bzi dag ldan na ña'i ñan thos de bzin gśegs pa ña' min' thun pa'i dge sloñ gi tshig
 la yid ches par 'gyur te / bzi gañ ze na / sñon gyi mthar yañ yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas sña ma rnams las
 zab mo brtan pa'i chu'i rgya mtsho'i dus tshod kyi tiñ ñe 'dzin 'di thos pa ña' / dge ba'i bśes gñen gyis yoñs su
 bzuñ (D: gzuñ) ba ña' / lhag' pa'i bsam pa la žugs śin dge ba'i rtsa ba ñe bar brtan pa ña' / rgya chen po la mos
 pa lus kyis mñon sum du byas pa ste / mThoñ na dga' ba dri za'i rgyal po rnam pa bzi pa de dag gis ni ña'i ñan
 thos kyi tshig la yid ches par 'gyur ro // gañ dag yid mi ches pa de dag thams cad ni bdud kyis byin gyis brlabs
 pa'i mi gti mug can yin par rig par bya'o // sems can gañ dag mos par 'gyur ba de dag ni sañs rgyas mañ pos
 yoñs su bzuñ (D: gzuñ) ba yin par rig par bya'o //

⁽¹²⁴⁾ Mahāmegha, D (232) wa 189a4–5, P [35](898) dzu 206b2–206b3.

dge sloñ de la sems can gañ dag gis bsñen bskur byas pa de dag gis ni 'das pa ña' / ma byon pa ña' / da ltar
 byuñ ba'i de bzin gśegs pa thams cad la bskal pa grañs med par bsñen bkur byas pa yin no //

⁽¹²⁵⁾ Mahāmegha, D (232) wa 190a6, P [35](898) dzu 207b7.

de ni mtha' mar 'byuñ bar 'gyur la / de ña' 'dra ba'i sems can gzan med de mi srid //

⁽¹²⁶⁾ Mahāmegha, D (232) wa 190a7–b3, P [35](898) dzu 208a1–5.

rigs kyi bu khyod (P: khyed) legs kyis rigs kyi bu ña'i ñan thos kyi che ba ñid ñon cig / rigs kyi bu bskal pa
 bzañ po 'di 'das te / sañs rgyas stoñ yoñs su mya ñan las 'das pa'i 'og tu bskal pa drug cu rtsa gñis su sañs rgyas
 'byuñ bar mi 'gyur te / rañ sañs rgyas bye ba phrag 'bum 'byuñ bar 'gyur ro // rigs kyi bu bskal pa drug cu rtsa
 gñis po de dag 'das nas sañs rgyas gzan bdun 'byuñ bar 'gyur ro // de nas bdun pa yoñs su mya ñan las 'das pa
 de'i tshe de'i dus na 'jig rten gyi khams 'di 'jig rten gyi khams mñon par ña' ba zes bya bar 'gyur te / 'jig rten
 gyi khams mñon par ña' ba der (P: dad par 'di for ña' ba der) bcom ldan 'das de bzin gśegs pa dgra bcom pa

P130a žes bya ba _(P1) la _(D6) sogs pa gžuñ mañ du _(N6) gsuñs so // 'dir che loñ tsam bris so // gžan
yañ _(G4) 'phags pa '*Jam dpal rtsa ba'i rgyud* las /

dge sloñ **Klu sgrub** ces pa 'byuñ //

rañ _(P2) bžin med don de ñid rigs¹ //

rma _(C3) bya žes bya'i gzuñs bsgrubs nas //

lo ni drug brgya dag tu _(D7) 'tsho // ²(¹²⁷) _(N7)

žes pa la sogs pa mañ du³ gsuñs _(G5) so // 'phags pa *Lañ kar gšegs pa* las kyañ / _(P3)

blo gros chen po khyod šes byos //

lho phyogs be⁴ ta'i yul du ni //

dge sloñ dpal ldan cher grags pa //

de miñ _(C4) **Klu žes bod pa ste** // ⁵(¹²⁸)

žes pa nas / _(G6)

D115a rab tu dga' _(D1) _(N1) ba'i sa bsgrubs nas // _(P4)

N126b bde ba can du de 'gro 'o // ⁶(¹²⁹)

žes gsuñs pa dañ / 'phags pa *rNa bo che'i le'ur* yañ luñ bstan pa yin no // 'phags pa *gSer 'od*

G177b *dam pa'i mdor* yañ⁷ luñ bstan pa'i _(G1) tshig ni med kyi / _(C5) _(P5) sañs rgyas kyi riñ bsrel la

¹ (rigs) GNP: rig ² (//) GNP: om. ³ (mañ du) CD: om. ⁴ (be) CD: bai ⁵ (//) N: om., P: / ⁶ (//) N: om.
⁷ (yañ) N: om.

yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas Ye šes 'byuñ gnas 'od ces bya bar 'gyur ro //

(¹²⁷) *Mañjuśrīmūlakalpa*, LIII (Rājavāyākaraṇa-parivarta), 449cf, 450ad.

(caturthe varṣaśate prāpte nirvṛte mayi tathāgate /)

nāgāhvayo nāma sau bhikṣuḥ (śāsane 'smiṃ hite rataḥ //)

(muditāṃ bhūmilabdhas tu) jīved varṣaśatāni ṣaṭ // 449

māyurī nāmato vidyā siddhā (tasya mahātmanah //)

(nānāśāstrārthadhātvarthaṃ) niḥsvabhāvārthatattvavit // 450

(¹²⁸) *Lañkāvatāra*, X-164c, 165abc.

(nirvṛte sugate paścātkālo 'tīto bhaviṣyati /)

mahāmate nibodha tvaṃ (yo netrīm dhārayiṣyati //) 164

dakṣiṇāpathavedalyāṃ bhikṣuḥ śrīmān mahāyaśāḥ /

nāgāhvayaḥ sa nāmnā tu (sadasatpakṣadārakaḥ //) 165

(¹²⁹) *Lañkāvatāra*, X-166cd.

(prakāśya loke mādyānam mahāyānam auttaram /)

āsādyā bhūmiṃ muditāṃ yāsyate 'sau sukhāvatīm //

(D2) bram ze kauṇḍi¹ nya² (N2) ya dañ / Li tstsha bī³ 'Jig rten thams cad kyis mthoñ na dga'
ba 'di brtsad⁴ pa mdzad pa yin no // gžan yañ slob dpon **Zla ba grags pa**'i žal (P6) sña nas
(G2) kyañ /

de ltar slob dpon chen po 'phags pa **Klu sgrub** kyī žal sña (C6) nas kyis ñid kyī⁵ don
rjes su brñes (N3) nas⁶ so so (D3) rañ⁷ rig pa rdo rje 'dzin chen po'i tiñ ñe 'dzin 'jig rten
pa rnams la bstan⁸ (P7) nas / lha dañ mi'i bde ba (G3) las 'das śiñ mu stegs pa dañ / ñan
thos dañ⁹ rañ sañs rgyas rnams kyī bsaṃ gtañ dañ¹⁰ sñoms par 'jug (C7) pa'i bde ba
las kyañ (N4) 'das nas / skye ba (P8) dañ 'gag pa dañ bral (D4) ba'i de bžin (G4) gśegs pa'i
sku rnam pa thams cad kyī mchog dañ ldan pa / sku lta bas chog mi śes pa / stobs bcu
dañ¹¹ mi 'jigs pa bži la sogs pa sañs (P1) rgyas kyī yon tan thams cad (C1) kyis brgyan
pa / (N5) brñes (G5) nas bde ba can du gśegs te / yon tan gyi dbañ phyug brgyad (D5) dañ
ldan par bžugs so //¹²⁽¹³⁰⁾

P130b

C118a

žes **sGron ma gsal bar byed pa** las gsuñs (P2) so // de'i phyir de lta bu'i slob dpon **Klu sgrub**
kyī gžuñ śes śiñ 'dzin pa (C2) dañ / (G6) de'i rgyud pa'i man (N6) ñag zab mo yod pa dañ / ñams
su len pa'i gañ zag des ni skye ba dpag tu med par theg (P3) pa chen (D6) po la spyad par byas
pa yin no¹³ // ji srid sañs rgyas kyī bstan pa yod pa de srid du de'i man (G1) ñag mi 'chad de /
rje btsun **Ārya de ba**'i (C3) žal sña nas /¹⁴

G178a

bcom (N7) ldan 'das Śākya thub pas (P4) mtshan phyed kyī dus na mñon par byañ chub
pa'i tiñ ñe 'dzin mñon sum du mdzad pa nas bzuñ¹⁵ (G2) ste / ji srid sañs (D7) rgyas kyī
bstan pa gnas pa de srid du / slob dpon 'phags pa **Klu sgrub** nas (P5) bzuñ ste /¹⁶ bla (C4)
ma'i žal nas bla ma'i¹⁷ žal (N1) du 'phos pa yin te / slob dpon gyi žal sña'i man ñag 'di
ni sañs rgyas (G3) dañ byañ chub sems dpa' thams cad dañ / rdo rje mkha' 'gro ma thams

N127a

¹ (kauṇḍi) GNP: ko'u di ² (nya) C: mya ³ (tstsha bī) GNP: tsa byi ⁴ (brtsad) N: brtsod ⁵ (kyis ñid kyī) GNP: kyī ñid kyis ⁶ GNP: ad. / ⁷ (so rañ) GNP: sor ⁸ (bstan) CD: brten ⁹ (/) N: om. ¹⁰ G: ad. / ¹¹ (/) CD: om. ¹² (//) D: om. ¹³ (no) D: na ¹⁴ (/) CD: om. ¹⁵ (bzuñ) CD: gžuñ ¹⁶ (/) NP: om. ¹⁷ (bla ma'i) GNP: om.

(130) *Pradīpodyotana-ṭīkā*, XVII, p.226.

evaṃ śrī-Nāgārjunapādabhāṭṭārakānuprāptasvakārthaḥ / pratyātmavedyaṃ mahāvajradharasamādhim loke
pratipādyā devamanuṣyasukham atikramya tīrthikaśrāvakaḥ pratyekabuddhadhyānasamādhisamāpattisukham
atikramya utpādabhaṅgarahitaṃ sarvākāravaroḥ petam āśecanakarahitaṃ daśabalavaiśāradyādibuddhālāṅkṛtaṃ
tathāgata-kāyaṃ pratilabhya sukhavatīm gatvāṣṭagaṇaiśvāryānvito viharati /

D115b

cad_(P6) kyi byin gyis rlob_(D1) pa yin no // ¹(131)

žes gsuñs so // slob pon **Zla**_(C5) **ba grags**_(N2) kyi žal sña nas /

rnal 'byor pa tshe 'di ñid la 'tshañ rgya_(G4) bar 'dod pa dag gis kyañ / slob dpon gyi
 žal sña nas / _(P7) ñe bar gñañ ba'i de kho na ñid śin tu zab mo'i man ñag rñed par dka'
 ba 'di gter dañ 'dra ba'i slob dpon rnams ni_(D2) rin po che'i_(C6) _(N3) bum par bdud rtsi'i
(G5) chu byo ba ltar žal nas žal /² sñan(P8) nas sñan du 'pho žiñ bžes pa 'di ji srid sañs
 rgyas Śākya thub pa'i chos gnas pa / de srid du 'di yañ nub par mi 'gyur ro⁽¹³²⁾

žes gsuñs so //

5.3

- P131a slob dpon 'phags pa_(G6) **Klu sgrub** kyi_(N4) _(P1) rnām par smin pa'i sku lus_(C7) de ñid da
_(D3) lta dpal gyi ri la bžugs te / dus cig na rgyal po bde spyod bzañ po'i bu dpal gyi ri la soñ
 G178b nas slob dpon gyi dbu bsłañs³ pas / slob_(P2) dpon gyi žal sña nas⁴ _(G1) rgyal bu chod⁵ la
 C118b khyer cig gsuñs nas ral_(N5) gri lan lñar btab pas⁶ ma chod_(C1) nas / slob dpon gyi žal nas⁷
 rtswa⁸ ku_(D4) śa cig loñ gsuñs nas rgyal bus de blañs te phul_(P3) bas / slob dpon ñid kyi ske
 la rtswas⁹ bskor_(G2) bas dbu sa¹⁰ la ltuñ¹¹ nas rgyal bu'i lag tu byin no // rgyal bus ma theg
 nas_(N6) de ñid du bžag¹² nas soñ ño // da ltar yañ dbu dañ lus_(C2) kyi_(P4) khog pa rin po che'i
 'od 'phro ba'i_(D5) khañ pa brtsegs pa na¹³ rin po che'i khri la bžag¹⁴ _(G3) ste / lha dañ gnod
 sbyin dañ¹⁵ dri za la sogs pas ñin dañ mtshan du rtag tu mchod pa byed do // _(N7) 'di_(P5) la
 gтам rgyud riñ po yod de 'dir gžag¹⁶ go //

¹ (//) CD: om. ² (/) CD: om. ³ (bsłañs) GNP: blañs ⁴ GNP: ad. / ⁵ (chod) G: chos ⁶ (pas) GNP: pa
⁷ GNP: ad. / ⁸ (rtswa) CGNP: rtsa ⁹ (rtswas) GNP: rtsas ¹⁰ (sa) N: om. ¹¹ (ltuñ) GNP: ltuñ
¹² (bžag) GNP: gžag ¹³ GNP: ad. / ¹⁴ (bžag) C: gžag ¹⁵ GNP: ad. / ¹⁶ (gžag) GNP: bžag

⁽¹³¹⁾ *Caryāmelāpakapradīpa*, D (1803) ñi 90a2–4, P [61](2668) gi 101b8–102a2.

rim pa 'di ñid kyi bcom ldan 'das dpal Śākya thub pa la de bžin gšegs pa thams cad kyi se gol gyi sgras
 bskul bar gyur pas mi g-yo ba'i tiñ ñe 'dzin las bžeñs te / byañ chub kyi śin druñ la bžugs nas mtshan phyed kyi
 dus su 'od gsal ba mñon du mdzad de / sgyu ma lta bu'i tiñ ñe 'dzin las bžeñs nas / 'gro ba rnams la chos ston
 par mdzad pa yin no // deñ nas brtsams te / dam pa'i chos ji srid gnas pa de srid du bla ma'i kha nas bla ma'i
 khar brgyud pa yin no //

⁽¹³²⁾ Not identified.

5.4

smon lam gyi sku ni bde ba can na bźugs (C3) te / bcom ldan 'das (G4) 'Od dpag med (D6)
kyis byañ chub sems dpa' Blo gros rin po che źes mtshan btags¹ (P6) nas ² sku mdog dkar po
phyag (N1) gñis pa / g-yas mchog sbyin pa / g-yon padma dkar po bsnam pa'o //

N127b

bla ma rje btsun **A ba dhū tī³** (G5) **pa'i** źal nas /

ña'i (C4) bla ma rje btsun chen po rnal (P7) 'byor gyi dbaň phyug **A ba dhū tī⁴ pa** (D7)
mñon par śes pas sñon ji ltar mña' ba bźin du /⁵ źal (N2) gzigs śiň chos gsan / res dpal
gyi ri la gzigs śiň (G6) bźugs te / 'phags pa'i (P8) slob ma rje btsun **Klu'i byañ chub** ⁶
dus da lta (C5) dpal **Śa ba ri par** grags pa yaň dus rtag tu chos gsan pa yin no //⁷⁽¹³³⁾
źes bla (D1) ma **A ba dhū⁸ tīs⁹** gsuňs so¹⁰ // (N3)

D116a

6

raň gi sdug bsñal yal bar bor (G1) nas / (P1) gźan gyi sdug bsñal gyi mes gduňs pa dbaň po
rmon po'i yaň rmon po chos zab mo la mi skrag par mos pa daň / bdag bsgrub pa daň (C6) mi
'bral bar tshe 'di ñid la 'tshaň rgya bar 'dod (D2) pa (G2) daň / (P2) gźan gyi (N4) don dka' ba
med par myur du bya ba daň / mñon par śes pa myur du skye bar 'dod pas /¹¹ thabs khyad
par can gyi theg pa la 'jug par bya'o // bla ma bzaň po la rdo rje slob dpon (P3) gyi dbaň
źus nas sgrub pa (G3) gtso bor bya'o // (C7) gsaň ba daň ¹² śes (N5) rab ye śes kyī (D3) dbaň ni
tshaňs par spyod pa grol ba'i lam pas mi bskur źiň / slob mas kyaň mi blaň ño // de ni tshaňs
(P4) par spyod pa zad par byed pa daň / saňs rgyas kyī bstan (G4) pa nub par byed pas / sems
can dmyal bar slob dpon daň slob (N6) ma gñis the tshom med par 'gro (C1) bar 'gyur ro // gal
(D4) te gsaň (P5) sñags spyod na dbaň mnos la bum pa'i dbaň thob pa des rgyud gaň yaň ruň
ba'i (G5) sgor źugs la /¹³ raň 'dod pa'i lha'i tiň ñe 'dzin daň / bzlas pa'i sñags bla ma la źus la
sgrub (N7) pa (P6) gtsor byed ciň /¹⁴ dam tshig daň sdom pa ñi śu¹⁵ śiň (C2) tu gtsaň bar bsruň
ste¹⁶ /¹⁷ bsgrub par bya'o // (D5) gaň gi tshe nus pa skyes pa na ¹⁸ (G6) phrin¹⁹ las bźi daň /

G179a

P131b

C119a

¹ (btags) GNP: brtags ² GNP: ad. / ³ (tī) GNP: ti ⁴ (tī) GNP: ti ⁵ (du /) CD: om. ⁶ GNP: ad. tu
⁷ (/) CD: om. ⁸ (dhū) P: dhu ⁹ (tīs) GNP: ti ¹⁰ (gsuňs so) GNP: gsuň ño ¹¹ (/) CD: om. ¹² GNP: ad. /
¹³ (/) CD: om. ¹⁴ (/) CD: om. ¹⁵ (ñi śu) GNP: om. ¹⁶ (bsruň ste) GNP: bsruňs te ¹⁷ (/) CD: om. ¹⁸ GNP: ad. /
¹⁹ (phrin) GNP: 'phrin

(133)Not identified.

'jig rten gyi dños grub brgyad kyis ¹ (P7) gžan gyi don bya dka' ba med par 'gyur ro // de bas

N128a na (N1) rgyud las /

gsaṅ sñags rgya mtsho chen ² po ni //

dños grub rlabs ni 'khrigs pa can // (C3)

G179b dpe'am (G1) luṅ ma bstan tshig gam³ // (D6) (P8)

rjes su dpag pa'i śes rab kyis //

rtogs par nus pa ma yin no //(134)

žes gsuṅs so // (N2) bdag gi bla ma **Ya ba dwī pa bsod sñoms pa a wa⁴ dhū tī⁵** žal nas /

P132a theg pa gñis pos (P1) spaṅs pa yaṅ // (G2)

'dir žugs phyag rgya chen po 'thob // (C4)

de'i phyir gsaṅ sñags (D7) theg pa 'dir //

mkhas pa su žig spyod mi byed //(135)

ces gsuṅs so //

don (N3) gcig űid na'aṅ (P2) ma rmoṅs daṅ //

thabs maṅ dka' ba (G3) med pa daṅ //

dbaṅ po mnon po'i dbaṅ byas nas //

gsaṅ sñags theg pa khyad par 'phags //(136)

žes gsuṅs (C5) so //

D116b 'dir (D1) ni dbaṅ bskur thob (P3) par ma byas par 'dir 'jug par mi bya (N4) bas /⁶ lha bsgom

(G4) pa daṅ /⁷ sñags bzlas pa mi bya ste / rjes su gnaṅ ba ma thob pas /⁸ gsaṅ sñags daṅ /⁹ pha

rol tu phyin pa gñis (P4) mnam par thar pa 'dres par 'gyur ba'i phyir ro // rdo rje byaṅ chub kyī

¹ GNP: ad. / ² P: ad. chen ³ (tshig gam) GNP: tshigs sam ⁴ (wa) GNP: ba ⁵ (tī'i) GNP: ti'i ⁶ (/) CD: om.
⁷ (/) CD: om. ⁸ (/) CD: om. ⁹ (/) CD: om.

(134) Not identified.

(135) Not identified.

(136) Cited from the *Nayatrāyapradīpa*, D (3707) tsu 16b3–4, P [81](4530) nu 17b5–6. Also cited in the *Tattvaratnāvalī*, p.8, (36).

ekārthatve 'py asaṃmohāt* bahūpāyād aduṣkarāt /

tikṣṇendriyādhikārāc ca mantrasāstraṃ viśiṣyate //

*sic read asaṃmohād.

Also cited in the *Bodhimārgadīpa-pañjikā*, D (3948) khi 286b3–4, P [103](5344) ki 331b1–2.

sems (C6) kun nas spros (G5) pa (D2) dan (N5) bral ba'i rdzogs pa'i rim pa'i man ñag ni /¹ snod
 ma yin pa la bstan par mi bya'o // (P5) yoñs su rdzogs pa'i dge bsñen chags lam pas /² dbañ
 gñis po blañs pa la ñes pa med do //

rañ gi chuñ (G6) mas chog śes śiñ //

gžan (N6) gyi bud med la mi 'gro //

log par (C7) (D3) (P6) g-yem pa rnam par spañs //

dge bsñen de ni mtho ris 'gro //³⁽¹³⁷⁾

žes mdo las gsuñs so //

sgrib gñis myur du sbyañs pa dan //

tshogs (G1) gñis myur du bsags pa'i phyir //

G180a

gsañ (P7) sñags theg pa (N7) spyad bya žes //

Mar me mdzad dpal ye śes smra // (D4)

Śākya'i (C1) dge sloñ blo rnon po //

C119b

śes rab sñiñ rje khrims dan ldan //

Tshul khrims (G2) **rgyal ba** žes bya ba'i //

slob ma (P8) bzañ pos bskul nas bris //

De ba pā la'i thugs dam Bi kra ma // (N1)

N128b

śi la žes bya'i gtsug lag khañ chen du //

bla ma dam pa rnams kyis (D5) gsuñs pa bžin //

Mar (C2) **me mdzad dpal ye** (P1) **śes** (G3) de yis bris //

P132b

zas nor phran tshegs tsam la mi lta žiñ //

legs par ma brtags pa la 'di mi sbyin //

'phags pa **Klu sgrub** (N2) gžuñ la ma mos na //

zab mo spañs pas sems can (P2) dmyal bar 'gro //

Theg (D6) **pa chen po** (G4) **dbu ma'i man** (C3) **ñag rin po che'i** ⁴ **za ma tog kha phye ba**

žes bya ba / ma hā pañdi ta **dPal mar me mdzad ye śes** kyi žal sña nas mdzad pa rdzogs

¹ (/) CD: om. ² (/) CD: om. ³ (//) GNP: om. ⁴ GP: ad. /, N: ad. //

⁽¹³⁷⁾Not identified.

so¹ // (N3) rgya gar (P3) gyi mkhan po (G5) **Dī paṃ ka ra śrī dzña na** de ñid dañ / lo tsā ba dge
 bsñen chen po **rGya brTson 'grus señ** (D7) **ge**² dañ / (C4) dge sloñ **Tshul khrims rgyal bas**
 bsgyur ciñ źus te / gtan la phab pa'o³ //

¹ (so) GNP: sho ² (señ ge) P: señge ³ (pa'o) CD: pa

第2章『中観優波提舍開宝篋』和訳

インド語〔書名〕「Ratnakaraṇḍodghāṭa-nāma-Madhyamakopadeśa」

チベット語〔書名〕「dBu ma'i mañ nag rin po che za ma tog kha phyee ba」

尊師マンジュヴァジュラに礼拝する。三宝に礼拝する。

1 菩提心の必要性和その根拠 (D 96b1-98b4)

軌範師ナーガールジュナの系統の教説¹⁾を書こう。

¹⁾ナーガールジュナの系統の教説とは、ナーガールジュナ、アーリヤデーヴァ、チャンドラキールティ、バヴィヤ、シャーンティデーヴァとたどる系統の教説である。BMDP には次のように説かれている。

アーリヤ・ナーガールジュナ、アーリヤデーヴァ、チャンドラキールティ、バヴィヤ、シャーンティデーヴァ〔と続く〕系統の教説だけを修習すべきである。もし〔その〕系統が存在しないならば、彼らが作った論書を何度も何度も見るべきである。

'phags pa Klu sgrub 'Phags pa'i lha //

Zla grags Bha bya 'Zi ba'i lha //

brgyud pa'i man nag 'ba' zig bsgom //

gal te brgyud pa med gyur na //

de dag rnams kyes bkod pa yi //

gzuñ rnams yañ dañ yañ du blta // (BMDP, D 283a3-4, P 327a5-6)

現在の学説では、ナーガールジュナ、アーリヤデーヴァ、チャンドラキールティ、バヴィヤはそれぞれ複数の人物がいたことが確認されているが、アティシャはそれらの人物をそれぞれ一人のナーガールジュナ、アーリヤデーヴァ、チャンドラキールティ、バヴィヤに帰していることは注意を要する。

ナーガールジュナをすべて一人のナーガールジュナに帰していることは RKU から確認できる (RKU, D 113a4-113b6)。

RKU にはアーリヤデーヴァに関する言及はないが、BMDP 中のアーリヤデーヴァの著作に関する記述は次の通りである。

rje btsun Ārya de bas ni dBu ma rnam par 'thag pa chen po dañ / Lag pa'i tshad dañ / Sor mo lta bu'i bśad pa dañ / Ye śes sñiñ po kun las btus pa la sogs pa mdzad do // (BMDP, D 280b5, P 324a7-8)

1. dBu ma rnam par 'thag pa chen po
2. Lag pa'i tshad (Hastavālaprakaraṇa)
3. Sor mo lta bu'i bśad pa (Hastavālaprakaraṇa-vṛtti)
4. Ye śes sñiñ po kun las btus pa (Jñānasārasamuccaya)

1. は大蔵經に確認することはできない。望月 (2003), p.19 は *Madhyamakabhramaghāta* とするが、以下のよう、BMDP には別の形で *Madhyamakabhramaghāta* の書名が言及されているので、それとは別の著作と考える方が適当であろう。

'di'i don la slob dpon Ārya de bas mdzad pa'i dBu ma 'khul pa 'joms par blta bar bya'o // (D 281a6-7, P 325a3-4)

1. についてははっきりしない点が残るものの、少なくとも 2., 3., 4. は『四百論』の著者としてのアーリヤデーヴァの著書ではない。ここでは『四百論』を挙げないのではっきりしない点が残るが、上述の系統に含まれるアーリヤデーヴァの著書としてそれらの論書名を挙げるので、それらの論書をチャンドラキールティ、バヴィヤに先行するアーリヤデーヴァの著書として考えていたことは間違いない。

自身とすべての衆生の始まりなき輪廻の苦しみを想起して²⁾、胡麻粒ほどの〔少しの〕財物すら持たず、〔世俗〕世界の財物や行為すべてを泡沫のように捨て、はじめに正受した三つの戒律律儀³⁾を犯さずに清浄にし、聞と思〔から生じた〕智慧を備え、本性として慈悲を持ち⁴⁾、正法のために〔自らの〕身体と命をも顧みることのないこの人は、軌範師アーリヤ・ナーガールジュナの系統の教説を備えた最高の人 (skyes bu dam pa) を求めるべきである。〔そして〕その方を長い間満足させた後、初学者であるから、大きな建物(?)⁵⁾、あるいは大都市、あるいは閑処、あるいは辺境などの生活を成り立たせやすい所に

チャンドラキールティについて BMDP には以下のように書かれている。

slob dpon **Zla grags** kyis **dBu ma la 'jug pa** dan / **Rigs pa drug cu pa'i 'grel pa** dan / **dBu ma phuñ po lha pa** dan / **Tshig don gsal ba** la sogs pa mdzad do // (BMDP, D 280b5-6, P 324a8)

これらの論書を一人のチャンドラキールティに帰することは現在の定説と矛盾するものではない。しかし、RKU にはチャンドラキールティの論書として *Pradipodyotana*, *Trīśaraṇasaptati* も引用されるので、それらの論書の著者を『入中論』等の著者であるチャンドラキールティと同一視していた可能性は充分ある。

バヴィヤ (Bhavya, =Bhāviveka) についての記述は次のようである。

slob dpon **Bha bya sNañ bral gyis** (P: om. bral gyis) **dBu ma rtog ge 'bar ba** dan / **Śes rab sgron ma** la sogs pa mdzad do // (BMDP, D 280b6, P 324a8-b1)

ここで挙げられた二論書は『中論』の注釈『般若灯論』(*Prajñāpradīpa*) を著したバヴィヤの著書であり、問題はないように思われる。しかしアティシャの二諦説と『中観宝灯論』(*Madhyamakaratnapradīpa*) の著者であるバヴィヤの二諦説の相似から類推できるアティシャに対する『中観宝灯論』の影響を考えるならば『中観宝灯論』の著者と『般若灯論』の著者を同一人物であるとアティシャは考えているということが出来るかも知れない (江島 (1983), LINDTNER (1981), 宮崎 (1993) 参照)。

このように、アティシャがこれらの人物にふれる時には細心の注意が必要なのは明らかである。アティシャがこれらの人物を意図的にこのように扱ったと想定することも不可能ではないが、アティシャの著作からそれを明らかにすることは難しい。

一方シャーンティデーヴァについては問題はない。RKU, BMDP において「シャーンティデーヴァが説かれている。」とされる引用は『入菩提行論』(*Bodhicaryāvatāra*) あるいは『大乘集菩薩学論』(*Śikṣāsamuccaya*) からのものである。

2) ここから菩提心を詳細に説き始めるまでは、信解行地から勝義菩提心の発心までが説かれる。

3) 三種とはいわゆる三聚浄戒を指す。三聚浄戒とは律儀戒 (saṃvara-śīla)、摂善法戒 (kuśaladharma-saṃgrāhaka-śīla)、有情利益戒 (sattvārthakriyā-śīla) である。アティシャは戒律をこれらの三種に分けるが、これは『瑜伽師地論』の菩薩地戒品に従ったものであり、直接にはアティシャの師匠でもあるボーディパドラの『菩薩律儀二十難語釈』(*Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā*, D 4083, P 5584) に従ったものである (遠藤 (1981) 参照)。

4) 「本性として慈悲を持つ者である」とは、大乘の機根を持っているということである。BMDP には大乘の器について次のように説明される。

「自らの心相続に属する苦しみによって、他者のすべての苦しみを取り払おうと望む人がすぐれている」と〔説かれている〕ことによって、大乘の器が説かれたのである。

rañ rgyud gtogs pa'i sdug bsñal gyis //

gañ žig gžan gyi sdug bsñal kun //

yañ dag zad par kun nas 'dod //

skyes bu de ni mchog yin no //

žes pas ni theg pa chen po'i snod bstan pa yin no // (BMDP, D 242a5-6, P 279a1-2)

このような機根を持っても、欠点によって覆われていたならば功德を得ることはない。そのことは RKU の自性戒を説く箇所 (D 104b3) にも *Mahāyānasūtrālamkāra*, IV-7 の引用によって説明される。また、本性として慈悲を持つ人がどのように慈悲を生じるかは、RKU, D 96b5 以降に説かれている。

5) 原文は sa tra chen po. sa tra をサンスクリット sattrā の音訳と想定し「建物」としたが不明。

住するのである。〔そして〕三宝の図像の御前で柔かで弾力のある座に座し、卵生、湿生、化生、肉体を持つ者と持たない者、想念を持つ者と持たない者というような種類の五趣の有情（すべての生物）を次のように見なければならない。「すべて〔の有情〕は私の母である。この母たちは私のために悪〔業〕を行い積み重ねたために、その（業の）異熟によって現在多くの苦しみを経験しているのである」と。

アーリヤ・ナーガールジュナ御前が次のように、

分別の習気という欠点によって迷妄なる三界を、智慧ある者はよく認知して、輪廻の状態から救うべきである⁶⁾。

と説かれていることと、またアーリヤ・ナーガールジュナ御前が、

生存という牢獄の中に住し、煩惱の火に焼かれているすべての有情は以前〔私の〕父、母、親友 (mdza' bśes)、親族 (rtsa lag) となって〔私に〕多くの利益を行った。そのため彼ら（有情達）を私が苦しめたのである。〔それ故に〕今〔私がその有情達を〕幸福にすべきである。

と説かれていることによって恩を知って、「私は、彼ら（すべての有情達）を救い、解放し、安心させ、涅槃させよう。」と、四無量⁷⁾によって菩提心を生じて、その（有情達を涅槃させる）ために〔福德と智慧の〕二資糧を蓄えるべきである。

〔まず⁸⁾〕夢の〔ような〕心と離れずに、この虚空界を三宝によって胡麻莢のように満たし、七つの優れた点 (?) (dam pa) と七つの想 (?) ('du śes) を念じ、覚えている偈頌をも唱え、六対治門 (?) に従って、身体の莊嚴もなした後、礼拝と供養と懺悔と随喜と勧請と懇請と帰依⁹⁾を行い、菩提心を生じ、身体を捧げ、律儀を受け、大乘の道に住することを宣言し、それらを偉大な悟りに廻向すべきである。それらはすべて法界である。「供養の対象と供養のそれらすべては最初どこから来て、今どこへ行くのか。」と考察するならば、どこからも来ず、どこへも行くことはない。〔心の〕内外のこれらの法はまたまさにその通りであるので、すべては、自心が幻の化作として誤ったままに顕現しているのであり、顕現しているままに誤っているので、それら（心の内外の法）は身体に集まり、また

⁶⁾ *Pinḍikṛtasādhana* とほぼ対応するが、完全に一致するわけではない。

⁷⁾ 慈 (maitrī)、悲 (karuṇā)、喜 (muditā)、捨 (upekṣā) (*Mahāvīyūtpatti*, 1503–1507)。

⁸⁾ これ以降は勝義菩提心が生じる次第を説く。

⁹⁾ 礼拝、供養、懺悔、随喜、勧請、懇請、帰依の七つは、七支行 (yan lag bdun pa) とも呼ばれ、RKU では誓願の菩提心 (pranidhi-citta) を生じる縁として説かれる (RKU, D 99a4–6)。

心に集まるのである。〔その〕心は、色なく、形なく、本性として光明であり、本初不生である¹⁰⁾。妙観察智それ自身もまた光明である。その中は、いかなる知識でもなく、どこにも止まることなく、どのようにも成立することなく、いかなる形でも生じることなく、すべての戲論が寂滅し、秋の正午の空のように特相という垢全てを消し去るものである、“虚空金剛三昧”という無顯現にできる限り住する。反復修習していないために心が揺らぐ時には、再びその同じ（虚空金剛三昧）に戻って住する。他更においても同様に〔虚空金剛三昧を〕なすべきである。多数の更において〔虚空金剛三昧を〕短時間なすべきである。反復修習して少し堅固になったならば、徐々に長くなすべきである。五障をそれぞれの対治によって寂滅すべきである。その後には目が開くのである。「ああなんと素晴らしいことか。全く存在することのない法界においてどこかに顯現するこれは、たいへん素晴らしい。これらは、自らの心自身が誤った化作〔として〕誤ったままに顯現し、顯現しているままに誤っている。幻〔など〕の八喩によって象徴されるものは顯現はしているが、自性はない」と考えて、誓願をなした後、結跏をゆっくりとくずして立ち上がり、瓢仏 (sā tśtsha, tśha tśha) などの出来る限りの善い行為をなすべきである。彼らは六更の間二資糧を蓄積することに努力する。〔また〕横になった時は空性を修習するのであるが、その状態で眠るべきである。そして終更において慈と悲から生じた菩提心によって起床すると考える。それによって勝義菩提心を生じるのである。〔また〕食べ物を四部分に分けるべきである¹¹⁾。

また軌範師ナーガールジュナ御前は

勝義菩提心は、真言門の行を行ずる菩薩が修習する力によって生ぜしめられるものである¹²⁾。

¹⁰⁾ 心をこのように観察すべきであるということは「菩提心の清浄」(RKU, D 100b1-100b3) の中で説かれる。

¹¹⁾ 『菩薩道初學者入道説示』(Bodhisattvādikarmikamārgāvatāradeśanā) に食についての記述があり、それによれば、1. 三宝と師匠、2. 自分自身、3. 子供や身寄りのない者、4. 犬や鳥などの動物のために四分する。

zad de la cha bzir bsgo bar bya / cha dan po dkon mchog gsum dan bla ma la dbul bar bya'o // cha gcig ran ñid loñs spyad (P: spyod) par bya'o // cha gcig byis pa dan mgon med pa dag la sbyin par bya'o // cha (P :om. cha) gcig ni khyi dan bya rog (P: rogs) la sogs pa'i byol soñ la sbyin par bya'o // (Bodhisattvādikarmikamārgāvatāradeśanā, D (3952) khi 297a6, P [103](5349) ki 346a3-4)

¹²⁾ Bodhicittavivaraṇa からの引用。BMDP では同じ内容の文が引用ではなく地の文として説かれ、アティージャにとってこの一文が非常に重要な意味を持っていたことをうかがわせる。

... žes šes rab pha rol tu phyin pa'i theg pa bas gsañ sñags kyi theg pa khyad du 'phags so žes bya ba ni gžuñ lugs so // 'di ltar don dam pa'i byañ chub kyi sems dños phyin ci ma log pa de ni gsañ sñags kyi sgo'i spyad pa spyod pa'i byañ chub sems dpas bskyed par bya'o // (BMDP, D 286b4-5, P 331b2-3)

RKU のこの箇所において「真言門の行を行ずる」と説くアティージャの意図は明らかではない。BMDP で

と説かれている。そのように敬虔に長い間絶え間なく努力したならば、有情に対する慈悲がまた自然に生じるのである。軌範師ナーガールジュナ御前が、

そのように瑜伽行者がこの空性を修習したならば、心が利他を喜ぶようになるであろうというこのことに疑いはない。

また、

はじめから生じることがないというその意味を智慧によって深く理解した後に、輪廻の底に沈んでいるものに対して慈悲が自然に生じるであろう。

と説かれている。

そのようにその瑜伽行者が内面的に精神集中する時、勝義菩提心を修習する一方、そこから立ち上がって〔その精神集中をやめた時〕、世俗菩提心を修習することによって、空と大慈悲を本質とする〔勝義と世俗の〕二つの菩提心を堅固にすべきである。『大日経』に、

悟りは虚空の特相を持ち、一切の分別を離れている。

と説かれていて、『聖なる般若波羅蜜多輯撰偈』に

得るべき法（真理）は塵ほどもない。悟りを実体として把握して、それに固執してはならない。初学の者にはそのように説きなさい。

と〔説かれていて〕、『十万頌般若』に

私は全く何も得ることなく菩提座で悟ったのである。

と説かれている。また『聖なる法集経』にも

そのうち、菩薩の少欲とは何か、というならば、悟りすらも求めないことである。

〔菩薩の〕知足とは何か、というならば、菩提心に過剰に執着しないことである。

と説かれている。他にも、多くの宝の如き經典と、多くの真言乗のタントラにこの意味が説かれている。『吉祥なる秘密集会タントラ』に、

〔自心は〕全ての実体を離れていて、蘊や界や処や認識対象や認識主体を捨てていて、法は無我であるという点で平等であるので、自心ははじめから不生であり、空性を本質とする。

と〔説かれていて〕また『聖なる八千頌般若経』にも、

は真言乗の優越性を説く箇所ですべて述べられるので問題はない。

シャーリプトラよ、心というもの¹³⁾は心なきものである。心なきものというのは本性として光明である心である。

と説かれている。アーリヤ・ナーガールジュナ御前も、

全ての仏は心を見ることもないし、見もしない。本性がないという本性を持つものをどのようにして見るであろうか。

と説かれている。また尊者アーリヤデーヴァ御前も、

心によって無心を理解するために〔その心が〕反復修習の対象である時、心を見ることないであろう¹⁴⁾。

と説かれている。また『聖なる法集経』にも、

神の一族達よ、あるいはまた、菩提心に執着することもまた悪魔の所行である。心を幻であると認めず、心を実体として把握し、無上菩提に発心したことを告白すべきである。懺悔すべきである。

と説かれている。以前の無数の生の中で大乘を反復修習し、〔その〕心相続を清浄にし、鋭敏な能力によって世俗菩提心そのものが勝義菩提心を生じせしめることを知って、空性と大慈悲を備えるようになった者は、あらゆる最高の形を備えた空性に住する。この意味を意図して軌範師ナーガールジュナ御前は、

我、蘊などや、識といった分別によって覆われていない菩提心は空なる特相を持つと諸仏は認められる。

と説かれている。

それならばどのように、というならば、世俗において幻の人間や化作された人間が菩提心を生じるように、〔菩提心を〕生じるべきである。次のように『海龍王請問経』に、

龍王よ、一法によって諸菩薩は速やかに無上正等覚を完成する。一法とは何か、というならば、一切有情を捨てざる菩提心である。

と説かれている故に、それ（菩提心）を生じる必要がある。

¹³⁾RKUでは“gaṇ sems ma yin pa de”となっているが、『八千頌般若経』原文より訳した。

Aṣṭasāhasrikā, p.3, l.18.

taccittam acittam / prakṛtiś cittasya prabhāsvarā //

¹⁴⁾原典と思われる Jñānasārasamuccaya はかなり異なる。テキスト参照。

2 菩提心詳説〔序〕(D 98b4–98b6)

その〔菩提〕心を生じる¹⁵⁾(1) 因と(2) 縁と(3) 本質と(4) 形態と(5) 清浄にすることと(6) 摂受と(7) 護持と(12) 増大と(13) その(菩提心の) 功德と(8) 捨てる因と(9) 捨てた弊害と(10) 他の人に〔菩提心を〕生じせしめる功德と、他の人が〔菩提心を〕生じたことを随喜する功德と(11) 他の人が〔菩提心を〕生じることを阻害する弊害とに熟達すべきである。

2.1 発心の因 (D 98b6–99a3)

そのうち因とは、機根を円満しているという特徴を備えていることである。次のように『聖なるサティヤカ授記経¹⁶⁾』に、

- [1] その者は広大な〔教え〕を信じているため、卑しい〔教え〕を信じることはない。
[2] その者は本性として大慈悲を備えているため、清浄な功德を備えている。[3] その者は悪友を捨てているため、善友（善知識）によって支えられている。[4] その者は〔自分が〕言った通りに行動するので、欺かない。[5] 仏の世間における活動を喜ぶため、歡喜を備えている。[6] 身体と口と心の行為に非難されることがないため、悪〔業〕を離れている。[7] 深い志向（adhyāśaya）に過失がないため、決意が堅固である。[8] 味を楽しむことに執着しないため、すべてを分ける気質を備えている。[9] 悪魔の加持を離れている。[10] 善根を積んでいるため、行をよく行ずる者である。[11] 大悲（mahākaruṇā）の対象領域であるため、有情に対して慈しみを備えている。[12] 家財をよく捨てているため、全てのものに対して欲望が少ない。

と説かれている。軌範師アーリヤ・アサンガ御前も¹⁷⁾、

因は四つである。機根と善知識と慈悲と輪廻の苦しみに耐えることである。

と説かれている。

¹⁵⁾以下に各項目に分けて菩提心が説明される。(1) から(13) までの番号は説明される順序に従って、筆者が便宜的に付した。なお、望月(1996)はこの箇所にも忠実に(10)を二分し14項目とするが、実際の説明は「2.10 他人に菩提心が生じたことを随喜する功德」しかないため13項目としておきたい。2.10にはテキストに混乱がある可能性もある。訳注55)参照。

¹⁶⁾Ārya-Bodhisattvagocaropāyaviśayavikurvāṇanirdeśa-sūtra. 望月(1996), n.7 参照。

¹⁷⁾ここで説かれる四因は『菩薩地』(Bodhisattvabhūmi)と一致する。『菩薩地』ではこれらの四因は初発心の因として説かれており、アティシャがここで述べる因は信解行地における発心の因であることが分かる。シャーンティデーヴァの体系でいえば誓願の菩提心である。

2.2 発心の縁 (D 99a3–100a5)

縁は二つである。(1) 行 (sbyor ba, prayoga) の縁と (2) 志向 (bsam pa, āśaya) の縁である。

2.2.1 行の縁 (D 99a3–99b5)

そのうち、行の縁とは¹⁸⁾、(1) 資糧を蓄積することと、(2) 心相続を清浄にすることと、(3) すぐれた帰依をなすことである。

2.2.1.1 資糧の蓄積

資糧の蓄積とは、昼三度夜三度七支行¹⁹⁾を行うことと、甚深なる『般若波羅蜜經』を読誦することと、研究することと、陀羅尼を読誦することと、〔三〕宝に対する供養を盛大に行うことと、僧団への布施を伴った祭儀 (dge 'dun gyi mchod ston yon dan bcas pa) を行うこと²⁰⁾、子供の宴会 (byis pa'i ston mo)²¹⁾や、守護者なき者達に対する多大な布施や、夜徘徊する〔鬼神〕(mtshan mo rgyu ba, niśācara)²²⁾に対する多大な施食などをなすことである。

2.2.1.2 心相続の清浄

また心相続を清浄にすることとは、すでに述べたのと同様に²³⁾甚深なる經典の読誦、〔その〕研究、陀羅尼の暗唱、七支行をなすことと、『大乘三聚懺悔經』の読誦と²⁴⁾、『断除業障經』(*Karmāvaraṇapratiprasrabdhi*, D 219, P 885)、『金光明最勝王經』

¹⁸⁾ sbyor ba'i rkyen gyi を sbyor ba'i rkyen ni と読む。望月 (1996) も同様の訂正をする。

¹⁹⁾ 七支行については 訳注 9) 参照。

²⁰⁾ 具体的な内容は不明。

²¹⁾ 具体的な内容は不明。

²²⁾ “nachtwandelnden [Dämonen] (niśācara)” とする望月訳に従う。

²³⁾ 「資糧の蓄積」と「心相続を清浄にすること」とは一部重複する。

²⁴⁾ ここで “Phuñ po gsum” が經典を指していることは RKU, D 108a1 から分かる。そこでは “Phuñ po gsum pa'i mdo” とあり、この經が、悪業を取り払い、清浄にするという機能を持っていることが知られる。また BMDP では *Bodhicaryāvatāra* 引用をして『大乘三聚懺悔經』を読誦すべきであると説かれている。

yañ na *Phuñ po gsum pa'i mdo* ñid gdon par bya'o // yañ na byañ chub sems dpa' mkhas pa blo dan ldan pa thos pas brgyan pa des ni 'phags pa *bZaṅ po spyod pa* 'di ñid la gnas nas bla ma'i źal las 'byuñ pa'i gdams nag gi cho ga rgyas par bya'o // de bas na slob dpon *Ži ba'i lha'i* źal nas /

ñin dan mtshan mo lan gsum du //

Phuñ po gsum pa gdon par bya //

rgyal dan byañ chub sems brten pas //

ltuñ ba'i lhaḡ ma des ži bya (= *Bodhicaryāvatāra*, V-98)

žes *sPyod pa la 'jug pa* las gsuri so // (BMDP, D 271a7, P 313a4–6)

(*Suvarṇaprabhāṣottamasūtreन्द्रarāja*, D 556, P 175) の天鼓音の偈頌²⁵⁾などの教えによって懺悔することである。

2.2.1.3 すぐれた帰依

すぐれた帰依は、七つの優越性の点で特にすぐれている。〔七つの優越性とは〕(1) 拠り所である人の優越性と、(2) 帰依の対象である三宝の優越性と、(3) 時間の優越性と、(4) 志向の優越性と、(5) 行の優越性と、(6) 学習対象の優越性と、(7) 功德の優越性である²⁶⁾。

そのうち(2) 帰依の対象である三宝の優越性については、小乗の帰依の対象は、次のように『俱舍論』に、

三帰依をなす者は、仏と僧団を形作る法にも帰依し、また涅槃にも帰依するのである。

と説明されている。これ(小乗)に対する〔大乘の帰依の対象である三宝の〕優越性とは三種類の三宝である。つまり(1) 真実の三宝と、(2) 目の前にある (*mdun du gźag pa*) 三宝と、(3) 直接理解した (*mñon par rtogs pa*) 三宝である。この意味は師匠に詳しく尋ねるべきである。

また、(6) 学習対象の優越性だけを述べよう。〔学習対象の優越性とは〕三宝の優越性と功德を自覚することから〔自らの〕身体や命のためであっても三宝を捨てることなく何度も何度も帰依することである。そして、大いなる恩恵を自覚することから常に、あるいは随時供養するべきであり、清らかな水の入った器であるだけでもよいから献ずるべ

このようにアティシャが“triskandhaka”を経典として理解していたことは明らかであるが、プラジュニャーカラマティ (*Prajñākaramati*) の *Bodhicaryāvatāra-pañjikā* ははっきりしない。

Bodhicaryāvatāra, V-98.

rātriṃ divaṃ ca triskandhaṃ triṣkālaṃ ca pravartayet /
śeṣāpattisāmatas tena bodhicittajināśrayāt //

Bodhicaryāvatāra-pañjikā, ad V-98.

triskandhaḥ trayāṇāṃ skandhānāṃ pāpadeśanā-puṇyānumodanā-bodhipariṇāmanānāṃ samāhāraḥ /

このように、プラジュニャーカラマティは懺悔、福德随喜、菩提廻向の三を“triskandha”とするだけで、『大乘三聚懺悔經』に言及しない。

²⁵⁾ 『金光明最勝王經』の天鼓音の偈頌とは、おそらく第四「懺悔品」(*deśanāparivarta*)を指すのであろう。「懺悔品」の偈の一部は『大乘集菩薩學論』に引用される。(*Śikṣāsamuccaya*, pp.160, 1.12–p.164, 1.2) また、『大乘三聚懺悔經』、『斷除業障經』、『金光明經』による懺悔は BMDP では懺悔供養として述べられる。

sdig pa bśags pa'i mchod pa ni *gSer 'od dam pa'am* / ltuñ ba bśags pa'am / *Phuñ po gsum pa'i mdo'am* /
Las kyi sgrib pa rgyun gcod pa la sogs pa'o // (BMDP, D 245b1–2, P 282b5–6)

²⁶⁾ アティシャの『帰依説示』(*Śaraṇagamanadeśanā*, D 3953, P 4478) では帰依を 15 の観点から解説しており、RKU と共通する点も多い。『帰依説示』については望月 (1990) 参照。

きであり (tha na chu gtsaṅ phor pa gaṅ tsam yaṅ dbul bar bya ba)、食べ物などの供物を捧げるべきである。何をなすべきで、何が必要かを、三宝にお伺いをたててから行うのであるが、世俗の他の手段を捨て、他の衆生に対してもこのようにさせるべきである。〔大小〕乗に共通して学ぶべきことは、仏陀に帰依して、世俗の神に礼拝しないことなどであり、〔それらが〕三宝それぞれについて学ぶべきことである。

2.2.2 志向の縁 (D 99b5–100a2)

志向の縁については、次のように『聖なる智印経』や『悲華経』に²⁷⁾、

- (1) 仏の菩提に向けての発心と、(2) 妙法が減する時の発心と、(3) 苦しんでいる有情を見た後の発心と、(4) 菩薩の発心と、(5) すばらしい供養や捧げものを行った後の発心と、(6) 他の神を見た後の発心と、(7) 如来身を見た後の発心があるが、最初の三つが真の菩提心である。

と説かれている。そして『聖なる十法経』にも〔次のように〕説かれており、

- (1) 仏や菩薩などによって促された後の発心と、(2) 菩提心の功德を見た後の発心と、(3) 苦しんでいる有情を見た後の発心と、(4) 仏や菩薩の円満な様子を見た後の発心である。

と説かれている。

2.2.3 『大乘莊嚴經論』の説く五縁 (D 100a2–3)

『大乘莊嚴經論』には五縁が説かれている²⁸⁾。

- (1) 友の力、(2) 原因の力、(3) 〔善〕根の力、(4) 聴聞の力、(5) 善を反復修習する力〔から〕、堅固でない〔発心〕(友の力による発心)と堅固な〔発心〕(友の力から以外の発心)が生じる。

と説かれている。

2.2.4 アサンガの説く四縁と四力 (D 100a3–5)

アーリヤ・アサンガ御前は四縁と四力を説いている。

²⁷⁾ この引用と全く同じものは見つけられないが、『智印経』が挙げる七種の発心の因縁とここに挙げられた七種の因縁は内容的に一致する。『悲華経』については不明。

²⁸⁾ 『大乘莊嚴經論』においてこの五力は受世俗 (samādānaśamketika) 発心の縁として説かれる。『大乘莊嚴經論』では発心は四種に分類されるが (Mahāyānasūtrālaṃkāra, III-2)、その後の説明では受世俗発心と勝義 (pāramārthika) 発心の二種にまとめられる。そのうち受世俗発心は信解行地における発心である。

四縁とは、如来の円満を見た後の発心と、功德を見た後の発心と、妙法が滅びる時の発心と、いとおしむべき有情を見た後の発心である。四力とは、因の力と、行の力と、自らの力と、他の力である。

このように因と縁をたくわえるならば、菩提心が生じるであろう。

2.3 発心の本質 (D 100a5-100a6)

〔菩提心〕を生じることの本質は、願望と希求と誓願が同義語である。次のようにアーリヤ・マイトレーヤ御前が、

発心とは、他の者の利益のために正等覚を求めることである。

と説かれている。願望と慈悲とに結びついた意識が特別な対象を顧みることが、〔発心の〕本質である。〔それは〕清浄なる法（白法）というすべての収穫をもたらす肥沃な大地のようなものであり、願望が大地のような菩提心である²⁹⁾。

2.4 発心の形態 (D 100a6-100b1)

形態とは、その（発心の）特徴や長所であり、欺きなどのどんな欠点にも汚れされることなく、無垢であることである。例えば、鍔や石や土などといった欠点がない素晴らしい金の如くである。その〔菩提〕心そのものが、金のような素晴らしい志向である。その意味は詳しくは『無尽慧経』に、

「大徳シャーラドヴァティーブトラよ、その菩提心はどのような形で発心するのか。」

答える。「善男子よ、その心は小乗と関わらないことによって清浄な形で生じるのである。

云々と説かれている。

2.5 菩提心を清浄にすること (D 100b1-100b3)

それ（菩提心）を清浄にすることとは、その心が最初にどこからも来ず、最後にどこにも行かず、どこにも住することなく、色なく、形なく、最初から生じることなく、最後に滅することなく、本性として空であり、光明を本質とすることを何度も何度も念じることである。あるいは、慈と悲を備えた菩提心を、反復修習によって堅固にし清浄にするこ

²⁹⁾菩提心は種々に例えられるが、大地に例えられることも多い。望月 (1996)、注 (41a) には *Mahāyānasūtrālaṃkāra* と *Abhisamayālaṃkāra* の例が挙げられている。

とである。心の一瞬一瞬に自覚（念）を続けて行い、自覚、正知、根源的思唯、不放逸を備えて〔菩提心に〕住することである。

2.6 菩提心の摂受 (D 100b3-103a2)

菩提心の摂受とは、(1) 四つの有情を捨てないことと（有情不捨）と、(2) 八つの優れた人の考えと、(3) 十の内的な（自らの心の中の）方便に熟達することと、(4) 六つの外的な（他者に対する）方便に熟達することと、自と他を入れ替えることと、自と他を平等にすることと³⁰⁾、(5) 『聖なる普賢行』（普賢行願讃）と『金剛幢菩薩の十大廻向』（華嚴経「金剛幢菩薩十廻向品」³¹⁾）などの〔誓願を〕たてることである。

2.6.1 有情を捨てないこと (D 100b5-102a3)

そのうち、(1) 〔四つの〕有情を捨てないこととは、(1.1) 自身に利益を与えてくれる有情を捨てないことと、(1.2) 自身を傷つける者を捨てないことと、(1.3a) 実際に苦しんでいる者や (1.3b) 苦の因を持つ者などを捨てないことと、(1.4) 一般的に有情を捨てないこととである。

2.6.1.1 自身を利益する有情の不捨 (D 100b6-101a1)

そのうち、自身に利益を与えてくれる人を捨てないこととは、恩を知り恩に報いる心によって〔有情を〕捨てないことである。軌範師ナーガールジュナ御前は、

はじまりなき輪廻の中で煩惱の火によって焼かれることによって生存という牢獄の中に住しているこれらの有情達は、以前父や母や親友や友人となって〔私に〕多くの利益をなしたので、〔彼らが〕行ったことに報いるべきである。これらの人々（有情達）を私が苦しめたのである。今、〔私が有情達を〕幸福にすべきである。

と説かれている。この意味は詳しくは経典の中で見るべきである。

この生の中で自身に利益を与えてくれる父や母や親族や友人などに対して恩を知り、恩に報いなければならない。そのようでないならば、

なされた〔恩恵に〕対して恩返しをしない³²⁾。

³⁰⁾ この「自と他を入れ替えること」と「自と他を平等にすること」は、後の説明では「(3) 内的な方便」に含まれる。

³¹⁾ 華嚴経中の一品。漢訳 60 巻本では第 21 品「金剛幢菩薩十廻向品」、80 巻本では第 25 品「十廻向品」に、チベット訳では第 30 品「金剛幢廻向品」(rDo rje rgyal mtshan gyis yonis su bsno ba) にあたると考えられる。

³²⁾ Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka (D 4081, P 5582) からの引用。この偈頌は、Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā

という小過 (ñes byas) も生じるであろう。

2.6.1.2 自身を傷つける有情の不捨 (D 101a1-7)

自身を傷つける有情を捨てないこととは、その行為を自分のものとする心によって捨てないことである。次のように、

ジャンブドゥヴィーパのすぐれた人は、良いこと〔をされた〕時は良いこと〔をなすことによって〕よって返し、悪いこと〔をされた〕時にも良いこと〔をなすことによって〕よって返す。

と〔説かれている。〕そして『八千頌般若経』にも、

菩薩は他人に仕打ちを受けても、その者と争わず、その者を傷つけたり、取り乱したりしてはいけない。たとえ殺されるとしても、その者を憎んではならない。どんな有情も憎んではならない。諸菩薩に対しては、堅固な者であるという想念を生じるべきである³³⁾。

と説かれている。また次のように、

菩薩はすべての有情に対して父や母や息子や娘の想念を念すべきである。自らの幸福を求めるように、他の有情も幸福に結び付けるべきである。〔そして〕すべての有情を苦しみから解放すべきである。どんな有情をも捨ててはいけない。彼らがたとえ私自身の体を百に刻んでも、その者達に敵意を抱かず、慈と悲を起こすのである。

と説かれている。そして尊者アーリヤデーヴァ御前も、

ひどい害を受けたならば、〔それは〕以前の〔行為の〕結果であると知るべきである。

と説かれている。もしそのようでないならば、

他人の懺悔を全く聞かず怒って他人を打ち傷つつけること³⁴⁾、

によれば有情利益戒の知恩 (kṛtajña) を守ることに違背する。(藤田 (1983), p.275)

Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka とは Candragomin が『菩薩地』戒品を 20 偈にまとめたものであり、Śāntarakṣita の註 (*Saṃvaraviṃśaka-vṛtti*, D 4082, P 5583) と Bodhibhadra の難語釈 (*Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā*, D 4083, P 5584) が存在する。両注釈は重罪を四と数える点では相違はないが、小過 (ñes pa) の数え方には相違があり、*Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, kk.9a-20b を Śāntarakṣita は 44 項目と数えるのに対し、Bodhibhadra は 46 項目と数える (藤田 (1983) 参照)。

アティシャは RKU, D 104b7 で四重罪と 46 の小過を数えており、Bodhibhadra に従っていることが分かる。また、BMDP では Bodhibhadra の難語釈がしばしば引用されている。

³³⁾ 望月 (1996), 注 50 には『八千頌般若経』の対応箇所指摘があるが、誤植があると思われはつきりしない。

³⁴⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.7ab. *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、律儀戒と摂善法戒の「他人による違背を許すこと」に違背する。これは四重罪の一つである (藤田 (1983), p.263)。

他人の懺悔を捨てる（聞き入れない）こと³⁵⁾、
怒った者達を捨てて顧みないこと³⁶⁾、
罵られれば罵り返すことなど³⁷⁾、
という重罪と小過が生じるであろう。

2.6.1.3a 実際に苦しんでいる有情の不捨 (D 101a7-b3)

実際に苦しんでいる有情を捨てないこととは、暑さ、寒さ、空腹、のどの渇き、五無間〔業〕など、学処を傷つけることといった様々な苦しみによって苦悩している者を見た時、悲心によって捨てないことである。尊者アーリヤデーヴァ御前は、

鉄でできた 12 ヨーjanya の輪が頭の中をさまよっていて菩提心を生じたなら、直後に〔その輪は〕消えるであろうと聞いた³⁸⁾。

と説かれている。そして軌範師シューラ御前も、

病気の息子に対して特に母親は苦悩が生じるように、菩薩はすぐれていない者を特に慈しむ。

と説かれている。そして軌範師バヴィヤ御前も、

激しい苦しみに悩まされて、苦しんでいる者を見る時、慈悲が骨の髄から生じてきて、その者を利益する。

と説かれている。詳しくは経典の中で見るべきである。

2.6.1.3b 苦しみの原因を持つ有情の不捨 (D 101b3-b6)

苦しみの原因などを持つ有情〔を捨てないことと〕とは、慈しみの心によって捨てないことである。学処を傷つけること、五無間〔業〕を行うこと、殺生〔といった〕様々な悪しき行いを行うことから〔その有情を〕遠ざけるべきである。次のように、『聖なる正法念住経』に、

すばらしい誓戒を受けた後、よく護持することがない者は、間違いなく肉と骨を滅ぼ

³⁵⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.13c. 他人による懺悔を聞き入れないことは罪になる (藤田 (1983), p.271)。

³⁶⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.13b. *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、これは撰善法戒の「破戒の因となる煩惱、随煩惱を楽しまず捨てること」に違背する (藤田 (1983), p.271)。

³⁷⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.13a. *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、これは律儀戒と撰善法戒によって利他を求めることに違背する (藤田 (1983), p.271)。

³⁸⁾ 筆者にはこの偈頌の意味は明瞭ではないが、チベット語の “lcags byas” より “鉄でできた” と訳した。 *Cittaviśuddhiprakaraṇa* にはチベット語訳が二本あるが (*Cittāvaraṇaviśodhana* (D 1804, P 2669), *Cittaratnaviśodhana* (P 5028))、両本とも “lcags byas” あるいは “lcags las byas pa” で RKU と一致する。

す熱灰の中で焼かれる。

と説かれている。そして、

聖者は、利得 (rñed) と欲望 ('dod) にとどまり³⁹⁾、戒を破る者を見て、この者のいく先はどこであろうと涙さえもこぼすであろう。

と説かれている。そして軌範師ナーガールジュナ御前も、

世間において、常に悪〔業〕を行おうとする有情すべてを、常に苦しめないように遠ざけておきなさい。

と説かれている。

2.6.1.4 一般的な有情の不捨 (D 101b6–102a3)

一般的に有情を捨てないこととは、慈心によって捨てないことである。『聖なる辯意所問経』に、

菩薩はすべての有情を息子のようにみるべきであり、自分の身体のように見るべきである。

と説かれている。また『大乘莊嚴經論』にも、

自分の子を非常に慈しむ鳩が自分の子を抱いているように、苦しんでいる有情に対して慈しみを持つ菩薩はそれ (鳩) に等しい。

と説かれている。そして『聖なる甚妙慧マハータントラ』にも、

菩薩は自らの幸福に執着しない。自らの苦しみにによって悩むことはなくても、他人の苦しみにによって苦しむであろう。他人の幸福を菩薩は喜ぶであろう。

と説かれている。また『吉祥金剛荼迦タントラ』と『吉祥最勝第一』にも⁴⁰⁾、

すぐれた賢者は、輪廻の場 (gnas, adhiṣṭhāna) にいる限り、比類なき有情利益を涅槃せずになすことができる。

と説かれている。詳しくは経典の中で見るべきである。

³⁹⁾ *Śikṣāsamuccaya* に引用される *Ākāśagarbha-sūtra* には「icchālobha°」とあるが、そのチベット語訳は RKU と同様「rñed dan 'dod」になっている。ここでは RKU の通りに訳した。

⁴⁰⁾ この偽頌は BMDP, D 286a3, P 330b6–7 では『吉祥最勝第一』(*Paramādyā*) からの引用とされる。

2.6.2 八つの優れた人の考え (D 102a3-5)

八つの優れた人の考えとは〔次のようなことである。〕「(1) ああ、いつか私が有情に生じる苦しみをなくすことができますように。同様に、(2) 老いの苦しみ、(3) 病の苦しみ、(4) 死の苦しみがなくなりますように。(5) 解脱していない有情を解脱させることができますように。(6) 解脱していない者や (7) 安心していない者や (8) 涅槃していない者達をいつか涅槃させることができますように。」と、心の刹那刹那において自覚を続けて行うことである。

2.6.3 内的な方便の熟達 (D 102a3-b1)

内的な方便に熟達することとは、他人の苦しみを自分のものとする事と、自分の苦しみによって他人の苦しみを取り払うことと、自分の幸福と他人の苦しみとを入れ替えることと、他人の苦しみによつて自分がいつも苦しみによつて悩まされることである。次のように『甚妙慧マハータントラ』に、

菩薩は自らの幸福に執着しない。自らの苦しみによつて悩むことはなくても、他人の苦しみによつて心が苦しめられる。〔そして〕他人の幸福を菩薩は喜ぶ。

と説かれている。他人の悪〔業〕を自らの悪〔業〕として懺悔し、他人の福德を自らの福德として随喜し、自らの福德を他人の福德に廻向して随喜し、他人の福德を自らの福德として廻向する。〔これが内的な方便の熟達である。〕

2.6.4 外的な方便の熟達 (D 102b1-b2)

外的な方便に熟達することとは、四種の行為（四摂事⁴¹⁾）や五つの学問（五明⁴²⁾）や十善⁴³⁾や六波羅蜜や四無量などによつてすべての有情を成熟させることであり、摂受すること（rjes su bzuñ ba）、叱責すること（tshar bcad pa）、欺くこと（brid pa）、脅迫すること（bsdigs pa）、強要すること（gtsigs la dbab pa⁴⁴⁾）、報償により報いること（riñan pas

⁴¹⁾四摂事とは、布施（dāna）、愛語（priyavādita）、他者を利行（arthacaryā）、同事（samānārthatā）の四（*Mahāvīyutpatti*, 924-928）。

⁴²⁾五明とは、文法学（śabda-vidyā, 声明）、論理学（hetu-v°, 因明）、教理学（adhyātma-v°, 内明）、医学（cikitsā-v°, 医方明）、工学（śilpakarmasthāna-v°, 工巧明）の五。（*Mahāvīyutpatti*, 1554-1559）

⁴³⁾十善とは、不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不惡口、不兩舌、不綺語、不貪、不瞋、不邪見の十である（*Mahāvīyutpatti*, 1685-1698）。

⁴⁴⁾テキストには rtsigs la dbab pa とあるが、そのままでは意味が取れないため、gtsigs la dbab pa として訳した。望月訳には特に注はないが、“Zwingen”と訳されている。

rñan pa) ⁴⁵⁾である。

2.6.5 誓願と廻向 (D 102b2–103a2)

『聖なる金剛幢の十廻向』(華嚴經「金剛幢菩薩十廻向品⁴⁶⁾」)や『普賢行』(普賢行願讚)や軌範師ナーガールジュナのお作りになった『誓願二十頌』(聖龍樹誓願王)と『不純な水の川から生じた十一偈』(有情知足頌⁴⁷⁾)などに従って有情を捨てないようにせねばならない。『聖なる迦葉品』にも、

生命のためにすらも偽りを語らないことと、有情に対して欺きのない深い志向をもって住することと、発心した人(菩薩)に対して師〔である〕という思いを起こすことと、有情を成熟させることとの〔四つを行う〕すべての者は、この上ない偉大な悟りに向かって成熟するのであるが、声聞や独覚はそうではない。

同様に『聖なる観自在所問経』にも、

善男子よ、発心したばかりの菩薩は七つの法を学ぶべきである。(1) 妄想でさえ欲望の対象を享受してはならない。そうであるならば性交(二根交会)は言うまでもない(2) 夢の中ですら悪友を頼りにしてはいけない。(3) 鳥のように、心が把握することをなくすべきである。(4) 方便と般若に熟達して、我慢と我所見をなくすべきである。(5) 存在と非存在を捨て空性三昧を堅固に修習するべきである。(6) 虚妄なる分別を静めることによって輪廻を喜んではならない。

まとめるならば、自覚と正知と根源的思唯と不放逸を離れないことである。〔また、次のように〕

正知がないという誤りによって罪過の汚れを持つ者となるであろう。穴のあいた瓶の中の水〔が瓶の中に留まらない〕ように、その者は自覚(smr̥ti, 念)に住しない。

あるいは、

自覚と正知と根源的思唯と不放逸を離れないで

と軌範師シャーンティデーヴァは説かれている。心の刹那刹那において忘れてはいけない。自覚を続けて行うことによって菩提心を護持すべきである。もしそのようにしない

⁴⁵⁾この箇所詳しい意味ははっきりしない。望月訳はこれらを六と数えるが、根拠は記されていない。

⁴⁶⁾注 31) 参照。

⁴⁷⁾『有情知足頌』(Sattvārādhana-gāthā, D 4516, P 5429) が “Ba tshwa chu kluñ gyi mdo las ’byun ba’i tshigs su bcad pa bcu gcig pa” と呼ばれていたことはそのコロフォンより知られる。なお『有情知足讚』(Sattvārādhana-stava, D 1125, P 2017) は同本異訳。

ならば、

守護者なく苦しむ者に物惜しみのために法と財を与えないこと⁴⁸⁾、

法を求める者に〔法を〕与えないこと⁴⁹⁾、

病人に対する奉仕を捨てること⁵⁰⁾、

必要な利益に行かないこと⁵¹⁾、

有情利益を習熟することが少ないこと⁵²⁾、

という重罪と小過が生じる。

2.7 菩提心の護持 (D 103a2–103b4)

菩提心の護持とは、〔菩提〕心を忘れたり傷つけたり捨てたりすることから守ることである。『聖なる迦葉品』に、

〔菩提心は次の四つのことによって忘れられたり傷つけられたり捨てられたりする。

四つとは⁵³⁾、〕(1) 後悔していない他の者に後悔の念を生じさせること、(2) 教師や軌範師や布施を受けるに値する人を欺くこと、(3) 有情に対して偽りとまやかしを持って接し、深い志向をもって〔接し〕ないこと、(4) 発心した人に対して誹謗して (aśloka) 語る ことである。

と説かれている。『聖なる集一切福德三昧經』に次のように、

ナーラーヤナよ、四法によって菩提心を忘れるのである。(1) 増上慢、(2) 仏法を尊敬しないこと、(3) 善知識を軽んじること、(4) 誤った言葉を語る ことである。あるいは次の四つである。(1) 声聞や独覺と親しくすること、(2) 劣乗を信じる こと、(3) 菩薩を憎み過小評価 (損減) すること、(4) 仏法を〔与えることを〕惜しむ ことである。あるいは次の四つである。(1) まやかし、(2) 偽り、(3) 尊者に二枚舌を使う こと、

⁴⁸⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.6cd. 四重罪の一つ。*Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、これは摂善法戒と有情利益戒の「布施波羅蜜を行うこと」に違背する (藤田 (1983), p.263)。

⁴⁹⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.10c. *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、これは摂善法戒と有情利益戒の「布施波羅蜜を行じること」に違背する (藤田 (1983), p.268)。

⁵⁰⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.17d. *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、これは有情利益戒の「病人に仕えること」に違背する (藤田 (1983), p.274)。

⁵¹⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.17c. *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、これは有情利益戒の「有情利益をなすために助けをすること」に違背する (藤田 (1983), p.274)。

⁵²⁾ *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka*, k.11b. *Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka-pañjikā* によれば、これは有情利益戒に違背する (藤田 (1983), p.269)。

⁵³⁾ この箇所は RKU の文脈より補った。

(4) 利得と尊敬に執着することである。あるいは次の四つである。(1) 悪魔の所行を理解しないこと、(2) 業の障害に覆われていること、(3) 深い志向の力が弱いこと、(4) 方便と般若を欠いていることである。それらによって菩提心を忘れるのである。

と説かれている。『海龍王請問經』に、

龍王よ、一切知者の智慧は、22 の誤った道と悪しき道を離れている。〔22 とは〕(1) 声聞の心を離れていないことや独覺の心を離れていないこと、(2) 我慢と増上慢、(3) 欺き、(4) 順世外道 (lokāyata) の密語 (mantra)、(5) 誤った〔道に〕入ること、(6) 〔再〕生を畏れること、(7) 尊大さ、(8) 争い、(9) 愛欲、(10) 憎しみ、(11) 愚かさ、(12) 業の障碍、(13) 教えに対する障碍、(14) 自らをほめたたえ他人を非難すること、(15) 仏法を〔与えることを〕惜しむこと、(16) 自覚を失うこと、(17) 悪友、(18) 師に背くこと、(19) 六波羅蜜と一致しないこと、(20) 断滅〔論〕や恒常〔論〕、(21) 方便を知らないまま〔行う〕四種の行為 (四摂事)、(22) すべての悪〔業〕を離れていないことである。それらの〔22〕によって菩提心を忘れるのである。

と説かれている。『入法界品』にも、

ああ、勝者の子らよ、菩薩が〔心の〕中で相互に悪心を生じるという非難すべき行為より大きな〔非難すべき行為は〕見られない。

と説かれている。同様に『信力入印法門經』などの經典に詳しく説かれているので經典の中で見るべきである。

2.8 菩提心を捨てるという罪が生じる因 (D 103b4–103b7)

〔菩提心を捨てるという〕罪が生じる因⁵⁴⁾とは、機根がないこと、慈悲が少ないこと、輪廻の苦しみを畏れないこと、悪友につきまといわれること、偉大な悟りをはるかなるものと考えること、悪魔に加持されること、劣乗の人を頼ること、小乗の教説を求めること、有情を全く捨てること、菩薩に悪語を語り悪心を生じさせること、菩提心と一致しない立場を捨てないこと、あるいは、無知、放逸、不熱心、多くの煩惱を持つことである。

⁵⁴⁾ ここで菩提心を捨てる原因として発心の因と逆のことが述べられる。この菩提心を捨てる因のうちはじめの四つは *Bodhisattvabhūmi* に説かれる菩提心を捨てる因と一致する。*Bodhisattvabhūmi*, p.18, ll.3–9 参照。

2.9 菩提心を捨てた弊害 (D 103b7-104a1)

〔菩提心を〕捨てた弊害とは〔次のようである〕。三千大千世界の有情〔全て〕が阿羅漢になり、彼らすべてを殺し、五無間〔業〕をなすことより、この悪〔業〕ははるかに大きいのである。あるいは、虚空の隅々まで満たす極微の数を仏は知っているのであるが、この罪の量がどれほどであるかを仏〔さえも〕知ることはできないのである。この意味は詳しくは經典と『入菩提行論』などを見るべきである。

2.10 他人に菩提心が生じたことを随喜する功德 (D 104a1-104a3)

また、他人に〔菩提〕心が生じたことを随喜することの功德は、『八千頌般若經』に、
〔十方の諸仏や菩薩達は〕すべての世界を量った数を知ることができるのであるが、
他人が〔菩提心を〕生じた功德は、
〔そのことは〕大乘經典と『入菩提行論』などの中で見るべきである⁵⁵⁾。

十方の諸仏や菩薩達は〔その功德の量を〕知ることができないのである。他人が菩提心が生じたことを随喜する福德の量は知ることができない。
と説かれている。詳しくは經典の中で見るべきである。

2.11 他人の菩提心が生じることを阻害することの弊害 (D 104a3-104a6)

他人の発心を阻害することの弊害については、『聖なる攝持善根經』（華手經）に、
シャーラドヴァティーブトラよ、発心を阻害しようとしたり、阻害したりする者は、
シャーラドヴァティーブトラよ、涅槃する可能性はないのである。
と説かれている。また、

三千のガンジス川の砂の数ほど（恒河沙）の阿羅漢を殺すことや五逆をなすことより
悪〔業〕は大きい。

と『八千頌般若經』に説かれている。『入菩提行論』にも、

発心する福德を阻害する者は、有情利益を破壊する者であるので、その者が悪趣に
〔赴くこと〕に際限がない。

⁵⁵⁾この部分にはテキストの混乱があると考えられる。そのため「他の人に菩提心を生じせしめる功德」の項目が欠落することになったかもしれない。しかし、前後の引用も『八千頌般若經』に完全に一致する箇所が見付からず、はっきりしたことは言えない。ここでは、望月訳と同様に、この地の部分のみが混乱による挿入であるとしておきたい（望月（1996）、注（88b））。

と説かれている。詳しくは經典の中で見るべきである。

2.12 菩提心の増大 (D 104a6–105b1)

2.12.1

菩提心の増大とは、その心を三種の菩提心として増大させることである。〔すなわち〕(1) 律儀戒 (saṃvara-śīla) をともなった菩提心と、(2) 摂善法戒 (kuśaladharmasaṃgrāhaka-śīla) をともなった菩提心と、(3) 有情利益戒 (sattvārthakriyā-śīla) をともなった菩提心とである。例えば、自分の月が次第に満ちていくように、この〔菩提〕心も増大する。それはまた、

広大であること、〔有情〕利益が大きいこと、善であることの点で優れているので、清浄な志向は、深い志向 (adhyāśaya) なのである⁵⁶⁾。

と『大乘莊嚴經論』に説かれている。深い志向とは三日月のようであり、悟りに向けて出発する心 (bodhiprasthānacitta) とも言われる。

2.12.2 三種の戒

『菩薩地戒品』によれば、戒律は三種である。〔三種とは〕(1) 自性戒 (prakṛti-śīla) と(2) 習戒 (abhyāsa-śīla) と(3) 正受戒 (samānta-śīla) とである⁵⁷⁾。

2.12.2.1 自性戒

そのうち自性戒とは、すべての有情が一つの種姓であること、如来蔵を持っていること、大乘の機根を備えていることである。〔しかしたとえ〕実践するなら達成する可能性を持っていたとしても四種の欠点に覆われているのである。『大乘莊嚴經論』には、

煩惱の繰り返し、悪友、欠乏、他に依存すること、略説するなら、機根の欠点は〔こ

⁵⁶⁾ これは adhyāśaya の語義解釈であるが、ここでは bodhiprasthānacitta と同義と考えられている。

⁵⁷⁾ ここで説かれる三種の戒律は、『菩薩地戒品』では三種にまとめて説かれることはなく、一切門戒 (sarvatomukha-śīla) として四種が説かれる中に、自性戒、習戒、正受戒が説かれる。もう一つは方便戒 (upāyayukta-śīla) である。『菩薩地』戒品では戒律は九種に分かれたれ、その一つが一切門戒である。

また『菩薩地』戒品はそれらの九種を包摂する戒としていわゆる「三聚浄戒」を説く。アティシャは BMDP ではこの三聚浄戒の思想に従い、律儀戒 (saṃvara-śīla)、摂善法戒 (kuśaladharmasaṃgrāhaka-śīla)、有情利益戒 (sattvārthakriyā-śīla) の三種を挙げている (遠藤 (1981) 参照)。

tshul khriṃs kyi bslab pa gsum ni sdom pa'i tshul khriṃs dan / dge ba'i chos sdud pa'i tshul khriṃs dan / sems can gyi don byed pa'i tshul khriṃs so // (BMDP, D 267b3, P 308b5–6)

RKU においても、この箇所直ぐ前には、菩提心を律儀戒、摂善法戒、有情利益戒の三種をともなった菩提心として増大させることが説かれており、三種の戒といえばこの三戒を指すはずであるが、三聚浄戒と一切門戒とは分類の観点が違うので矛盾はないのかもしれない。しかし、自性戒、習戒、正受戒を三戒としてまとめる思想が何に基づいているのかは不明である (宮崎 (2002))。

の〕四種類であるといわれる。

と説かれている。このため、機根を備えた人が、本性として大きな慈悲を持ち、本性として波羅蜜の功德を心相續において完全に備えていることによって、自性戒を備えているといわれるのである。

2.12.2.2 習戒

習戒は三種類である。〔今生の直〕前の生まで大乘の反復修習を多く行ったものと、〔今生の直前の生までその大乘の〕反復修習を中くらい行ったものと、無数の生において〔大乘を〕反復修習してきたものとである。それ故にマイトレーヤ御前が、

諸仏を尊敬し、その（諸仏）に対して善根を生じ、善友によって護られた者が、この〔教説を〕聞く器たる者である。仏に対する尊敬と、質問と、布施、戒などを行じることによって、〔その者が〕器であると優れた人は知るのである。

と説かれている。

2.12.2.3 正受戒

その（三種の戒の）うち、正受戒は〔次のようである〕。規範師は三つの考察によって〔弟子を〕考察した後に、器の段階に従って〔弟子に〕戒を与えるべきである。すでに述べた人に対しては⁵⁸⁾その補足（'khor）をともなった波羅提木叉の四つの重罪と⁵⁹⁾、大乘の四つの重罪と等しいものと、46の小過とを与えるべきである⁶⁰⁾。〔機根の〕中くらいの人に対しては、その中くらいの人々の律儀を与えるべきである。それに加えて『聖なる虚空蔵経』（*Ākāśagarbha-sūtra*）などの説く18の根本罪過⁶¹⁾と、軌範師シャーンティデーヴァが説く14の罪⁶²⁾を与えるべきである。第三番目の人に対しては、それら（上記の諸戒）に加えて『聖なる七百頌〔般若〕経⁶³⁾』（*'Phags pa mDo sde bdun brgya pa*）に説か

⁵⁸⁾原文の“s'nar brjod pa'i gaṇ zag dan”のままでは意味が取れない。後の例から“gaṇ zag de la ni”のように読みたい。望月訳も同様の方向である。

⁵⁹⁾四波羅夷法（*pārājika*）。アティシャは『菩薩地戒品』の説に従って波羅提木叉を律儀戒の中に含め、大乘菩薩の戒律の一部として認めている。何故なら波羅提木叉を守ることが出来ない者は大乘菩薩戒を受けるにふさわしい器ではないと考えるからである（遠藤（1981），pp.679-680）。

⁶⁰⁾訳注32)に述べたように、この箇所からアティシャがBodhibhadraに従っていることが分かる。

⁶¹⁾『虚空蔵経』には23の根本罪過が説かれる。23とは、王族に対して五、大臣に対して五、声聞に対して五、菩薩に対して八である。ここで18となっているのは菩薩に対する八の誤りか。

⁶²⁾“gnod pa”は“anartha”の訳。『大乘集菩薩学論』第三、第四章に説かれる“anartha”を指していると考えられるが、『大乘集菩薩学論』が14と明示するわけではない。アティシャが14とする根拠は不明。

⁶³⁾詳細は不明。望月訳に従った。

れる四百の戒律と、大乘經典に説かれている資糧道の菩薩のすべての学処を護持すべきである。資糧道においては律儀戒を中心とする。加行道においては摂善法戒を中心とする。出世間道においては有情利益戒を中心とする。

一人の人の心相續を考えるならば、資糧道に入つて間もない時は初学者の学処に邁進すべきである。資糧道に入つて中くらいの時には中くらいの人の学処に邁進すべきである。第三番目の人は第三番目の学処に邁進すべきである。前に述べた習戒を意図して、『聖なる淨信修習經』(Mahāyānaprasādaprabhāvanā) に、

大乘を信じる習氣が菩薩につき従うことは、次のようにつき従うのである。彼(菩薩)は、歩いていようが、横たつていようが、眠つていようが、酔つていようが、狂つていようが、常に大乘を信じるのである。菩薩は生を変わつても、次の生において大乘を信じているので、菩提心を忘れてしまつても、どの生においても劣つた者や劣つた機根の心を持つ者とはならないであろう。悪友や声聞や独覺とつきあつても〔菩提心を〕失うことがない。そうであるならば、外教徒によつて〔菩提心を〕失うことがあろうか。大乘であるから、大乘を信じる縁を少ししか得なくてもすぐに多くなり、そして連続して大乘であるから大乘を信じることになるのである。それ故に、その後に従う⁶⁴⁾大乘を信じる習氣も、再生の中で増大して、無上正等覺まで〔増大〕するであろう。

と説かれている。

2.13 菩提心の功德 (D 105b1-106a1)

さて菩提心の功德は二種である。(1)〔菩提に対する〕誓願の功德と、(2)〔菩提に〕出發する功德である⁶⁵⁾。

⁶⁴⁾ rjes su 'dren pa のままでは読みにくい。所引の經典中にある "rjes su 'brel pa" を参考に訳した。

⁶⁵⁾ ここでは誓願 (praṇidhāna) と悟りへ向けて出發すること (prasthāna) の二つの点から功德が説明される。これは BMDP で説かれる二種の菩提心の考え方と一致し、シャーンティデーヴァから受け継いだものである。

Bodhicaryāvatāra, I-15.

tad bodhicittam dvividhaṃ vijñātavyaṃ samāsataḥ /
bodhipraṇidhicittam ca bodhiprasthānam eva ca //

2.13.1 誓願の功德

誓願の功德は無量である。略説するならば、世間において三宝の相續が断絶しないようにすること、すべての清浄な法の因あるいは種となること、悪〔業〕を制圧すること、罪過から脱すること、もののけや疫病やすべての障害をなくすことなどである。『聖なる攝持善根經』（華手經）に、

シャーラドヴァティープトラよ、初発心の福德はわずかばかりでも少しばかりでもない。すなわち、百劫、千劫、十万劫あっても語り尽くせないのである。そうであるならば、菩薩が〔さらに菩提〕心を生じることの福德の量を知ることがどうして出来るようか。

と説かれている。『八千頌般若經』にも、

対象を把握する者（aupalambhika）がガンジス川の砂の数ほど（恒河沙）の劫の間善根を積むことより、他の誰かが一日、あるいは半日、あるいは指を鳴らす時間ほどの〔少しの間〕発心するならば〔その方が〕福德は多い。

と説かれている。『入菩提行論』にも、

〔ある者が〕菩提心を生じたならば、一瞬にして、〔その〕輪廻の牢獄の中に束縛された哀れな者達は善逝の息子と呼ばれるのであって、神々と人々とをともにした世間に礼拝される者となる。最高の鍊金業のように、不浄な〔人などの〕姿形を得た後に、勝者の姿形という値のつけられない宝に変えるので、菩提心という宝を堅く護持すべきである。

ということなどが〔説かれている。〕

2.13.2 出発の功德

〔菩提に〕出発する功德もまた『入菩提行論』に、

悟りを誓願する心からは輪廻の中で多くの結果が生じるけれども、〔悟りに〕出発する心のように、福德がたえず生じることはない。

と〔説かれている。〕また、

それ（発心）以来眠っていても不放逸となっても、絶え間ない多くの福德の力が、虚空のように、生じる。

と説かれている。『菩薩地』などや、詳しくは経典の中で見るべきである。

3 仏、菩薩について (D 106a1-112b3)

3.1

諸仏や菩薩には有情を輪廻から救い出すこと以外の行為はない。軌範師ナーガールジュナ御前が、

利他の円満が結果の中心であると認められる。仏を喜ばせることなどといったそれ（利他の円満）以外のことは、それら（利他の円満）を目的とした結果であると認められる⁶⁶⁾。

と説かれている。それ故に仏の身体と智慧と功德と行為は、利他だけを行うことに基いて成立している。次のように、

釈迦族〔出身の〕守護者である世尊もまた、以前表現不可能なほどの劫のかなた（昔）に帝幢（Indraketu）という如来、応供、正等覚者の下で覚った。その後現在また成仏した。聖なる観自在（Avalokiteśvara）も、無数劫のかなた（昔）に法幢（Dharmadhvaja）という如来、応供、正等覚者の下で覚った。その後現在また極楽において世尊無量光（Amitābha）が黄昏に涅槃した〔その翌朝の〕日の出に観自在が成仏するであろう。

そして、

尊者金剛手も以前 92 のガンジス川の砂の数（恒河沙）ほどの劫のかなたに智灯という如来の下で成仏した。その後現在またこの賢劫の後に金剛歩如来として成仏するであろう。

と説かれている。同様に、輪廻に始まりと終わりはないので、アーリヤ・マンジュシュリー（文殊）にも始まりはなく本初仏（āḍibuddha）である。三時のすべての仏の心は智慧である。すべての仏は六族にまとめられる。六族の胸に入ったヴァジュラティークシュナなどの智慧薩埵（jñānasattva）や、『吉祥なる秘密集会タントラ』の尊格の中心をなすマンジュヴァジュラサマンタパドらや、マンジュヤマーリの尊格グループの中心をなす者や、吉祥なるヴァジュラバイラバがヘールカとして現れた者や、吉祥なるサンバラの釈

⁶⁶⁾ RKU, D 111b5-6 にも引用されるが、一部異なる。ここでは「仏を喜ばせることなど」（saṅs rgyas mñes sogs）とあるが、所引のサンスクリットは、RKU のもう一方の引用にある saṅs rgyas űid sogs に一致する。

タントラ『アビダーナ』(Abhidhāna-uttara)の尊格グループの中心をなす者や、シンハナーダや、睡蓮や、賢い若者や、ジャンペルツィクチンシヨヌ⁶⁷⁾など〔として〕教化対象の信解に応じて現れる。

今また、東方において完成するであろう。

と『文殊師利仏土嚴浄経』に説かれている。諸仏と菩薩達は、有情を捨てないことにより、輪廻の尽きない限り身口意による行為や 27 の行為や 35 の行為や三つの大神通などを絶えず〔行つて、有情を〕輪廻から救い出すけれども、輪廻する有情は尽きることはない。〔何故なら〕輪廻には始まりや終わりが無いからである。この意味を明らかにするために、アーリヤ・アヴァローキテーシュヴァラは有情を輪廻から救い出す誓願をたてて以来、有情界を見ているので頭が開いた時世尊アミターバが頭にいたのである。仏と菩薩すべてがすべての有情のために得難きこと限りなき身体を得ているのである。つまり世尊シャーキャムニも三無数劫のそれぞれの生で〔行つた〕施捨 (gtoñ ba) と大施捨 (gtoñ ba chen po) と畢竟施捨 (śin tu gtoñ ba) という布施と戒と忍辱と精進と三昧は、有情のために得難きこと限りなき身体を得るためである。『不純な水の川の経』(有情知足頌⁶⁸⁾)に次のように、

妻や息子や国土や権勢や肉や血や脂や体や目を、他人の喜びのために私は与えるのである。有情を利益するならば、私に対する最高の供養である。有情を害するならば、私を害することになる。

などの 11 偈が説かれている。最近でも、このジャンブドゥヴィーパにおいて、アーチャーリヤ・ナーガールジュナが頭を与えたり、軌範師アーリヤデーヴァが目を与えたり、軌範師マートリチュータ・アシュヴァゴーシャ⁶⁹⁾が虎に体を与えたり、私の師で大バラモンであるジターリが虎に足を切つて与え、その時に死んだりしている。それらの人々は慈と悲によつて心相續を湿らす菩提心を清浄にしているのである。すぐれた菩薩は加行道において純粋な菩提心を生じる。次のように『菩薩地』に、

信解行地において善根を堅固にした者に菩提心が生じる。

⁶⁷⁾CD には “jam dpal tshig sbyin gzon nu”、GNP には “jam dpal tshig bzin gzon nu” とあるが、何を指すかは不明。ここでは訳出出来なかったためチベット訳のままとした。

⁶⁸⁾訳注 47) 参照。

⁶⁹⁾ここではアティシャはアシュヴァゴーシャをマートリチュータの異名として扱っているようである。

と説かれている。それ故に菩薩は他人を慈しむ必要があるので、自と他を入れ替え⁷⁰⁾菩提心を清浄にするべきである。私が以前ソーマプリーの森にいた時、ローケーシュヴァラ御前が目の前で〔教えを〕説いた。「善男子よ、速やかな成仏と利他を望むなら、菩提心を清浄にし増大することにつとめよ」と説いて姿を消した。また、ヴァジュラアーサナで右繞している時、尊者ターラーと尊者ブリクティー御前が「すぐに完成したいと望む者は菩提心に努力すべきである」と言った。また、ヴァジュラアーサナで座っている時、窓から「大徳よ、あなたが菩提心を清浄にしようと望むなら、慈と悲を反復修習しなさい」と説いた。また、尊者スヴァルナドゥヴィーパ⁷¹⁾は「長老よ、慈と悲から生じた菩提心を清浄にしなさい。それ（菩提心）が清浄でないならば、バンガラ（ベンガル）の瑜伽行者⁷²⁾のように成就することはない」〔と説いた。〕菩提心は大乘のすべての法の根であり、因であり、種である。吉祥なる『大日経』に、

一切知者〔となる〕因は菩提心である。〔一切知者となる〕根は大慈悲である。

と説かれているので、心の刹那刹那における自覚と正知によって慈と悲をともなった菩提心を絶えず生じるべきである。その〔同じ〕タントラに次のように説かれている。

犯したなら修復することができない法は四つである。菩提心を捨てること、有情を傷つけること、その法（仏法）を捨てること、物惜しみすること（慳）である。

〔と説かれている。〕そのうち菩提心を〔捨てることを〕犯さないなら、〔その他の〕三つは修復することはできるが、それ（菩提心を捨てること）を犯したならば、〔残りの〕三つを犯さなくても修復することはできない。それ故に〔菩提心を〕生じる因に熟達すべきである。〔菩提心の〕摂受、〔菩提心の〕成就、〔菩提心を〕清浄にすること、〔菩提心の〕増大に対して非常に堅固にすべきである。この意味は詳しくは『聖なる慈氏大乘経』や『海龍王請問経』や『集一切福德三昧経』や『虚空蔵経』などの経典の中で見るべきである。

はじめに正受した三戒⁷³⁾を瞳のように護持せよ。戒を牛の尾のように護持せよ。原因と結果を知ってそれ（三戒）を無駄にしてはならない。必ずすぐに死ぬのである。ジャ

70) これは「菩提心の護持」の中に説かれている。

71) スヴァルナドヴィーパとは Dharmakīrti あるいは Dharmapāla と呼ばれるアティーシャの師匠である。

72) 「ベンガルの瑜伽行者」の例が具体的にどのような者を指すのかは不明。

73) いわゆる三聚浄戒を指す。訳注 57) 参照。

ンブドゥヴィーパの寿命に確かなことはなく、現在は寿命の汚れ（命濁⁷⁴⁾）があるので、長く留まる力はない。死を自覚すべきである。「外と内のすべては三無常がつきまとうので、必ずすぐになくなってしまおう」と考えて、悪〔業〕と罪過のすべてを四力によって清浄にすべきである。あるいはまた菩提心を生じたならば清浄となる。

声聞すらも悪事（gnod pa）から離れている。〔声聞より〕偉大な乗に入った人は、有情達を息子のように慈しむ。慈と悲とを生じた人は、以前になした罪をそれによって清浄にする。

と軌範師ナーガールジュナが説かれている。〔悪業と罪を、〕すぐれた陀羅尼を唱えること、懺悔、『断除業障経』、『大乘三聚懺悔経』などによって⁷⁵⁾清浄にすべきである。「罪と悪〔業〕が不生であると知るならば、清浄である」と経に説かれている。一切法は平等であると知るならば清浄であるので、平等であると見なければならない。有情を基礎として仏が生じるので、有情を中心とするべきである。『中観思釈炎』に次のように、

結果を望むという縄に束縛されている者達は、布施の対象を選び出して求める。〔一方〕他の者が、のどの渇きや空腹などの苦しみをしずめるために、器（布施の対象）を考えることなく（ma brtsis par）与えたならば、法の平等性を理解することになるであろう。次のように経に、「童子よ⁷⁶⁾、一法によって菩薩は速やかに等覚する。〔一法とは〕すべての有情に対して心が平等で冷静で区別のないことである。三宝が自身の福田（guṇakṣetra）であるが、畜生などは〔自身の福田では〕ない、と考えるならば、その菩薩は法の平等性を理解しないであろう。それ故に、三宝と師匠とはすばらしい布施の対象であるが、畜生などは〔布施の対象〕ではない。塩害の起こった土地に種を蒔くに等しい、と考えるなら、菩薩の法とはならないであろう。」と説かれているので、堅固な深い志向を持ち、慈悲によって心相続が湿った菩薩達は布施の対象を選ぶべきではない。

と『思釈炎』に説かれている。〔また〕軌範師アーリヤ・ナーガールジュナが『不純な水の川より生じた有情知足頌』にも説かれている。〔また〕他の大乘經典にも説かれている。

⁷⁴⁾五濁の一つ。五濁とは命濁（āyuh-kaṣāya）、見濁（dr̥ṣṭi-k°）、煩惱濁（kleśa-k°）、衆生濁（sattva-k°）、劫濁（kalpa-k°）の五。（*Mahāvīryapatti*, 2335-2340）

⁷⁵⁾「菩提心の縁」を説く箇所所述べられる。訳注 25) 参照。

⁷⁶⁾RKUには gzan du とあるが、『思釈炎』の gzon nu より訳した。

インドラブーティ王御前は、

すべての生き物に対する平等性によって正しく心を生じるべきである。不平等に住するならば、はじめと中間と終わりを離れたその智慧は生じないであろう。

と説かれている。

〔しかし〕能力が鈍く初学者でありや新しく出家し智慧が清浄でなく慈悲を反復修習しておらず慈悲が少ない者は〔布施の〕対象を選ぶべきである。経典やタントラや法の詳細な解説⁷⁷⁾などに説かれている。初学者が三昧をしない時は、一切の行動は自覚と正知によって従われるべきである。指を鳴らす時間ほど（弾指）の〔少しの間〕も俗人と一緒にいてはならない。また愚かな話を捨てよ。餓鬼を常に供養せよ。『般若〔経〕』を研究し、唱誦せよ。神通力を得るまで法を説いてはならない。空に住し、有情を捨ててはならない。言った通りに行動して、「善逝加持」（bde gsegs byin brlabs can）といわれるそのような功德をそなえるべきである。夢の中の心の場合でも慈悲を離れてはならない。日常のすべての行動を『聖なる宝雲經』に説かれているように行うべきである。どうあっても他者を喜ばせるべきである。欲望少なく、満足し、静かであり、穏やかであるべきである。八つの世俗的な事柄（八世法⁷⁸⁾）を制圧すべきである。十善⁷⁹⁾を力あるものとするべきである。すべてのものに愛着せず執着を少なくすべきである。一切法を平等にして、煩惱と随煩惱との対治にすべきである。苦しんでいる他人を見る時、もしその者が出家の者なら生活必需品でないものを与えるべきである。在家の者なら生活必需品に執着することなく与えるべきである。

自らの体と財産と三時に生じた善を、すべての有情の享受のために際限なく与えるべきである。

師匠の尊者アヴァドゥーティパ御前は、

自らの誤りを考える場合は鋭い目を持つ者のように、他人の誤りを考える場合は盲人のように、真っ直ぐ、おごることなく、常に空性を修習すべきである。直接・間接の慈悲によって、自と他を入れ替えるべきである。何故なら自分より有情を慈しむ

⁷⁷⁾“chos bsad pa rgyas pa”とあるが詳細は不明。GNP 版には“chos bsad brgya pa”とあり、具体的な書名を指すようにも見える。

⁷⁸⁾八世法とは、得 (lābha)、不得 (alābha)、名誉 (yaśas)、不名誉 (ayaśas)、誹謗 (nindā)、称赞 (prāśamsā)、楽 (sukha)、苦 (duḥkha) の八 (Mahāvīyutpatti, 2341–2348)。

⁷⁹⁾十善業道。訳注 43) 参照。

ためである。

と師匠のナーローパ御前は説かれた。と説かれた⁸⁰⁾。菩薩は自身より他者を慈しむ必要があるので、自身と他者を入れ替えるべきである。慈と悲をともなった菩提心は真言乗の心髄でもあり、『十四根本罪過⁸¹⁾』（根本罪過集）に、

有情に対する慈を捨てることは第四〔の根本罪過である〕と勝者は説かれた。〔仏]

法の根本である菩提心、それを捨てることが第五〔の根本罪過〕である。

と説かれている。他人を非難せず、他人の悪縁をなさないように、百ヨーjana離れるべきである。

出家した菩薩は論争のある場所から、百ヨーjanaのかなたへ行くべきである。もし去らないなら菩薩は傷つく。

と説かれている。六波羅蜜をできる限り行じよ。資糧道の13法⁸²⁾と、聖なる七財⁸³⁾と、六つの自覚⁸⁴⁾と、四種の行為（四摂事⁸⁵⁾）と、16の優れた人の考え⁸⁶⁾とを自覚すべきである。特に八菩薩覚⁸⁷⁾を自覚すべきである。アーリヤ・ナーガールジュナ御前が説いた輪廻の七つの欠点⁸⁸⁾と、アーリヤ・アサンガが説いた七無常の輪廻の欠点をも自覚すべきである。五感の対象の欠点を知って、〔その〕対治を用いるべきである。不法を行ってはならない。直接・間接に慈と悲を自覚し、有情利益を行え。「ああ、いつかこの者達を〔救い〕出そう。ああ、この者達をどうしたら〔よいか〕」と考え何度も何度も自覚すべきである。

この仏乗に出離しようと望む者は、すべての有情に対して、平等な心と、父母の想念と、利益の心と、慈の心（意）をともなって住すべきである。瞋りのない、誠実で、優しい言葉を語るべきである。

⁸⁰⁾ 所引の偈をナーローパが説いたのかアヴァドゥーティパが説いたのかははっきりしない。

⁸¹⁾ 14の根本罪過は真言乗（密教）において説かれるのであるが、ここでは波羅蜜乗の説明に対する教証として用いられている。アティシヤは波羅蜜乗の説明に対してもしばしばタントラ等を援用する。『根本罪過集』（*Mūlāpattisaṃgraha*）については頼富（1990）、p.451–458 参照。

⁸²⁾ 具体的な内容は不明。

⁸³⁾ 七（聖）財とは、信財（śraddhā-dhāna）、戒財（śīla-dh°）、慚（hrī-dh°）、愧（apatrāpya-dh°）、聞財（śruta-dh°）、捨財（tyāga-dh°）、慧財（prajñā-dh°）の七（*Mahāvīryūtpatti*, 1565–1572）。

⁸⁴⁾ 六つの自覚とは、念仏（buddha-anusmṛti）、念法（dharma-a°）、念僧（saṃgha-a°）、念戒（śīla-a°）、念施（tyāga-a°）、念天（devatā-a°）の六（*Mahāvīryūtpatti*, 1148–1154）。

⁸⁵⁾ 訳注 41) 参照。

⁸⁶⁾ 具体的な内容は不明。

⁸⁷⁾ 具体的な内容は不明。

⁸⁸⁾ このナーガールジュナの説く輪廻の七つの欠点と次に説かれるアサンガの説く七無常の輪廻の欠点は不明。

と説かれている通りにすべきである。また少しの善をもすぐに廻向しないなら、アパララ (Sog ma med, Apalāla) やアートヴァカ ('Brog gnas, Āṭavaka) の伝説⁸⁹⁾と同じである。以上のように、敬虔に長い間絶えず、菩薩は精神集中しない時も既に説いたような諸法を得て、精神集中する時には前述の虚空金剛三昧⁹⁰⁾を修習し勝義菩提心が少し輝く時、自らの体が存在すると感じず、煩惱も少し静まり、世間の所行や言語表現を大雑把に (?) ('ol phyir) 語り、また外と内のすべてのものははかなく (ban bun) 弱々しい (lañ loñ) と見て、身体が微細になり、知が軽やかになり、広がりや、柔軟さや、軽やかさや、喜びや、安楽が生じる。あるいはまた、『聖なる般若波羅蜜多輯撰偈』に説かれている特相 (rtags) も生じる。〔その経には〕

多様な想念を離れ、論理を備えた言葉を語り、
云々という 24 句⁹¹⁾が説かれている。四念処⁹²⁾、四正勤⁹³⁾、四神足⁹⁴⁾、信仰 (信)、努力 (勤)、自覚 (念)、三昧 (定)、智慧 (慧)⁹⁵⁾を修習することによって、資糧道に住すること、初学の段階、信解行地に住すること、解脱分の善根が生じる。その後、決択分の諸善⁹⁶⁾を生じるために、既に説いたように、敬虔に長い間絶えず努力して、次第に五根⁹⁷⁾と、五力⁹⁸⁾と、光明を得る〔三昧〕(ālokopalabdhi-samādhi)、光明を増大する〔三昧〕(ālokavṛddhi-samādhi)、真実義の一分に悟入する〔三昧〕(tattvārthaikadeśānupraveśa-

⁸⁹⁾ アパララは竜王であり、アートヴァカヤクシャは葉叉 (鬼神) である。ともに有情に大きな害を与えた者の例としてここに挙げられている。例え少しの善でもすぐになさないのならば、大きな害を与えているに等しいということ。

⁹⁰⁾ 虚空金剛三昧は RKU, D 97a6-7 に説かれている。

⁹¹⁾ 『般若波羅蜜多輯撰偈』(Ratnagūṇasañcayagāthā) の第 17 章不退相品第二偈から七偈までの六偈、すなわち 24 句を指す。

⁹²⁾ 四念処とは、身念処 (kāya-smṛtyupasthāna)、受念処 (vedanā-s°)、心念処 (citta-s°)、法念処 (dharma-s°) の四 (Mahāvvyutpatti, 952-956)。

⁹³⁾ 四正勤 (prahāṇa) とは、生じていない悪法を生じないようにすること、生じた悪法を断とうとすること、生じていない善法を生じようとする、生じた善法をとどめ、増大させようとするの四 (Mahāvvyutpatti, 957-965)。

⁹⁴⁾ (欲三摩地断行成就神足 (chanda-samādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata ṛddhipāda)、心三摩地断行成就神足 (citta-s°)、勤三摩地断行成就神足 (vīrya-s°)、観三摩地断行成就神足 (mīmāṃsā-s°) の四 (Mahāvvyutpatti, 966-970)。

⁹⁵⁾ 信、勤、念、定、慧の五つは五根、五力と関係し、四念処からここまで挙げられたものは「三十七菩提分法」に含まれる。

⁹⁶⁾ 加行道の四善根を指す。以下に説かれる四三昧は、それぞれ加行道の四善根位の煖、頂、忍、施第一法位において修習される。

⁹⁷⁾ 五根とは、信根 (śraddhā-indriya)、精進根 (vīrya-i°)、念根 (smṛti-i°)、定根 (samādhi-i°)、慧根 (prjñā-i°) の五である。 (Mahāvvyutpatti, 976-981)

⁹⁸⁾ 五力とは、信力 (śraddhā-bala)、精進力 (vīrya-b°)、念力 (smṛti-b°)、定力 (samādhi-b°)、慧力 (prajñā-b°) の五である。 (Mahāvvyutpatti, 982-987)

samādhi)、無間三昧 (ānantarya-samādhi) を得て、勝義諦を理解した後に、歡喜地を得るのである。その時四忍と四平等も生じる。その後に十波羅蜜を完成して、十自在⁹⁹⁾と、八光明と、四莊嚴と、十六慈悲などを得るのである。地の設定は『十地經』に説かれている。十地までの精神集中と後得智はどのようなものか。次のように『聖なる入無分別陀羅尼』に、

菩薩が〔心の〕内において精神集中する時は、一切法を虚空の中心のように見るのであるが、後得智の場合は、幻の八喻に従って見るのである。

とはっきりと説かれている。分別が尽きて金剛喻三昧 (vajropamasamādhi)¹⁰⁰⁾を得た時、後得智すら存在せず、法界となって法身を現前に得る。その時以降、虚空がある限り法身があるので、後得智も全く存在しない。

私を姿形によって見たり、私を声により知る者は、誤った道に入った者なのでそういう人は私を見ない。諸仏は法身であり、〔その〕導師達を法によって見るべきである¹⁰¹⁾。

と説かれている。そして『吉祥なるヴァジュラマーラータントラ』には、

すべてのものは識蘊に帰入し、その識もまた光明に〔帰入する〕。〔その光明は〕涅槃であり、一切空であり、法身であるともいわれる。

と説かれている。また『聖なる法集經』にも、

仏の本質は不生である。

と〔説かれている。〕また『聖なる離世間品』にも、

諸仏は法身であり、清浄であることは虚空のようである¹⁰²⁾。

と〔説かれている。〕またディグナーガ御前も、

⁹⁹⁾十自在とは、心自在 (citta-vaśitā)、財 (資具) 自在 (pariṣkāra-v°)、命自在 (āyur-v°)、業自在 (karma-v°)、生自在 (upapatti-v°)、信解自在 (adhimukti-v°)、法自在 (dharma-v°)、願自在 (praṇidhāna-v°)、如意 (神通) 自在 (ṛddhi-v°)、智自在 (jñāna-v°) の十。(Mahāvīryūtpatti, 770–780)

¹⁰⁰⁾Mahāyānasūtrālaṅkāra によれば、金剛喻三昧とは、第十地の最後の三昧の名である。この三昧を経て等覺を得る (Mahāyānasūtrālaṅkāra, p.96)。

¹⁰¹⁾Vajracchedikā のサンスクリットとは異なる。

¹⁰²⁾類似の偈頌が BMDP にも引用されるが、BMDP には一部挿入があり「如来現相品」とは一致せず、問題が残る。

Saṅs rgyas phal po che'i le'u las
saṅs rgyas rnams ni chos kyi sku //
de bzin gsegs pa skye ba med //
rnam dag nam mkha' lta bu ste //

ḥes gsuṅs pa daṅ / (BMDP, D 246b3, P 284a3–4)

般若波羅蜜は不二であり、その智慧が如来である。

と〔説かれている。〕軌範師（ナーガールジュナ）御前も、

虚空のように、汚れることなく、戯論なく、変化しないことを本質とするもの（般若波羅蜜）を見る者が、如来を見る。聖なる功德を成就した者や、あなたや、世間の師たる仏に対して、月と月の光〔に区別がない〕のように、賢者達は区別を見ない。

と〔説かれている。〕またその同じ軌範師（ナーガールジュナ）御前が、

あらゆる善法に住することなく、法界そのものとなり、非常に甚深なるものを得た甚深なるあなたに敬礼する。

と〔説かれている。〕また、

法界と諸仏は実際には区別はない。

と〔説かれている。〕また、

不生を本性としているので、あなたに生起はない。守護者よ、行くこともとどまることもなく¹⁰³⁾、実体もない〔あなた〕に敬礼する。

と〔説かれている。〕また、

諸仏はいつもこのような法性に住しておられる。

ということなど多くが説かれているけれども、ひとまずおく。

尊者アーリヤデーヴァ御前が、

まずこの実体は虚空の森から生じた蓮華のように実体なきものである。また両者と別なものも、兎の角のようである。〔それ故に〕どのような解脱の形が存在しようか。

と〔説かれている。〕『吉祥智金剛集タントラ』にも、

諸仏もまた、利他を行わない時には、真実の究極に住し、一切の戯論を寂滅している。

と説かれている。軌範師アーリヤ・アサンガ御前も次のように、

すべての有情が等覺して法身となった時、一切の仏はすべて清浄法界となってその本質に住する。

と『摂決択分』に説かれているので、この軌範師（アサンガ）は真実において不二なる智慧をも認めていない。また無分別智の後に得らるものも認めていない。三地の自在を得ていることによってすべての法が不生であると理解しているからである。この意味を意

¹⁰³⁾Paramārthastava では「来ること」(āgati)。

図して、『金剛鬘タントラ』(Vajramālā) に、

これが勝義諦であり、〔それは〕無顕現であり、無相である。また勝義諦と言われるものがすべての仏の住処である。

と説かれている。軌範師チャンドラキールティ御前も、

この不生なる法性が牟尼の住処であり、仏である、と説かれている。

と説かれている。

3.2 〔中観派に対する反論とそれに対する答論〕

無始以来の実体に執着するために、二諦の理趣を知らない者達が〔言う。〕「あなた〔方〕中観派のようであるならば、諸仏が無数劫の〔長い〕間菩薩であった時行った無数の難行や、蓄積した無数の福德の資糧に意味がなくなり、法や僧団すらもなくなってしまう。有情を輪廻から救い出すこともないので、邪悪な見解であり、遠ざけておかなければならない。これは清浄な法という収穫 (lo tog) 〔に対する〕あられであり、外教徒である断滅論者よりこれはひどいので、このようなこれは秘匿されるべきである。」

中観派が〔それに対して〕言う。「君は、智慧が清浄でなく愚かである。『大雲経』や『入楞伽経』や『大法鼓経』や『文殊根本儀軌経』に何度も何度も授記されている¹⁰⁴⁾ナーガールジュナの教義を損滅する者は自滅する。その〔ナーガールジュナ〕に認められた教義によって、諸仏は法身となり、その(仏)の智慧も一切の分別を離れていて法界となるので、それ故に要素(界)や智慧や対象や対象を持つものはないので、無分別智にどのような作用があろうか。」軌範師(ナーガールジュナ)御前も、

過去がないので、未来もない。〔現在は〕住する所が変化しているのであるから、〔そのような〕現在がどこに住するであろうか。

と〔説かれている〕ことと、

そこに、これらの精神集中や精神集中でないものが一切存在せず、実体や非実体を離れたものが双入 (zuñ 'jug, yuganaddha) であると、説法者は説いた。

と説かれていることによって無分別智は認められていない。その時、無分別智がないのであるから、すべての戲論は寂滅しているので、後得智のどんな作用が存在しようか。存在しないのである。『入楞伽経』に、

¹⁰⁴⁾ この授記については RKU, D 128b4-115b2 に具体的に説かれる。

すべての迷乱 (*'khrul pa, bhrānti*) を捨てた後にも、もし迷乱が現れるなら、それは真実の迷乱である。清浄でない眼病のように¹⁰⁵⁾。

と説かれている。その場合、眼病には三種がある。〔三種とは〕(1) 眼病を持つ愚者と(2) 眼病を持つ賢者と(3) 眼病を取り払った賢者である。諸仏は眼病を取り払っているの
で、再びまた眼病が現れることはない。「そうであるとする、仏に身体や智慧や功德や
行為もなくなるのではないか」というならば、〔われわれ中観派は次のように〕答える。
三つの原因と一つの縁によって教化対象の特質に応じて現れるのである。教化対象の違
いによって身体も様々に現れる。また智慧も自然に生じる偉大な智慧である。師匠のア
ヴァドゥーティパと師匠のタームラドヴィーパ御前も、

「智慧は法界と異ならない。法界に対して自ら生じる智慧と名付けるのである。

〔それは〕不可思議であり、言葉による戯論を離れている。教化対象の特質は五
種である、と説かれている。」

と軌範師ナーガールジュナが説いた

と説かれている。十力など、三神通、25の所行、32の所行が教化対象の特質に応じて顕
現する。それ故に軌範師（ナーガールジュナ）御前が、

守護者よ、〔あなたに〕思惟がなく、分別がなく、動揺がなくても、あなたは自然に
有情に対して仏の所行を行うのである。

また、

如意樹 (*dpag bsam śin*) のように、一切の分別の激しい風 (*rluñ dmar, vāyu*) によっ
て動じることなく、そうでありながらも、すべての有情の志向 (*bsam pa, āśa*) を満
たすのである。

また、

守護者よ、あなたに有情という想念が働くことが全くないけれども、苦しみを持つ有
情に対して慈悲を持ち、利益されるのがあなたである。

また、

利他の円満が結果の中心であると認められる。仏たることなどのそれ（利他の円満）

¹⁰⁵⁾ c 句は『入楞伽經』のサンスクリットと異なる。直前の偈頌の c 句と混乱したか、あるいは *tasya* を *tattvam* と読んでいるかといった可能性が考えられよう。

と別なことはそれら（利他の円満）の付属的なものと認められる¹⁰⁶⁾。

と説かれている。また軌範師アーリヤデーヴァ御前が、

多くの無数劫にわたって常に利他だけを行う。究極の法身を得たならば、衆生の利益のある限り、涅槃せずに利他を行うのである。それ故に菩薩は利他でないことは行ってはいけない。自らの利益だけを追い求めることは五趣のすべてがすることである。常に慈悲を備え、利他を実行する最高の人を、衆生の父や母は喜びに喜ぶのである。

と説かれている。三身の設定は軌範師（ナーガールジュナ）御前が他に説かれているので、ここではおく。そのように、法身による加持に基づき、三つの因と一つの縁によって、色身が〔生じ、〕甚深で広大な法を説き、〔その〕身の所行は輪廻が空になるまで（すべての有情が涅槃するまで）生じるのである。この意味を意図して「タントラ」に、

考えも様々で信解も多様な有情によって、多くの区別が生まれる。一つであるのに、多くの水の〔入った〕器に〔多くの〕月の映像が現れることと等しい。

と説かれている。また尊者アーリヤデーヴァ御前も、

宝石・貝・水晶・珊瑚・瑠璃・銅の器を並べることから、そこ（器）に一つの月が空から変化して色形が様々に現れるように、そのように守護者の真実の金剛心が、衆生を様々な形で満たしているのである。

と説かれている。福德が少なく、能力の劣った者達に〔仏〕身が現れることはない。『大乘莊嚴經論』に、

器が壊れたなら月の映像は現れないように、それと同じように、悪しき有情に仏の姿形も現れることはない。

と説かれている。同じように、次の言葉も教化対象の器に対応して説かれている。

諸仏の教化対象に対して信解に応じた法（教え）を説いた。ある者には罪惡から離れる法を説いた。ある者には因果の二は尽きることがないという法を説いた。ある者には二諦を区別する法を説いた。甚深なるものに畏れを抱く者達には空性と慈悲を本質とする信解に応じた法を説いた¹⁰⁷⁾。

¹⁰⁶⁾ RKU, D 106a2-3 にも引用される。二度目の引用であるが、チベット文は異なり、この引用の方が原文に近い。

¹⁰⁷⁾ Ratnāvalīと異なる点が多いが、RKU に即して訳した。

と軌範師ナーガールジュナは説かれている。また、清浄でない器には現れない。梵天に勧請された時〔仏陀は〕

甚深で、愛欲を離れ、甘露であり、無為であり、甘露のような一法を私は獲得した。

〔その法を〕誰に説いても理解することはないであろう。私は一人森で修習しよう。

と説かれている。また軌範師（ナーガールジュナ）御前も、

そのように甚深なる法は器ではない衆生には顕現しないので、賢者達は、仏が一切知者であると知るのである。

と説かれている。それ故に、この意味は『聖なる如来不思議秘密大乘經』に説かれている。そのため、軌範師ナーガールジュナに従う中観派（dbu ma）にいかなる誤りもないのである。この教義を損滅する者達は、甚深で広大な法を捨てた地獄の苦しみを長く経験することになるであろう。

4 諸学派とその論師（D 112b3–113a4）

以前の規範師達はそれぞれの立場を作っている。

4.1 論理学派

軌範師ディグナーガ¹⁰⁸⁾ (Dignāga, 陳那) や、ダルマキールティ¹⁰⁹⁾ (Dharmakīrti, 法称) などは、論理学の書物を盛大に作られた。

4.2 毘婆沙師

軌範師ダルマトラータ¹¹⁰⁾ (Dharmatrāta, 法救) や、軌範師ブッダデーヴァ¹¹¹⁾ (Buddha-deva, 覺天) や、ヴァスミトラ¹¹²⁾ (Vasumitra, 世友) や、ゴーシャカ¹¹³⁾ (Ghoṣaka, 妙音) や、マノージュニャ¹¹⁴⁾ (Manojña?) などは、声聞毘婆沙師の書物を盛大に作られた。

¹⁰⁸⁾ *Pramāṇasamuccaya* (『梵仏研 III』, p.405) の著者。これ以下は人物を明確にするために著書を挙げるが、煩瑣になるので一つのみ挙げるにとどめたい。なお、書誌情報は『梵仏研 III』ならびに『梵仏研 IV』にゆずる。論師についても同書を参照されたい。

¹⁰⁹⁾ *Pramāṇavārttika* (『梵仏研 III』, p.419) の著者。

¹¹⁰⁾ 『雑阿毘曇心論』(『梵仏研 III』, p.69) の著者。

¹¹¹⁾ 『阿毘達磨大毘婆沙論』(*Abhidharmamahāvibhāṣāśāstra*) や『阿毘達磨俱舍論』(*Abhidharmakośabhāṣya*) などに言及される。

¹¹²⁾ 『阿毘達磨界身足論』(*Abhidharmadhātukāyapādaśāstra*, 『梵仏研 III』, p.64) の著者。

¹¹³⁾ 『阿毘曇甘味論』(*Abhidharmāmṛtaśāstra*, 『梵仏研 III』, p.67)

¹¹⁴⁾ 不明。

4.3 経量部

軌範師シュバグプタ¹¹⁵⁾ (Śubhagupta) や、ダルモータラ¹¹⁶⁾ (Dharmottara) や、古ヴァスバンドウ (Vasubandhu, dByig gñen sñā ma, 世親)¹¹⁷⁾などは、声聞経量部の書物を盛大に作られた。

4.4 唯識派

軌範師アサンガ¹¹⁸⁾ (Asaṅga, 無著) や、ヴァスバンドウ¹¹⁹⁾ (Vasubandhu, 世親) や、ステイラマティ¹²⁰⁾ (Sthiramati) や、プラジュニャーカラグプタ¹²¹⁾ (Prajñākaragupta) や、カリンカ¹²²⁾ (Kalinka?) や、デーヴェンドラブッディ¹²³⁾ (Devendrabuddhi) や、憂婆塞 (在家信者) 尊師アスヴァバーヴァ¹²⁴⁾ (Asvabhāva) などは、有相無相の〔唯識の〕書物を盛大に作られた。

4.5 中観派

軌範師バヴィヤ¹²⁵⁾ (Bhavya) や、ブッダパーリタ¹²⁶⁾ (Buddhapālita) や、デーヴァシャルマン (Devaśarman) や、アヴァローキタヴラタ (Avalokitavrata) や、シャーンタラクシタ¹²⁷⁾ (Śāntarakṣita) や、カマラシーラ¹²⁸⁾ (Kamalaśīla) などは、中観派の書物を盛大に作られた。

¹¹⁵⁾ *Bāhyārthasiddhikārikā* (『梵仏研 III』, p.448) などの著者。一般にシュバグプタは毘婆沙師と考えられることが多い (御牧 (1989), 注 11), 12)。

¹¹⁶⁾ *Pramāṇaviniścaya* や *Nyāyabindu* に注釈を著した人物 (『梵仏研 III』, p.430, 433, 456)。

¹¹⁷⁾ *Abhidharmakośa* (『梵仏研 III』, p.72) の著者。ここにヴァスバンドウ二人説が現れる。宮崎 (1993), p.8 では筆者はこの記述が二人説を意味すると確定できないとしたが、ツルティム (2001) は前半生を意味する場合は *sñā ma* という表現が用いられないことを指摘している。それに従い、RKU には二人説が現れると訂正したい。ただし、ここでは経量部のヴァスバンドウと唯識派のヴァスバンドウという区別になっている点に注意する必要がある。

¹¹⁸⁾ アティシャによれば *Bodhisattvabhūmi* はアサンガの著書 (『梵仏研 III』, p.318f.)。

¹¹⁹⁾ 『大乘莊嚴經論』 (*Mahāyānasūtrālaṅkāra*) や 『中辺分別論』 (*Madhyāntavibhāga*) に対する注釈などを著した人物 (『梵仏研 III』 p.329f., 334f., 356f.)。

¹²⁰⁾ 上記の『大乘莊嚴經論』の注釈などの著者 (『梵仏研 III』, p.329)。

¹²¹⁾ *Sahopalambhaniyamasiddhi* の著者 (『梵仏研 III』, p.458)。

¹²²⁾ 不明。

¹²³⁾ ダルマキールティの *Pramāṇavārttika* に注釈 (*pañjikā*) を著した人物 (『梵仏研 III』, p.420)。

¹²⁴⁾ アスヴァバーヴァの名で残る論書に *Ālokaṃālāṭīkā-hṛdānandajanani* (『梵仏研 III』, p.291)、*Mahāyānasūtrālaṅkāra* や *Mahāyānasamgraha* に対する注釈がある (『梵仏研 III』, p.329, 353)。アティシャがこれらの論書をすべて一人のアスヴァバーヴァに帰していたのかどうかは明らかではない。

¹²⁵⁾ バヴィヤについては 訳注 1) 参照。

¹²⁶⁾ ブッダパーリタ、デーヴァシャルマン、アヴァローキタヴラタらの名は『中論』の注釈家として BMDP にも出る。

¹²⁷⁾ *Madhyamakālaṅkāra* の著者 (『梵仏研 III』, p.274)。

¹²⁸⁾ *Bhāvanākrama* の著者 (『梵仏研 III』, p.276f.)。

4.6 中観派における菩薩行の教義

軌範師チャンドラゴーミン¹²⁹⁾ (Candragomin) や、軌範師シューラ¹³⁰⁾ (Śūra) や、軌範師サーガラメーガ¹³¹⁾ (Sāgaramegha) や、軌範師シャーンティデーヴァ¹³²⁾ (Śāntideva) や、軌範師ルンタカ¹³³⁾ (Luntaka?) などは、「菩提」心を生じたばかりの初学者のために、四無量や、四種の行為（四摂事）や、波羅蜜などをいかに受持するかという広大な実践の書物を盛大に作られた。

4.7 究極の中観派

軌範師アーリヤ・ナーガールジュナ¹³⁴⁾ (Nāgārjuna) や、軌範師アーリヤデーヴァ¹³⁵⁾ (Āryadeva) や、軌範師マティチトラ¹³⁶⁾ (Maticitra) や、軌範師カンバラ¹³⁷⁾ (Kambala) や、軌範師チャンドラキールティ¹³⁸⁾ (Candrakīrti) の五人の規範師¹³⁹⁾が作られた中観派の書物は、すべての中観派の究極である。「その書物は」すべての中観派の書物の根本でもあるので、比類なきものである。

4.8 真言乗（ヨーガタントラ、クリヤータントラ）

同様にまた、真言「乗」の書物についても、軌範師ブッダグヒヤ¹⁴⁰⁾ (Buddhaguhya) や、軌範師シャーキャミトラ¹⁴¹⁾ (Śākyamitra) や、軌範師プラジュニャーシッディ¹⁴²⁾ (Prajñāsiddhi?) や、軌範師アーナンダガルバ¹⁴³⁾ (Ānandagarbha) などが、「ヨーガタントラ」や「クリヤータントラ」の意味を明らかにした。

¹²⁹⁾『菩薩律儀二十』(Bodhisattvasaṃvaraviṃśaka)の著者であるチャンドラゴーミンを指すと思われる(『梵仏研 III』, p.320)。

¹³⁰⁾Pāramitāsamāsaなどの著者(『梵仏研 III』, p.303. MEADOWS (1986))。

¹³¹⁾『瑜伽行地中菩薩地解説』の著者(『梵仏研 III』, p.320)。

¹³²⁾シャーンティデーヴァについては訳注 1) 参照。

¹³³⁾不明。

¹³⁴⁾ナーガールジュナについては訳注 1) 参照。

¹³⁵⁾アーリヤデーヴァについては訳注 1) 参照。

¹³⁶⁾訳注 69) で述べたように、アティシャはアシュヴァゴーシャの異名としてマティチトラを考えているようであり、ここでは Samvṛtibodhicittabhāvanopadeśavarṇasamgraha や Paramārthabodhicittabhāvanākramavarṇasamgraha の著者をマティチトラとして考えているのかも知れない(『梵仏研 III』, p.305)。

¹³⁷⁾Ālokaṃālāの著者(『梵仏研 III』, p.290)。

¹³⁸⁾チャンドラキールティについては訳注 1) 参照。

¹³⁹⁾これがアティシャの従う教義であるが、今後アティシャがこれらの論師をどのように理解していたかを明らかにする必要がある。

¹⁴⁰⁾『大日経』に対する注釈 Vairocanaḥśambodhitantra-piṇḍārtha (D 2662, P 3486)などの著者。

¹⁴¹⁾Pañcakramaの一部の著者とされる(『梵仏研 IV』, p.235)。

¹⁴²⁾不明。

¹⁴³⁾Sarvavajrodayaの著者(『梵仏研 IV』, p.193)。

4.9 真言乗 (グヒヤサマージャ)

軌範師インドラブーティ¹⁴⁴⁾ (Indrabhūti) や、軌範師ブッダジュニャーナパーダ¹⁴⁵⁾ (Buddhajñāna-pāda) などが、『吉祥なる秘密集会タントラ』の意味だけ明らかにさせた。

4.10 真言乗 (サンヴァアラ)

軌範師チャリヤーパーダ¹⁴⁶⁾ (Caryā-pāda?) や、軌範師ヴァジュラガンター¹⁴⁷⁾ (Vajraghaṇṭā) や、軌範師ルーイパーダ¹⁴⁸⁾ (Lūyī-pāda) などが『吉祥なるサンヴァアラタントラ』の意味を明らかにさせた。

4.11 真言乗 (ヘーヴァジュラタントラ)

軌範師ドンビーヘールカ¹⁴⁹⁾ (Dombīheruka) や、サロールハヴァジュラ¹⁵⁰⁾ (Saroruhavajra) などは、『吉祥なるヘーヴァジュラタントラ』の意味だけ明らかにさせた。

4.12 真言乗 (マハーマーヤー)

軌範師ククリパ¹⁵¹⁾ (Kukuri-pāda) やダルマパーダ¹⁵²⁾ (Dharma-pāda?) などは、『吉祥なるマハーマーヤー』の意味を明らかにさせた。

5 ナーガールジュナについて

5.1 ナーガールジュナの著作について (D 113a4–113b6)

軌範師 (ナーガールジュナ) 御前は、すべての有情に対して大いなる憐れみを持っている。

5.1.1 普通の人のために

普通の人を非常に利益するために、『縁起の占星術と占い?¹⁵³⁾』をお作りになった。

¹⁴⁴⁾ *Jñānasiddhi* の著者 (『梵仏研 IV』, p.348)。

¹⁴⁵⁾ *Mukhāgama* (D 1853, P 2716) の著者。

¹⁴⁶⁾ 不明。

¹⁴⁷⁾ *Cakrasaṃvarapañcakrama* の著者 (『梵仏研 IV』, p.263)。

¹⁴⁸⁾ *Cakrasaṃvarābhisamaya* の著者 (『梵仏研 IV』, p.262)。

¹⁴⁹⁾ *Nairātmyayoginīsādhana* の著者 (『梵仏研 IV』, p.303)。

¹⁵⁰⁾ *Hevajrasāadhanopāyikā* の著者 (『梵仏研 IV』, p.298)。

¹⁵¹⁾ *Mahāmāyāśāghanamaṇḍalavidhi* (D 1630, P 2502) の著者。

¹⁵²⁾ 不明。

¹⁵³⁾ 龍樹作で類似の論書名を持つものに *Pratītyasamutpādacakra* (P 5811) がある (『梵仏研 III』, p.167)。これはチベット大蔵経「工巧明部 (bZo rig pa)」に収められており、その *Pratītyasamutpādacakra* を指してい

5.1.2 大臣達のために

大臣達を利益するために『般若百論¹⁵⁴⁾』(*Prajñāśataka*)や『十二の観察?¹⁵⁵⁾。』などをお作りになった。

5.1.3 王達のために

王達のために、『勸誡王頌¹⁵⁶⁾』(*Suḥrillekha*)や『宝行王正論¹⁵⁷⁾』(*Ratnāvalī*)をお作りになった。

5.1.4 福德の少ない者のために

四種の集団 ('khor rnam bži)¹⁵⁸⁾に属して福德の少ない者達のために、『香混合偈』の大小 (*Dhūpayogaratnamālā*, D 4319, P 5809 と *Aṣṭāpadikṛtadhūpayoga*, D 4320, P 5810) などをお作りになった。

5.1.5 医者のために

医者のために、『治療法一百¹⁵⁹⁾』(*Yogaśataka*)をお作りになった。〔また〕『治療法三十二¹⁶⁰⁾』や『〔治療法〕二十¹⁶¹⁾』や『甘露の心髄¹⁶²⁾?』や『医師寿命経¹⁶³⁾』(*Jīvasūtra*)などをお作りになった。

5.1.6 大乘

大乘に入った者達のために『発菩提心儀軌』(*Bodhicittotpādaśādhī*, D 3966, P 5361)や『菩薩行明解?¹⁶⁴⁾』や『経集』(*Sūtrasamuccaya*¹⁶⁵⁾)などをお作りになった。

る可能性が高い。*Pratītyasamutpādacakra* のテキスト・英訳を含む研究には MEJOR (1990) がある。

154) 『梵仏研 III』、p.166 参照。

155) 『十二門論』とも想定できるが不明。『十二門論』は漢訳のみ現存 (『梵仏研 III』、p.167)。

156) 『梵仏研 III』、p.134f. 参照。

157) 『梵仏研 III』、p.129f. ならびに江田 (2005) 参照。漢訳を使った最近の研究に岡田 (2006) がある。

158) 「四種の集団」が具体的に何を指すかは不明。

159) Filliozat による梵・蔵テキストと仏訳がある (FILLIOZAT (1979))。

160) チベット大蔵経にこのままの名称を持つ著作は見いだせない。

161) 不明。

162) 同上。

163) チベット大蔵経では *Jīvasūtra* (D 4307, P 5796) の著者を Klu sgrub sñin po (Nāgārjunagarbha) とする。

164) 不明。

165) 『梵仏研 III』、p.159f.

5.1.7 大乘の頭として

また、その頭に『般若といわれる根本中論¹⁶⁶⁾』(*Prajñā-nāma-mūlamadhyamakakārikā*)と、それに続いて『廻諍論¹⁶⁷⁾』(*Vigrahavyāvartanī*)と『空七十論¹⁶⁸⁾』(*Śūnyatāsaptati*)をお作りになった。

5.1.8 大乘の支分として

その支分として、『六十頌如理論¹⁶⁹⁾』(*Yuktiśaṣṭikā*)と『大乘二十論¹⁷⁰⁾』(*Mahāyānaviṃśaka*)と『遷有論¹⁷¹⁾』(*Bhavasamkrānti*)と『修習次第』(*Bhāvanākrama*, D 3908, P 5304)と『広破論¹⁷²⁾』(*Vaidalyaprakaraṇa*)と『百字論¹⁷³⁾』(*Akṣaraśataka*)と『菩提心釈¹⁷⁴⁾』(*Bodhicittavivaraṇa*)と『法界讃¹⁷⁵⁾』(*Dharmadhātustava*)と『勝義讃¹⁷⁶⁾』(*Paramārthastava*)と『無分別讃¹⁷⁷⁾』(*rNam par mi rtog par bstod pa*)と『不可思議讃¹⁷⁸⁾』(*Acintyastava*)と『超世間讃¹⁷⁹⁾』(*Lokātīstava*)と『心金剛讃¹⁸⁰⁾』(*Cittavajrastava*)と『稻芋経の注釈』(*Āryaśālistambaka-mahāyanasūtra-ṭīkā*, D 3986, P 5486)と『因縁心論釈¹⁸¹⁾』(*Pratītyasamutpādaḥṛdaya-vyākhyāna*)とを〔お作りになった。〕

5.1.9 大乘の中でも特に優れた者のために

同様に、鋭い能力を持つ者の中でも鋭く、その中でも鋭い大乘の真言〔乗〕の器となった者達に、秘密集会タントラの意図である『秘密集会入曼陀羅灌頂儀軌』(*Śrīguhyasamāja-*

166) 『梵仏研 III』, p.107f.

167) 『梵仏研 III』, p.118f.

168) 『梵仏研 III』, p.116f.

169) 『梵仏研 III』, p.114f.

170) 『梵仏研 III』, p.151f.

171) 『梵仏研 III』, p.157f.

172) 『梵仏研 III』, p.121f.

173) 『梵仏研 III』, p.179f. 漢訳『百字論』(T 1572)は提婆を著者とする。

174) 『梵仏研 III』, p.162f.

175) 『梵仏研 III』, p.148f.

176) 『勝義讃』は後に挙げられる『不可思議讃』『超世間讃』また『無譬讃』とあわせて『四讃』(*Catuḥstava*)とまとめられる。四讃については、『梵仏研 III』, p.139 ならびに津田 (2006) 参照。

177) 前後の讃歌を見ると『無譬讃』(*Nirāpamyastava*)か。あるいは「無分別」を「般若」と考えれば『般若波羅蜜讃』(*Prajñāpāramitāstotra*, D 1127, P 2018)とも想定できる。『無譬讃』については『梵仏研 III』, p.139f. ならびに前掲津田 (2006) 参照。『般若波羅蜜讃』については、『梵仏研 III』, p.148, 185.

178) 上記『四讃』のひとつ。

179) 同様に『四讃』のひとつ。

180) 『梵仏研 III』, p.143.

181) 『梵仏研 III』, p.123f.

maṇḍala-vidhi)と『儀軌二十頌¹⁸²⁾』と『成就法略集¹⁸³⁾』(*Piṇḍīkṛtasādhana*, D 1796, P 2661)と『経合集』(*Śrīguhyasamājahāyogotpattikramasādhana-Sūtramelāpaka*, D 1797, P 2662)と『五次第¹⁸⁴⁾』(*Pañcakrama*, D 1802, P 2667)とをお作りになった。〔また〕『吉祥なる四金剛座マハータントラ (*Catuhpīṭha-tantra*) 複註¹⁸⁵⁾』をお作りになった。『ナーマサンギーティ (*Nāmasaṃgīti*) の注釈¹⁸⁶⁾』と尊者カサルパナ (*Khasarpana*) の成就法¹⁸⁷⁾と『六字論¹⁸⁸⁾』とアラパチャナ (*Arapacana*) やヴァーギーシュヴァラ (*Vāgīśvara*) やツイクチンションヌ¹⁸⁹⁾などの成就法¹⁹⁰⁾をお作りになった。トリサマヤヴィューハ (*Trisamayavyūha*) の儀軌¹⁹¹⁾とシッタ・エーカヴィーラ (*Siddhaikavīra*) の成就法やその説示である『善如意牛¹⁹²⁾』(*Kalyāṇakāmadhenu-vivaraṇa*, D 3067, P 3891)と『供物三十頌¹⁹³⁾』と『一切仏集合タントラの究竟経次第の大説示¹⁹⁴⁾』の多くをお作りになった。

5.2 ナーガールジュナの授記について (D 113b6–115b2)

そのすぐれた人は仏そのものであるので、その人 (ナーガールジュナ) の作った教義に対して意を堅固にすべきである。それは何故かという、と、『大雲經』に、

神の一族達よ、リッチャヴィの王子であるこの一切衆生樂見 (*Sarvasattvapriyadarśana*) という者は、以前無数劫の昔に龍姓燈如来が世間に現れた時、転輪聖王である大精進龍 (*brTson 'grus chen po'i klu*)、〔その妃である〕持法 (*bsTan pa 'dzin pa*)、大臣である持妙法藏 (*Dam pa'i chos kyi mdzod 'dzin pa*) 〔がいた。ある時〕その王と大臣の二人が、仏舍利が存在するか、存在しないか論争していた。その時、王の善説によって従者達は驚きを生じて、世尊に請問し「その王は甚深なるものに通達しております」と言ったので、世尊は王の功德を詳しく説いた。

〔詳しくは〕經を見るべきである。

¹⁸²⁾チベット大蔵經に見いだせず。

¹⁸³⁾『梵仏研 IV』, p.235.

¹⁸⁴⁾『梵仏研 IV』, p.235.

¹⁸⁵⁾ナーガールジュナの著作として現存するものはない。

¹⁸⁶⁾同上。

¹⁸⁷⁾同上。

¹⁸⁸⁾チベット大蔵經に見いだせず。

¹⁸⁹⁾訳注 67) と同様不明。

¹⁹⁰⁾ナーガールジュナの著作として現存するものはない。

¹⁹¹⁾同上。

¹⁹²⁾『梵仏研 IV』, p.79.

¹⁹³⁾チベット大蔵經に見いだせず。

¹⁹⁴⁾同上。

その後、王は従者とともに、仏に対して拳いっぱい宝石をまき、誓願をたてた。「将来、釈迦牟尼仏の教説が減びつつある時、私は出家し、教え（法）の最後になった時、三度大声をあげ、法衣を着ただけ、髪を剃っただけで、国を出ますように。妙法が生じますように。妙法のために私の命を捨てますように。」と誓願をたてたのである。その後、大臣や妃も誓願をたてた。

神の一族達よ、私の入滅後数百年がすぎた後、南方の一族にシャータヴァーハナ (bDe spyod bzañ po, Śātavāhana) という王が現れるであろう。妙法が減するまで百年だけを残す時、私の声聞が現れるであろう。〔そして〕妙法を救い出し、妙法の輪を転じ、大乘を他の者に広く説くであろう。

と説かれているお言葉と、また、

比丘よ、その者の授記を聞きなさい。彼は私に役立つ者であり、私の座を大きくする者であり、大きな荷物を運ぶ者であり、私の釈迦〔族〕の王子である。私の入滅の後、南方の地方に、Drañ sroñ byi'o(?)¹⁹⁵⁾という国のプニヤヴァティー (bsod nams ldan, Puṇyavatī?) という大都市の北方に生まれるであろう。清浄なる偉大な一族であるその Bhra go can¹⁹⁶⁾という一族は、釈迦族の者である。一切衆生楽見というこのリッチャヴィの王子は私の法を広めるために、この最高の人である菩薩は偉大な機根を持ち王族として生まれるであろう。彼のすべての親族達はその名から〔名〕付けられる。その（王子）が出家した後、彼（王子）の従者達も妙法のために命を捨て、法を説く。

また、その後に次のように〔説かれる〕。

その教義を信じる者は少なく、ほとんど信じることはない。〔しかし〕四法を備えるならば、その者を信じ信頼するであろう。〔四法とは〕(1) 以前の仏にその教義を聞いて信じること、(2) 善知識に摂取されること、(3) 深い志向を抱いて善根を堅固にすること、(4) 広大なもの（教え）を信じることである。その者を信じず信頼しない者はすべて悪魔に魅入られた愚か者である。その者を信じ信頼する者達は仏の心に抱

¹⁹⁵⁾チベット語は Drañ sroñ byi'o。『大雲經』には Drañ sroñ byi bo とあるが、サンスクリットが不明であるため、そのままおいた。

¹⁹⁶⁾Bhra go can は部族の名称であると思われる。ここでは Bhra go can とあるが、所引の經典には 'Bra go can と出る。サンスクリット不明のため、チベット語のままおいた。

かれた者である。

その者を尊敬したならば、三時の諸仏のすべてを尊敬したことになる。その者の言葉を聞いたならば、三時のすべての仏の言葉を聞いたことになる。

またその後〔次のように説かれている〕。

その者が死ぬ時私の妙法は滅びるのである。その者と等しい人はなく、決してありえないのである。

また〔経中には他にも〕多くの話が〔説かれるが、〕その後、

その者の立場にたつ者と、その者の教義を広める者と、その者の集団と、その者の教義を保持する者達とは、仏教の中でかの者の集団が中心となる。この賢劫の後に 62 劫に〔わたって〕仏は現れない。その後に七仏が現れる。その後に浄光という世界において智蔵光という如来応供正等覚者が等覚するであろう。

などという多くの教義が説かれている。ここには大略だけを書いた。あるいはまた『文殊根本儀軌経』に、

ナーガールジュナという比丘が現れ、無自性の意味の真実を知る。マーユリー（孔雀）という陀羅尼（gzuñs）を成就して、六百年生きるであろう。

ということなど多くが説かれている。『聖なる入楞伽経』にも、

マハーマティよ、汝は知れ。南方のヴェーダリーという国に、偉大な名声のある、吉祥なる比丘が〔現れる。〕その名を「ナーガ」（龍）という。

と〔説かれている。そ〕の後には、

歓喜地を成就して、彼は極楽に行く。

と説かれている。そして『聖なる法鼓経¹⁹⁷⁾』にも授記されている。『聖なる金光明経』にも、授記の言葉はないが、仏舍利について婆羅門カウディニヤ（喬陳如）とリッチャヴィの一切衆生衆見というこの者とが論争なさっている¹⁹⁸⁾。あるいはまた、軌範師チャンドラキールティ御前も、

そのように大規範師ナーガールジュナ御前は、自身の目的を獲得し、自ら理解すべき大持金剛三昧を世間の人々に説き、神と人の安楽を越え、外教徒や声聞や独覚達の禅

¹⁹⁷⁾ 『法鼓経』における授記については高崎直道氏が『如来蔵思想の形成』の中で触れている（同書、p.236）。

『法鼓経』で授記される者の名、出身等は、『大雲経』と等しい。

¹⁹⁸⁾ 『金光明経』の第二章を指すと思われる。

定 (dhyāna) や等至 (samāpatti) の安樂をも越え、生滅を離れあらゆる優れた形を備えた如来の身体、〔その〕身体を見て魅せられることない、十力と四無畏などの仏のすべての功德によって莊嚴された如来身を得て、極樂に行き、八つの功德自在を持って住しているのである。

と『灯作明』に説かれている。それ故に、そのような軌範師ナーガールジュナの教義を知り、理解し、その（ナーガールジュナの）系統の甚深なる教説を備え実践する人は、無数の生において大乘を行じた人である。仏の教法のある限りその（ナーガールジュナの）教説が絶えることはない。尊者アーリヤ・デーヴァ御前は、

世尊シャーキャムニが、夜半に悟りの三昧を現前させて以来、仏陀の教説がある限り、軌範師アーリヤ・ナーガールジュナ以降、師匠から師匠に伝わったのであり、軌範師（ナーガールジュナ）御前のこの教説は、一切の仏と菩薩と金剛ダーキニーに加持されているのである。

と説かれている。軌範師チャンドラキールティ御前は、

また、この生において成仏しようと望む大瑜伽行者たちによってさえ得難い、このアーチャーリヤ（ナーガールジュナ）御前から授かった甚深なる真実の教説は、宝に等しい規範師達が、宝の瓶に甘露の水を注ぐように、口から口へ耳から耳へと伝わって得たものであり、この〔教説〕は、仏シャーキャムニの法がある限り、これ（教説）も滅びることはないであろう。

と説かれている。

5.3 ナーガールジュナの異熟身 (D 115b2-115b5)

軌範師アーリヤ・ナーガールジュナ御前の異熟身そのものは現在シュリーパルヴァタ山にいる。ある時シャータヴァーハナ王の息子がシュリーパルヴァタ山へ行って、アーチャーリヤ（ナーガールジュナ）の頭を乞うた。〔すると〕軌範師（ナーガールジュナ）御前が「王子よ、〔頭を〕切って持って行け。」とおっしゃった。〔しかし〕剣を五度振り下ろしても斬れなかった。軌範師（ナーガールジュナ）御前が「吉祥草を取れ。」とおっしゃったので、王子はそれを取って与えた。軌範師（ナーガールジュナ）御前が自ら首に吉祥草を巻くと、頭が地に落ちて、王子の手にのった。王子は〔頭を〕運ぶことなくそこ

に置いて逃げた。現在も、頭と胴体は宝石の光を放つ楼閣で宝の座に置かれ、神やヤクシャやガンダルヴァなどが昼夜常に供養している。長い伝説があるが、ここではおこう。

5.4 ナーガールジュナの誓願身 (D 115b5–116a1)

〔ナーガールジュナの〕誓願身は極楽にいる。世尊無量光によって智宝菩薩という名を与えられ、体は白色で、二臂を持ち、右手に与願印〔を結び〕左手には白蓮華を持っている。尊者アヴァドゥーティパ御前によれば、

私の師匠である大尊師瑜伽自在のアヴァドゥーティパは、神通力によって、以前いらした通りに〔ナーガールジュナの〕お顔を見て教え（法）を聞いている。時々シュリーパルヴァタで〔お顔を〕見て住している。聖者の弟子尊師ナーガボーディに、現在吉祥なるシャバリパー (Śabarīpa) と称される者も常に教え（法）を聞いている。と師匠のアヴァドゥーティが説かれた。

6 真言乗について (D 116a1–116b3)

自らの苦しみを捨ておき (yal bar bor)、他人の苦しみの火によって焼かれ、鋭い能力を持つ者の中でも鋭い者であり、甚深なる法をおそれることなく信じて、自らの成就（実践）と離れることなくこの生の中で完成したいと望む者や、利他を難なく速やかに行い、神通力を速やかに生じたいと望む者は¹⁹⁹⁾、すぐれた手段（方便）を備えた乗にはいるべきである。すぐれた師匠に金剛阿闍梨灌頂を乞い、成就を中心とすべきである。〔しかし〕秘密〔灌頂〕や般若智〔灌頂〕は、解脱道に住する梵行者が与えてはならない。また弟子も〔その二灌頂を〕得てはならない²⁰⁰⁾。それは梵行を尽き果てさせ、仏説を滅ぼすので、規範師と弟子の二人ともに疑いなく地獄に行くであろう。もし秘密真言を行ずるならば、灌頂を受け瓶灌頂を得た者が、いずれかのタントラの門に入るのであり、自身が求める本尊の三昧と唱えるマントラ（真言）を師匠に請い、成就を中心とし、三摩耶と二十の律儀を非常に清らかに護持して成就すべきである。能力が生じた時、四つの行と世間の八つの成就により利他はなし難いものでなくなるであろう。それ故にタントラに、

真言〔乗〕という大海は、成就の波が覆っている。喩例・無記 (?)²⁰¹⁾の言葉・推量の

¹⁹⁹⁾ 真言乗は、このような鋭い機根を持つ者に対してのみ用意されている。

²⁰⁰⁾ 梵行者が性瑜伽を伴う秘密灌頂や般若智灌頂を受けてはならないことについては山口瑞鳳氏が BMDP を用いて論じている (山口 (1982))。

²⁰¹⁾ luñ ma bstan をそのまま訳したが、意味ははっきりしない。偈頌のリズムから考えると、本来 dpe'am luñ

知によって理解することはできない。

と説かれている。私の師匠ヤヴァドヴィーバ²⁰²⁾乞食アヴァドゥーティ御前は、

〔たとえ〕二乗に捨てられても、これ（真言乗）を実践する者は、大印契（mahāmudrā）を得る。それ故にこの真言乗を、どんな賢者が行じないであろうか。〔すべての賢者が行じるであろう。〕

と説かれている。

同一の目的であっていても、迷妄がないから、方便が多いから、難行がないから、能力の鋭い者を対象としているから、真言乗は非常に優れている。

と説かれている。

さて、灌頂を得るまでは、ここ（真言乗）に入ってはならないので、本尊を修習したり、マントラ（真言）を唱えてはならない。許可を得ていないため、真言〔乗〕と波羅蜜〔乗〕の二〔乗〕の解脱を混同することになるからである。戯論を完全に離れた金剛菩提心の究竟次第の教説は、器でない者に説いてはならない。貪欲道の完全な憂婆塞（在家信者）が〔瓶、秘密の〕二灌頂を受けることには問題はない。

自らの妻に満足し、他の女性に行かず、邪淫を捨てたその憂婆塞は、天界へ行く。

と経典に説かれている。

「二障を速やかに取り除き、二資糧を速やかに積むするために、真言乗を行すべきである。」とディーパンカラシュリージュニャーナは言う。

シャーキャの比丘で、鋭い智慧を持ち、智慧や慈悲や規律を持つツルティムゲルワという優れた弟子が請うて書いた。

テーヴァパーラの発願によるヴィクラマシーラという大寺院で、すぐれた師匠達が説かれた通りに、ディーパンカラシュリージュニャーナが書いた。

ほんの少しの食べ物や財産だけに目を向けることもなく、よく考察していない者に、これ（教説）を与えてはならない。アーリヤ・ナーガールジュナの教義を敬わないならば、甚深なるものを捨てることになるので、地獄に行く。

nam とあった可能性もある。その場合最後の3シラブルは gtan tshigs sam か。そうであれば「比喻や聖教や論証因や…」の意となる。

²⁰²⁾ ヤヴァドゥヴィーバの名は BMDP にも出る (BMDP, D 289b1, P 334b8, D 290b6, P 336b3)。そこでは「私の師匠の乞食ヤヴァドゥヴィーバ御前」といわれ、アティシャの師匠の一人のようである。

『大乘中観優波提舍開宝篋』といわれる大学者ディーパンカラシュリージュニャーナ御前がお作りになったものを終わる。インドの賢者ディーパンカラシュリージュニャーナ自身と、翻訳官大優婆塞ギャツォンドウセンゲと比丘ツルティムゲルワが、翻訳・校訂し、確定した。

略号

BMDP	<i>Bodhimārgadīpa-pañjikā.</i>
Bibl. Bud.	<i>Bibliotheca Buddhica.</i>
BST	Buddhist Sanskrit Text Series.
C	チヨネ版チベット大蔵経 (bsTan 'gyur) : Cone Tanjur, Microfiche Edition published by The Institute for Advanced Studies of World Religions, New York.
D	デルゲ版チベット大蔵経: (「中観」「唯識」「因明」)『東京大学文学部所蔵デルゲ版チベット大蔵経論疏部』, 東京, 1977-1984; (上記以外) CD-ROM Edition published by Tibetan Buddhist Resource Center, New York. (Cat.)『西藏大蔵経総目録 東北帝国大学蔵版』, 仙台, 1934.
G	金写本チベット大蔵経論疏部:『bStan 'Gyur (丹珠爾)』, 天津古籍出版社, 1988. (Cat.) Shin'ichiro MIYAKE, Comparative Table of the Golden Manuscript Tenjur in dGa'-ldan Monastery with the Peking Edition of Tenjur,『真宗総合研究所紀要』17, 2000, pp.1-65.
G.O.S	Gaekwad's Oriental Series.
JRAS	<i>Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.</i>
N	ナルタン版チベット大蔵経: 京大所蔵ナルタン版チベット大蔵経. (Cat.) 壬生台舜『大正大学所蔵チベット大蔵経ナルタン版論疏部目録』, 1967, 東京.
P	北京版チベット大蔵経: 鈴木大拙編『影印北京版西藏大蔵経-大谷大学所蔵-』, 東京・京都, 1955-61. (Cat.) 鈴木大拙編『西藏大蔵経総目録・索引』, 東京, 1962.
RKU	<i>Ratnakaraṇḍodghāta-nāma-madhyamakopadeśa.</i>
Vairocanābhisambodhi	<i>Mahāvairocanābhisambodhi-vikurvītādhiṣṭhānavaipulya-sūtreन्द्रa-rāja-nāma-dharmaparyāya.</i> (『大日経』)
WZKS	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens.</i>
印仏研	『印度学仏教学研究』
梵仏研 III	塚本・松長・磯田編著『梵語仏典の研究 III 論書編』
梵仏研 IV	塚本・松長・磯田編著『梵語仏典の研究 IV 密教編』

テキスト一覧

- Akṣayamatīnirdeśa BRAARVIG (1993).
Acintyastava TOLA and DRAGONETTI (1995), pp.116–120.
Adhyardhaśatikā (Adhyardhaśatikā-prajñāpāramitā-sūtra) VAIDYA (1961), pp.90–92.
Abhidharmakośa PRADHAN (1967).
Abhisamayālaṃkāra STCHERBATSKY and OBERMILLER (1929).
Aṣṭasāhasrikā (Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra) VAIDYA (1960a).
Kāśyapaparivarta VOROBYOVA-DESYATOVSKAYA (2002).
Kudṛṣṭinirghātana MIKKYOSEITENKENKYUKAI (1988), pp.(10)–(37).
Guhyasamāja MATSUNAGA (1978).
Cittaviśuddhiprakaraṇa PATEL (1949).
Jñānasiddhi SAMDHONG RINPOCHE and VRAJVALLABH DWIVEDI (1987), pp.88–157.
Tattvaratnāvalī UI (1963), pp.1–52.
Tarkajvālā HEITMANN (2004).
Trisaraṇasaptati SORENSEN (1986).
Nirāupamyastava TOLA and DRAGONETTI (1995), pp.114–116.
Pañcakrama MIMAKI and TOMABECHI (1994).
Paramārthastava TOLA and DRAGONETTI (1995), pp.120–121.
Piṇḍīkṛtasādhana DE LA VALLÉE POUSSIN (1896).
Prajñāpāramitāpiṇḍārtha VAIDYA (1960a), pp.263–266.
Prajñāpāramitāstotra LAMOTTE (1949), pp.1060–1065.
Pradīpodyotanāṭikā CHAKRAVARTI (1984).
Bodhicaryāvatāra VAIDYA (1960b).
Bodhicittavivarāṇa LINDTNER (1982), pp.180–217.
Bodhipathapradīpa EIMER (1978).
Bodhisattvabhūmi WOGIHARA (1971).
Bhāvanākrama I TUCCI (1956–8), pp.465–592.
Bhāvanākrama II GOSHIMA (1983).
Bhāvanākrama III TUCCI (1983).
Mañjuśrīmūlakalpa VAIDYA (1964).
Madhyamakahrdaya LINDTNER (2001).
Mahāyānasūtrālaṃkāra LÉVI (1907).
Mahāvīyutpatti SAKAKI (1916).
Mūlapattisaṃgraha YORITOMI (1990), pp.451–456.
Ratnagaṇasañcaya-gāthā (Prajñāpāramitā-ratnagaṇasañcaya-gāthā) YUYAMA (1975).
Ratnāvalī HAHN (1982).
Laṅkāvatāra VAIDYA (1963).
Lalitavistara VAIDYA (1987).
Vajracchedikā (Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra) VAIDYA (1961), pp.75–89.
Śikṣāsamuccaya BENDALL (1897–1902).
Saṃvaraviṃśaka FUJITA (1983).
Subhāṣitasamgraha BENDALL (1903–4).

参考文献

BAGCHI, S.

- (1965) *Guhyasamāja Tantra or Tathāgataguhyaka*, BST 9, Darbhanga.

BENDALL, C.

- (1897–1902) *Çikṣāsamuccaya, A Compendium of Buddhist Teaching Compiled by Çāntideva Chiefly from Earlier Mahāyāna-sūtras*, Bibl. Bud. I, St. Petersburg.
(1903–4) *Subhāṣitasamgraha*, An anthology of extracts from Buddhist works compiled by an unknown author, to illustrate the doctrines of scholastic and of mystic (Tāntrik) Buddhism, *Le Muséon*, 1903, pp.375–402, *Le Muséon*, 1904, pp.5–46, 245–274.

BRAAVIG, J.

- (1993) *Akṣayamatinirdeśasūtra, Volume I, Edition of extant manuscripts with an Index*, Oslo.

CHAKRAVARTI, C.

- (1984) *Guhyasamājatantrapradīpodyotanāṭikā-ṣaṭkotivyākhyā*, Patna.

CHATTOPADHYAYA, A.

- (1967) *Atiśa and Tibet*, Calcutta.

DUTT, N.

- (1978) *Bodhisattvabhūmiḥ*, [Being the XVth Section of Asaṅgapāda's *YOGĀCĀRABHŪMIḤ*], Tibetan Sanskrit Works Series Vol. VII, Patna.

EDA, A. 江田昭道

- (2005) *Untersuchungen zur Nāgārjunas Ratnāvalī unter besonderer Berücksichtigung des Kommentars des Rgyal tshab*, Doctoral dissertation, Philipps-Universität Marburg.

EIMER, H.

- (1977) *Berichte über das Leben des Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna)*, Asiatische Forschungen 51, Wiesbaden.
(1978) *Bodhipathapradīpa: Ein Lehrgedicht des Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna) in der tibetischen Überlieferung*, Asiatische Forschungen 59, Wiesbaden.
(1979) *Rnam thar rgyas pa, Materialien zu einer Biographie des Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna)*, Asiatische Forschungen 67, 2 Teile, Wiesbaden.
(1982) The Development of the Biographical Tradition Concerning Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna), *The Journal of the Tibet Society* 2, Bloomington, pp.41–51.
(1983) Stotra — The Hymn of Praise in Eighty Verses, The Earliest Source for the Life of Atiśa, *Jagajjyoti* Sept. 1982 to Jan. 1983, Combined Number and Special Number on Atish Dipankar Sriinjan (Atish Dipankar Millenium Birth Commemoration Volume), Calcutta, pp.1–8.
(1985) Life and Activities of Atiśa Dīpaṃkaraśrījñāna: A Survey of Investigations Undertaken, *Journal of the Asiatic Society*, Vol.XXVII-4, Calcutta, pp.1–12.
(1986) Again: On Atiśa's Bodhipathapradīpa, *Bulletin of Tibetology*, 1986 No.2, Gangtok, pp.5–15.
(1989) Nag tsho Tshul khriims rgyal ba's Bstod pa brgyad cu pa in Its Extant Version, *Bulletin of Tibetology*, 1989 No.1, Gangtok, pp.21–38.
(1992a) *Ein Jahrzehnt Studien zur Überlieferung des Tibetischen Kanjur*, Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, Heft 28, Wien.

- (1992b) The Hymn of Praise in Thirty Stanzas, The *Bstod pa sum cu pa* transliterated by Helmut Eimer, *Hundred years of The Bauddha Dharmankur Sabha (The Bengal Buddhist Association)*, Culcutta, pp.182–191.
- (1993) The Classification of the Buddhist Tantras according to the Jñānavajrasamuccaya, WZKS, Supplementband, pp.221–228.
- EJIMA, Y.** 江島恵教
- (1980) 『中観思想の展開』, 春秋社.
- (1983) アティーンシャの二真理説, 『龍樹教学の研究』, 大蔵出版, pp.359–391.
- ENDO, Y.** 遠藤祐純
- (1981) Atīśa その世界—戒律を中心として— I, 『勝又俊教博士古希記念論集 大乘仏教から密教へ』, 春秋社, pp.673–689.
- FILLIOZAT, J.**
- (1979) *Yogaśataka, texte médical attribué à Nāgārjuna, Textes sanskrit et tibétain, traduction française, notes, indices*, Pondichéry.
- FUJITA, K.** 藤田光寛
- (1983) 『菩薩律儀二十』について, 中川善教先生頌徳記念論文集『仏教と文化』, 同朋舎出版, pp.255–280.
- GOSHIMA, K.** 五島清隆
- (1983) *The Tibetan Text of the Second Bhāvanākrama*, Kyoto.
- HADANO, H.** 羽田野伯猷
- (1986–8) 『羽田野伯猷チベット・インド学集成』四巻, 第一巻 チベット篇 I 1986, 第二巻 チベット篇 II 1987, 第三巻 インド篇 I 1987, 第四巻 インド篇 II 1988, 法蔵館.
- HAKAMAYA, N.** 袴谷憲昭
- (1989) チベットにおけるインド仏教の継承, 『岩波講座東洋思想』11, 東京, pp.119–151.
- HAHN, M.**
- (1982) *Nāgārjuna's Ratnāvalī*, Indica et Tibetica 1-1, Bonn.
- HEITMANN, A. L.**
- (2004) *Nektar der Erkenntnis, Buddhistische Philosophie des 6. Jh.: Bhavyas Tarkajvālā I–III*. 26, Aachen.
- HOKAZONO, K.** 外園幸一
- (1994) 『ラリタヴィスタラ研究』, 大東出版社.
- KODAMA, D.** 小玉大圓
- (1969) チベットにおける戒律の傳統について—序説—, 『仏教大学研究紀要』53, pp.79–120.
- LAMOTTE, E.**
- (1949) *Le traité de la grande vertu de sagesse de Nāgārjuna (Mahāprajñāpāramitāsāstra)*, Tome II, Louvain.
- LA VALLÉE POUSSIN, L. de**
- (1896) *Études et textes tantriques, Pañcakrama*, Gand & Louvain.
- LÉVI, S.**
- (1907) *Mahāyāna-Sūtrālamkāra*, Tome I, Paris.
- LINDTNER, Chr.**
- (1981) Atīśa's Introduction to the Two Truth, and its Sources, *Journal of Indian Philosophy*, 9-2, pp.161–214.
- (1982) *Nagarjuniana*, Studies in the Writings and Philosophy of Nāgārjuna, Copenhagen.

- (2001) *Madhyamakahrdayam of Bhavya*, Chennai.
- MATSUNAGA, Y.** 松永有慶
- (1978) 『秘密集会タントラ校訂梵本』, 東方出版.
- MEADOWS, C.**
- (1986) *Ārya-Sūra's Compendium of the Perfections: Text, translation and analysis of the Pāramitāsamāsa*, Indica et Tibetica 8, Bonn.
- MEJOR, M.**
- (1990) The *Pratītyasamutpādacakra* Ascribed to Nāgārjuna, *Acta Orientalia, Academiae Scientiarum Hungaricae* 44, Budapest, pp.41–56.
- MIKKYOSEITENKENKYUKAI** 密教聖典研究会
- (1988) アドヴァヤヴァジュラ著作集-梵文テキスト・和訳 (1)-, 『大正大学総合仏教研究所年報』 10, pp.(1)–(57).
- MIMAKI, K.** 御牧克己
- (1989) シュブハグプタの『外界成就偈』第 59–60 偈, 『藤田宏達博士還暦記念論集 インド哲学と仏教』, 平楽寺書店.
- MIMAKI, K. and TOMABECHI, T.** 御牧克己・苦米地等流
- (1994) *Pañcakrama, Sanskrit and Tibetan Texts Critically Edited with Verse Index and Facsimile Edition of the Sanskrit Manuscripts*, Bibliotheca Codicum Asiaticorum 8, Tokyo.
- MISHRA, R.**
- (1998) *Bodhipathapradīpa of Dīpaṅkara Śrījñāna*, Delhi.
- MIYAZAKI, I.** 宮崎泉
- (1993) 『中観優波提舍開宝篋』について, 『仏教史学研究』, 36-1, pp.1–31.
- (1995) Atīśa の菩提心説の一考察, 『印仏研』 43-2, pp.(195)–(197).
- (2000) 菩薩戒受戒儀式の一断面 –アティシャの『儀軌次第』–, 『日本仏教学会年報』 65, pp.93–106.
- (2002) アティシャと戒律, 『印仏研』 50-2, pp.(166)–(170).
- (2004) アティシャの家族に関する記述について –『中観優波提舍開宝篋』と『菩提心釈』の引用をめぐる–, 『日本仏教学会年報』 69, pp.65–79.
- (2005) アティシャの論理学に対する立場, 『哲学研究』 580, pp.15–37.
- MOCHIZUKI, K.** 望月海慧
- (1988) Seeking Refuge to Ratnatraya in the Bodhipathapradīpa II. 25–36, –from the Bodhi-mārgadīpapañjikā –”, 『印仏研』 37-1, pp.(38)–(40).
- (1990) 『帰依の説示』試訳, 『仏教学論集』 19, pp.1–20.
- (1995) Die von Atīśa im Mahāsūtrasamuccaya zitierten Sūtren, 『印仏研』 44-1, pp.(16)–(19).
- (1996) Der Bodhicitta-Abschnitt in Atīśas Ratnakaraṇḍodghāta, 『勝呂信静博士古希記念論文集』, pp.51–85.
- (1998) アティシャの『菩提道燈細疏』和訳 (1), 『身延論叢』 3, pp.1–33.
- (1999) ディーパンカラシュリージュニャーナの『菩提道燈論細疏』和訳 (2), 『大崎学報』 155, pp.25–62.
- (2000) ディーパンカラシュリージュニャーナの『菩提道燈論細疏』和訳 (3), 『身延論叢』 5, pp.1–32.
- (2001) ディーパンカラシュリージュニャーナの『菩提道燈論細疏』和訳 (4), 『身延論叢』 6, pp.1–31.

- (2002a) *A Study of the Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraśrījñāna*, Minobusan University.
- (2002b) The Root Verses Cited in the *Bodhimārgadīpapañjikā*, 『印仏研』 52-1, pp.(27)–(33)
- (2002c) ディーパンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論細疏』和訳 (5), 『身延論叢』 7, pp.1–18.
- (2003) ディーパンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論細疏』和訳 (6), 『身延論叢』 8, pp.1–45.
- (2004) ディーパンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論細疏』和訳 (7), 『身延論叢』 9, pp.1–35.
- NAGASHIMA, J.** 長島潤道
- (2004) The Distinction between Svātantrika and Prāsaṅgika in late Madhyamaka: Atiśa and Bhavya as Prāsaṅgikas, *Nagoya Studies in Indian Culture and Buddhism, Sambhāṣā* 24, pp.65–98.
- OBERMILLER, E.**
- (1937) *Prajñāpāramitā-rātna-guṇa-saṃcaya-gāthā*, Bibl. Bud. XXIX, Leningrad.
- OKADA, Y.** 岡田行弘
- (2006) *Die chinesische Übersetzung des Paramārtha, Nāgārjuna's Ratnāvalī*, vol.3, Indica et Tibetica 48, Marburg.
- ONO, T.** 小野妙子
- (2001) 菩提道灯論細疏における菩薩戒について, 『仏教大学大学院紀要』 29, pp.25–38.
- OZAWA, K.** 小沢憲珠
- (1981) 瑜伽論における発心, 『印仏研』 30-1, pp.281–285.
- PATEL, P. B.**
- (1949) *Cittaviśuddhiprakaraṇa of Āryadeva*, Calcutta.
- PRADHAN, P.**
- (1967) *Abhidharmakośabhāṣya of Vasubandhu*, Patna.
- SAKAKI, R.** 榊亮三郎
- (1916) 『梵藏漢和四訳対校 翻訳名義大集』, (repr. 国書刊行会, 1981).
- SHASTRI, H.**
- (1927) *Advayavajrasaṃgraha*, G.O.S 40, Baroda.
- SHERBURNE, SJ, R.**
- (2000) *The Complete Works of Atiśa, Śrī Dīpaṃkara Jñāna, Jo-bo-rje; The Lamp for the Path, the Commentary, together with the newly translated Twenty-five Key Texts*, New Delhi.
- STAËL-HOLSTEIN, A. von**
- (1926) *The Kācāyapaparivarta*, Shanghai.
- SAMDHONG RINPOCHE and VRAJVALLABH DWIVEDI**
- (1987) *Guhyādi-Aṣṭasiddhi Saṅgraha*, Sarnath.
- SORENSEN, K.**
- (1986) *Trisaraṇasaptati*, Wien.
- STCHERBATSKY, Th. and OBERMILLER, E.**
- (1929) *Abhisamayālaṅkāra-Prajñāpāramitā-Upadeśa-Śāstra*, Bibl. Bud. XXIII, Leningrad.
- SUZUKI, K.** 鈴木晃信
- (1994) *Sanskrit Fragments and Tibetan Translation of Candrakīrti's Bodhisattvayogācāra-catuḥśatakaṭikā*, Tokyo.
- TOLA, F. and DRAGONETTI, C.**

- (1995) *On Voidness*, Delhi.
- TAGAMI, T.** 田上太秀
(1990) 『菩提心の研究』, 東京書籍.
- TACHIBANA, K.** 立花孝全
(1968) Atīśa における大悲および浄戒, 『印仏研』 16-2, pp.325-331.
- TUCCI, G.**
(1932) Two Hymns of the Catuḥstava of Nāgārjuna, *JRAS*, pp.309-325.
(1956-8) *Minor Buddhist Texts*, Part I 1956, Part II 1958 (repr. Kyoto, 1978).
(1971) *Minor Buddhist Texts*, Part III, Serie Orientale Roma XLIII, Roma.
- TSHUL KHRIMS SKAL BZANG** ツルティム・ケサン
(2001) 『中観ウパデーシャ』のヴァスバンンドウ二人説とアティエーシャの中観の見解, 『印仏研』 50-1, pp.(223)-(229).
- TSUDA, A.** 津田明雅
(2006) Catuḥstava とナーガールジュナ-諸著作の真偽性, 博士論文, 京都大学.
- TSUKAMOTO, MATSUNAGA and ISODA eds.** 塚本・松長・磯田 編著
(1989) 『梵語仏典の研究 IV 密教編』, 平楽寺書店.
(1990) 『梵語仏典の研究 III 論書編』, 平楽寺書店.
- UI, H.** 宇井伯壽
(1963) 『大乘仏典の研究』, 岩波書店.
- VAIDYA, P. L.**
(1958) *Lalita-vistara*, BST 1, Darbhanga.
(1960a) *Aṣṭāsāhasrikā Prajñāpāramitā*, BST 4, Darbhanga.
(1960b) *Bodhicaryāvatāra of Śāntideva with the Commentary Pañjikā of Prajñākaramati*, BST 12, Darbhanga.
(1961) *Mahāyānasūtrasaṃgraha*, Part I, BST 17, Darbhanga.
(1963) *Saddharma-Laṅkāvatāra-sūtram*, BST 3, Darbhanga.
(1964) *Mahāyānasūtrasaṃgraha*, Part II, BST 18, Darbhanga.
- VOROBYOVA-DESYATOVSKAYA, M. I.**
(2002) *The Kāśyapaparivarta, Romanized Text and Facsimiles*, Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica V, Tokyo.
- YAMAGUCHI, Z.** 山口瑞鳳
(1982) カダム派の典籍と教義, 『東洋学術研究』 21-2, pp.68-80.
- YAZAKI, S.** 矢崎正見
(1954) アティエーシャの入蔵と其の功罪, 『大崎学報』 101, pp.30-43.
(1989) アティエーシャにおける仏道の体系, 『日仏年報』 54, pp.353-370.
- YORITOMI, M.** 頼富本宏
(1973) 菩提心覚え書き, 『密教学』 10, pp.70-98.
(1990) 『密教仏の研究』, 法蔵館.
- YOSHIMURA, S.** 芳村修基
(1950) アティエーシャ教学の歴史的位罫, 『仏教史学』 2, pp.16-32.
- YUYAMA, A.** 湯山明
(1976) *Prajñāpāramitāratnagaṇasamcayagāthā (Sanskrit Recension A)*, Cambridge.
- WOGIHARA, U.** 荻原雲来
(1971) 『梵文菩薩地經』, 山喜房佛書林.